

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.1.3.2      Werke, die als fortlaufende Ressourcen erscheinen Works issued as serials

#### *Anwendungsregel:*

**s. AWR zu RDA 6.2.2.2**

[Stand: 05/2014]

#### *Erläuterung:*

Ändert sich bei parallelen Sprachausgaben der bevorzugte Titel für das Werk (RDA 6.2.2), legen Sie neue Beschreibungen an, selbst wenn sich die Haupttitel der parallelen Sprachausgaben nicht ändern. Vgl. Sie hierzu die ERL zu RDA 6.2.2.4,3.b Sonderfall. Zur Bildung des bevorzugten Titels des Werks berücksichtigen Sie die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8.

[Stand: 08/2015]

### RDA 6.1.3.2      Werke, die als fortlaufende Ressourcen erscheinen Works issued as serials

#### *Règle d'application:*

**v. AWR de RDA 6.2.2.2**

[Etat: 05/2014]

#### *Explication:*

S'il, dans des textes bilingues parallèles, il y a un changement dans le titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2), créer des nouvelles descriptions, même là où les titres propres des textes bilingues parallèles n'ont pas été changés. Cf. ERL de RDA 6.2.2.4,3.b Exception. Pour la création du titre privilégié de l'œuvre, tenir compte de l'auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.1.3.2.1 Änderung der Verantwortlichkeit für das Werk Change in responsibility for the work

#### **Erläuterung:**

Ändert sich in einer späteren Ausgabe die Verantwortlichkeit von geistigen Schöpfern und sonstigen Körperschaften (die als Ergänzung zum Werktitel verwendet werden), führt dies zu neuen normierten Sucheinstiegen. In der Folge entsteht ein neues Werk mit einem anderen Sucheinstieg, für das eine eigene Beschreibung angelegt wird.

Unterscheiden Sie dabei zwei Sachverhalte:

- a) **Der Haupttitel der Manifestation stimmt mit dem bevorzugten Titel des Werks überein und es ist nicht notwendig, ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis 6.6 zu erfassen**

Um festzustellen, ob Sucheinstiege von anderen Entitäten identisch sind, wird stets der normierte Sucheinstieg (Geistiger Schöpfer und Werktitel bzw. Werktitel) verglichen. Kommt der normierte Sucheinstieg eines Werkes in Ihrem System nur einmal vor, sind Haupttitel und Werktitel identisch (vgl. Sie die AWR zu RDA 5.3 und die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8).

Geistiger Schöpfer	Bayerische Landesgewerbeanstalt	Bayerisches Gewerbemuseum
Haupttitel/Werktitel	Jahresbericht der Bayerischen Landesgewerbeanstalt	Jahresbericht des Bayerischen Gewerbemuseums
Beziehung	<i>Fortgesetzt von</i> Bayerisches Gewerbemuseum: Jahresbericht des Bayerischen Gewerbemuseums	<i>Fortsetzung von</i> Bayerische Landesgewerbeanstalt. Jahresbericht der Bayerischen Landesgewerbeanstalt

- b) **Der Haupttitel der Manifestation stimmt mit dem bevorzugten Titel des Werks überein, aber es ist notwendig, ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis 6.6 zu erfassen**

Kommt der normierte Sucheinstieg eines Werkes in Ihrem System mehr als einmal vor, liegen identische Sucheinstiege von anderen Entitäten vor. Zur Unterscheidung reicht es aus, das zweite Werk (und ggf. weitere) durch ein geeignetes Merkmal (sonstige Körperschaft) vom ersten Werk zu unterscheiden (vgl. Sie die AWR zu 5.3 und die ERL zu RDA 6.27.1.9). Haupttitel und Werktitel sind nicht identisch (vgl. Sie die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8).

Sonstige Körperschaft	Ruhrlandmuseum Essen	Ruhrmuseum Essen
Beziehungskennzeichnung	herausgebendes Organ	herausgebendes Organ
Werktitel und Merkmal	Schriftenreihe (Ruhrlandmuseum Essen)	Schriftenreihe (Ruhrmuseum Essen)
Haupttitel	Schriftenreihe	Schriftenreihe
Verantwortliche Körperschaft	Ruhrlandmuseum Essen	Ruhrmuseum Essen
Beziehung	<i>Fortgesetzt von</i> Schriftenreihe (Ruhrmuseum Essen)	<i>Fortsetzung von</i> Schriftenreihe (Ruhrlandmuseum Essen)

[Stand: 08/2015]

## RDA 6.1.3.2.1 Änderung der Verantwortlichkeit für das Werk Change in responsibility for the work

### Explication:

Si, dans une livraison postérieure, il y a un changement de la responsabilité des créateurs et des autres collectivités (qui sont utilisés comme complément du titre de l'œuvre), cela nécessite la construction de nouveaux points d'accès autorisés. Il en résulte ainsi une nouvelle œuvre dotée d'un autre point d'accès pour lequel une propre description est créée.

Ici, il faut distinguer deux cas de figure:

- c) **Le titre propre de la manifestation concorde avec le titre privilégié de l'œuvre, et il n'est pas nécessaire d'enregistrer une autre caractéristique distinctive selon RDA 6.3 à 6.6**

Pour vérifier si les points d'accès d'autres entités sont identiques, toujours comparer le point d'accès autorisé (créateur et titre de l'œuvre ou titre de l'œuvre). Si le point d'accès autorisé n'apparaît qu'une seule fois dans le système en question, le titre propre et le titre de l'œuvre sont identiques (cf. AWR de RDA 5.3 et auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8).

Créateur	Bayerische Landesgewerbeanstalt	Bayerisches Gewerbemuseum
Titre propre/titre de l'œuvre	Jahresbericht der Bayerischen Landesgewerbeanstalt	Jahresbericht des Bayerischen Gewerbemuseums
Relation	<i>Continué par von</i> Bayerisches Gewerbemuseum: Jahresbericht des Bayerischen Gewerbemuseums	<i>Continué par</i> Bayerische Landesgewerbeanstalt. Jahresbericht der Bayerischen Landesgewerbeanstalt

- d) **Le titre propre de la manifestation concorde avec le titre privilégié de l'œuvre, mais il est nécessaire d'enregistrer une autre caractéristique distinctive supplémentaire selon RDA 6.3 à 6.6**

Si le point d'accès autorisé apparaît plus d'une fois dans le système en question, il existe des points d'accès identiques. Pour les différencier, il suffit de distinguer la deuxième œuvre (et le cas échéant, les autres) de la première œuvre par une caractéristique appropriée (autre collectivité) (cf. AWR de 5.3 et ERL de RDA 6.27.1.9). Le titre propre et le titre de l'œuvre ne sont pas identiques (cf. auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8).

Autre collectivité	Ruhrlandmuseum Essen	Ruhrmuseum Essen
Indicateur de relation	herausgebendes Organ	herausgebendes Organ
Titre de l'œuvre et caractéristique	Schriftenreihe (Ruhrlandmuseum Essen)	Schriftenreihe (Ruhrmuseum Essen)
Titre propre	Schriftenreihe	Schriftenreihe

Collectivité responsable	Ruhrlandmuseum Essen	Ruhrmuseum Essen
Relation	<i>Continué par</i> Schriftenreihe (Ruhrmuseum Essen)	<i>Continué par</i> Schriftenreihe (Ruhrlandmuseum Essen)

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.1.3.2.2 Wesentliche Änderung im Haupttitel Major change in the title proper

#### Erläuterung:

Ändert sich in einer späteren Ausgabe der Haupttitel wesentlich, führt dies zu neuen normierten Sucheinstiegen. In der Folge entsteht ein neues Werk mit einem anderen Sucheinstieg, für das eine eigene Beschreibung angelegt wird.

Unterscheiden Sie dabei zwei Sachverhalte:

**a) Der Haupttitel der Manifestation stimmt mit dem bevorzugten Titel des Werks überein und es ist nicht notwendig, ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis 6.6 zu erfassen**

Um festzustellen, ob Sucheinstiege von Werken identisch sind, wird stets der normierte Sucheinstieg (Geistiger Schöpfer und Werktitel bzw. Werktitel) verglichen. Kommt der normierte Sucheinstieg eines Werkes in Ihrem System nur einmal vor, sind Haupttitel und Werktitel identisch (vgl. Sie die AWR zu RDA 5.3 und die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8).

Haupttitel/Werktitel	Wasserwirtschaft und Wasserrecht in Thüringen	Wasserwirtschaft in Thüringen
Beziehung	<i>Fortgesetzt von</i> Wasserwirtschaft in Thüringen	<i>Fortsetzung von</i> Wasserwirtschaft und Wasserrecht in Thüringen

**b) Der Haupttitel der Manifestation stimmt mit dem bevorzugten Titel des Werks überein, aber es ist notwendig, ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis 6.6 zu erfassen**

Kommt der normierte Sucheinstieg eines Werkes in Ihrem System mehr als einmal vor, liegen identische Sucheinstiege vor. Zur Unterscheidung reicht es aus, das zweite Werk (und ggf. weitere) durch ein geeignetes Merkmal vom ersten Werk zu unterscheiden (vgl. Sie die AWR zu RDA 5.3 und die ERL zu RDA 6.27.1.9). Haupttitel und Werktitel sind nicht identisch (vgl. Sie die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8).

	<b>Werk 1</b>	<b>Werk 2</b>	<b>Werk 3</b>	<b>Werk 3</b>
Werktitel und Merkmal	-	Design (Stockholm)	Design (London)	Design (Berlin)
Haupttitel	Design	Design	Design	Design
Erscheinungsort	New York, NY	Stockholm	London	Berlin
Beziehung		<i>Fortgesetzt von</i> Design and art	<i>Fortgesetzt von</i> Design and art (London)	<i>Fortgesetzt von</i> Design und Kunstgenuss

[Stand: 08/2015]

## RDA 6.1.3.2.2 Wesentliche Änderung im Haupttitel Major change in the title proper

### Explication:

Si, dans une livraison postérieure, il y a un changement majeur dans le titre propre, cela nécessite la création de nouveaux points d'accès autorisés. Il en résulte ainsi une nouvelle œuvre dotée d'un autre point d'accès pour lequel une propre description est créée.

Ici, il faut distinguer deux cas de figure:

- a) **Le titre propre de la manifestation concorde avec le titre privilégié de l'œuvre, et il n'est pas nécessaire d'enregistrer autre une caractéristique distinctive selon RDA 6.3 à 6.6**

Pour vérifier si les points d'accès d'œuvres sont identiques, toujours comparer le point d'accès autorisé (créateur et titre de l'œuvre ou titre de l'œuvre). Si le point d'accès autorisé n'apparaît qu'une seule fois dans le système en question, le titre propre et le titre de l'œuvre sont identiques (cf. AWR de RDA 5.3 et auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8).

Titre propre/titre de l'œuvre	Wasserwirtschaft und Wasserrecht in Thüringen	Wasserwirtschaft in Thüringen
Relation	<i>Continué par</i> Wasserwirtschaft in Thüringen	<i>Continué par</i> Wasserwirtschaft und Wasserrecht in Thüringen

- b) **Le titre propre de la manifestation concorde avec le titre privilégié de l'œuvre, mais il est nécessaire d'enregistrer une autre caractéristique distinctive selon RDA 6.3 à 6.6**

Si le point d'accès autorisé apparaît plus d'une fois dans le système en question, il existe des points d'accès identiques. Pour les différencier, il suffit de distinguer la deuxième œuvre (et le cas échéant, les autres) de la première œuvre par une caractéristique appropriée (autre collectivité) (cf. AWR de 5.3 et ERL de RDA 6.27.1.9). Le titre propre et le titre de l'œuvre ne sont pas identiques (cf. auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8).

	Œuvre 1	Œuvre 2	Œuvre 3	Œuvre 3
Titre de l'œuvre et caractéristique	-	Design (Stockholm)	Design (London)	Design (Berlin)
Titre propre	Design	Design	Design	Design
Lieu de publication	New York, NY	Stockholm	London	Berlin
Relation		<i>Continué par</i> Design and art	<i>Continué par</i> Design and art	<i>Continué par</i> Design und



			(London)	Kunstgenuss
--	--	--	----------	-------------

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.1.3      Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von Titeln von Werken  
General guidelines on recording titles of works

### **Anwendungsregel:**

***Die in der ersten AWR zu RDA 1.7.3 zusammengestellten Schreibkonventionen und Regelungen zur Zeichensetzung gelten sinngemäß auch bei der Erfassung der Titel von Werken. Wenden Sie diese Schreibkonventionen und Regelungen ergänzend zu den Vorgaben unter RDA 6.2.1.4 bis 6.2.1.9 an.***

***Wenden Sie RDA 1.7.5 (Symbole) und die zugehörige Erläuterung auch für Titel von Werken an.***

[Stand: 08/2015]

### **Erläuterung:**

Wird ein vorliegender Manifestationstitel als bevorzugter Titel des Werkes erfasst und enthält der Manifestationstitel einen offensichtlichen Tipp- oder Schreibfehler, so korrigieren Sie diesen bei der Erfassung des bevorzugten Titels des Werks.

[Stand: 08/2015]

### **Erläuterung:**

Bitte berücksichtigen Sie neben den Grundregeln auch alle D-A-CH unter RDA 6.2.1.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.1.3      Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von Titeln von Werken

General guidelines on recording titles of works

*Règle d'application:*

***Les conventions d'écriture et les règles de ponctuation rassemblées dans la première AWR de RDA 1.7.3 s'appliquent également par analogie à l'enregistrement des titres d'œuvres. Appliquer ces conventions d'écriture et ces règles de ponctuation en plus des instructions données sous RDA 6.2.1.4 à 6.2.1.9.***

***Appliquer également RDA 1.7.5 (Symboles) et l'explication connexe pour les titres d'œuvres.***

[Etat: 08/2015]

*Explication:*

Lors de l'enregistrement d'un titre de manifestation comme titre privilégié de l'œuvre, corriger les erreurs de frappe ou d'orthographe évidentes.

[Etat: 08/2015]

*Explication:*

Tenir compte, outre des instructions de base, également de toutes les D-A-CH sous RDA 6.2.1.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.1.4 Titel des Werks - Großschreibung  
Title of the work - capitalization

**Anwendungsregel:**

***Für Groß- und Kleinschreibung im Bereich der deutschen Sprache wenden Sie die neueste Auflage des "Duden, Die deutsche Rechtschreibung" an.***

[Stand: 02/2014]

RDA 6.2.1.4 Titel des Werks - Großschreibung  
Title of the work - capitalization

**Règle d'application:**

***Pour l'emploi des majuscules en allemand, consulter la dernière édition du « Duden, Die deutsche Rechtschreibung ».***

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.1.6 Titel des Werks - diakritische Zeichen  
Title of the work - diacritical marks

Optionale Ergänzung

*Anwendungsregel:*

***Wenden Sie die optionale Ergänzung an.***

[Stand: 02/2014]

RDA 6.2.1.6 Titel des Werks - diakritische Zeichen  
Title of the work - diacritical marks

Ajout facultatif

*Règle d'application:*

***Appliquer l'ajout facultatif***

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.1.7 Titel des Werks - Artikel am Anfang  
Title of the work - initial articles

Alternative

*Anwendungsregel:*

***Wenden Sie die Alternative nicht an.***

[Stand: 02/2014]

RDA 6.2.1.7 Titel des Werks - Artikel am Anfang  
Title of the work - initial articles

Alternative

*Règle d'application:*

***Ne pas appliquer l'alternative.***

[Etat: 02/2014]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.2.2.2 Informationsquellen Sources of information

#### **Anwendungsregel:**

**Für die Bestimmung des bevorzugten Titels des Werks gilt folgende Rangfolge der Informationsquellen. Die Rangfolge der Informationsquellen ist entsprechend des vorliegenden Sachverhaltes zu nutzen, d. h. wird eine Informationsquelle als nicht einschlägig betrachtet, wird sie auch nicht konsultiert und die darauffolgende Informationsquelle zu Rate gezogen.**

#### **Werke allgemein, NACH 1500**

Reihenfolge	Informationsquellen
1	Ressource, die das Werk verkörpert
2	GND, ZDB (für fortlaufende Ressourcen)
3	Kindler neu, Fachnachschlagewerke aus der Liste der fachlichen NSW für die GND, sonstige Nachschlagewerke, Nationalbibliografien, Bibliothekskataloge, Worldcat

#### **Werke allgemein, VOR 1501**

Reihenfolge	Informationsquellen
1	GND
2	Werke der klassischen Antike: <ul style="list-style-type: none"> <li>• TITAN-Datensätze der GND</li> <li>• griechische Werke: Thes ling Graec, DOC lat Werke: Thes. ling. Lat. (1990), DOC</li> </ul>
3	Anonyme Werke des europäischen Mittelalters: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anon. Classics</li> </ul>
4	Kindler neu, Fachnachschlagewerke aus der Liste der fachlichen NSW für die GND, sonstige Nachschlagewerke
5	Inkunabelkataloge (GW, ISTC), Handschriftenkataloge
6	Ressource, die das Werk verkörpert
7	Nationalbibliografien, Bibliothekskataloge, Worldcat

### **Werke der Kunst**

Reihenfolge	Informationsquellen
1	GND
2	personengebundene Werke der Kunst: <ul style="list-style-type: none"><li>• AKL</li><li>• Thieme-Becker, Vollmer</li></ul>
3	anonyme Werke der Kunst:  Fachnachschlagewerke aus der Liste der fachlichen NSW für die GND, sonstige Nachschlagewerke

**Die Rangfolge der Informationsquellen für die Werke der Musik (AWR zu RDA 6.14.2.2) und für juristische Werke (AWR zu RDA 6.19.2.2) sind an den jeweiligen RDA-Stellen verankert.**

[Stand: 08/2015]

#### **Anwendungsregel Latest:**

**Bei fortlaufenden Ressourcen bestimmen Sie den bevorzugten Titel des Werks im Allgemeinen auf der Grundlage der zuerst vorliegenden Manifestation. Tritt zu einem späteren Zeitpunkt eine geringfügige Änderung auf (s. RDA 2.3.2.13.2), erfolgt die Bestimmung auf der Grundlage der am spätesten erschienenen bzw. der zuletzt vorliegenden Manifestation.**

**Korrigieren Sie in diesem Fall den normierten Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert und bilden Sie den Titel ab, wie er in der spätesten Ausgabe repräsentiert wird. Verwenden Sie den früheren normierten Sucheinstieg als zusätzlichen Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (s. AWR zu RDA 6.2.3).**

**Ausnahme: Wenn Sie eigene Datensätze für Original und Reprint/Nachdruck erstellen und beim Reprint/Nachdruck ein abweichender Manifestationstitel vorliegt, bestimmen Sie den Werktitel des Originals ebenfalls zum Werktitel für den Reprint/Nachdruck. Den vorliegenden Manifestationstitel des Reprints/Nachdrucks verankern Sie als abweichenden Titel für das Werk (s. RDA 6.2.3.).**

[Stand: 07/2014]



## RDA 6.2.2.2 Informationsquellen Sources of information

### *Règle d'application:*

**Déterminer le titre privilégié de l'œuvre à partir des sources d'information selon l'ordre de préférence suivant. Respecter cet ordre de préférence des sources d'information en tenant compte des particularités du cas, c'est-à-dire ne pas consulter une source d'information si elle n'est pas jugée pertinente, et consulter la suivante.**

### **Œuvres en général, créées APRES 1500**

Ordre de préférence	Sources d'information
1	Ressource matérialisant l'œuvre
2	GND, ZDB (pour les publications en série)
3	Kindler nouvelle édition, ouvrages de référence spécialisés de la liste de tels ouvrages pour la GND, autres ouvrages de référence, bibliographies nationales, catalogues de bibliothèques, Worldcat

### **Œuvres en général, créées AVANT 1501**

Ordre de préférence	Sources d'information
1	GND
2	Œuvres de l'antiquité classique: <ul style="list-style-type: none"><li>• Notices TITAN de GND</li><li>• Œuvres grecques: Thes ling Graec, DOC lat Werke: Thes. ling. Lat. (1990), DOC</li></ul>
3	Œuvres anonymes du Moyen Age européen: <ul style="list-style-type: none"><li>• Anon. Classics</li></ul>
4	Kindler nouvelle édition, ouvrages de référence spécialisés de la liste de tels ouvrages pour la GND, autres ouvrages de référence
5	Catalogue des incunables (GW, ISTC), catalogues de manuscrits
6	Ressource matérialisant l'œuvre
7	Bibliographies nationales, catalogues de bibliothèques, Worldcat

### **Œuvres d'art**

Ordre de préférence	Sources d'information
1	GND
2	Œuvres d'art personnelles: <ul style="list-style-type: none"><li>• AKL</li><li>• Thieme-Becker, Vollmer</li></ul>
3	Œuvres anonymes d'art:  Ouvrages de référence spécialisés de la liste de tels ouvrages pour la GND, autres ouvrages de référence

***L'ordre de préférence des sources d'information pour les œuvres musicales (AWR de RDA 6.14.2.2) et pour les œuvres juridiques (AWR de RDA 6.19.2.2) est fixé dans les paragraphes de RDA pertinents.***

[Etat: 08/2015]

#### ***Règle d'application Latest:***

***En général pour les publications en série, déterminer le titre privilégié de l'œuvre sur la base de la première manifestation disponible. Si un changement mineur intervient à un moment ultérieur (v. RDA 2.3.2.13.2), déterminer le titre privilégié sur la base de la manifestation la plus récente ou de la dernière manifestation disponible.***

***Dans ce cas, mettre à jour le point d'accès autorisé représentant l'œuvre et construire le titre tel qu'il se présente dans la livraison la plus récente. Utiliser le point d'accès autorisé antérieur comme variante de point d'accès supplémentaire représentant l'œuvre (v. AWR de RDA 6.2.3).***

***Exception: Si lors de la création de notices propres pour l'original et la reproduction/réimpression, une variante de titre de la manifestation est disponible, déterminer le titre de l'œuvre originale également comme titre de l'œuvre pour la reproduction/réimpression. Enregistrer le titre disponible de la manifestation de la reproduction/réimpression comme variante de titre de l'œuvre (v. RDA 6.2.3.).***

[Etat: 07/2014]

RDA 6.2.2.3 Allgemeine Richtlinien zur Wahl des bevorzugten Titels  
General guidelines on choosing the preferred title

*Erläuterung:*

Zur Erfassung von Normdatensätzen für Filme, Hörfunk- und Fernsehsendungen vgl. [EH-W-04](#). Zur Erfassung von Normdatensätzen für Normen vgl. [EH-W-05](#).

Zur Erfassung von Normdatensätzen für Werke der bildenden Kunst vgl. [EH-W-07](#).

Zur Erfassung von Normdatensätzen für Ballette und Tanztheater vgl. [EH-W-08](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.2.3 Allgemeine Richtlinien zur Wahl des bevorzugten Titels  
General guidelines on choosing the preferred title

*Explication:*

Pour l'enregistrement des notices d'autorité pour les émissions de radio et de télévision, cf. [EH-W-04](#). Pour l'enregistrement des notices d'autorité pour les normes, cf. [EH-W-05](#).

Pour l'enregistrement des notices d'autorité pour les œuvres des arts plastiques, cf. [EH-W-07](#).

Pour l'enregistrement des notices d'autorité pour le ballet et le théâtre de danse, cf. [EH-W-08](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.2.4      Werke, die nach 1500 geschaffen wurden  
Works created after 1500

### Anwendungsregel:

**Wenn der Haupttitel der Originalausgabe für die Bestimmung des bevorzugten Titels herangezogen wird, beachten Sie folgende Regeln:**

1. **Lassen Sie geistige Schöpfer, die am Anfang oder am Ende des Titels stehen und grammatikalisch mit ihm verbunden sind weg, außer der geistige Schöpfer wird üblicherweise als Teil des Titels zitiert.**
2. **Geben Sie U/V und I/J, die aus typographischen Gründen nicht in der üblichen Schreibweise verwendet werden, in der normalisierten Schreibweise wieder.**

### Dabei gilt:

- a. **wenn für einen Vokal ein "v" verwendet wird, wird dieses als "u" wiedergegeben.**
- b. **wenn für einen Konsonanten ein "u" verwendet wird, wird dieses als "v" wiedergegeben**
- c. **wenn für einen Vokal ein "j" verwendet wird, wird dieses als "i" wiedergegeben**
- d. **wenn für einen Konsonanten ein "i" verwendet wird, wird dieses als "j" wiedergegeben, außer in lateinischen Titeln. Hier wird das "i" beibehalten.**

### Beispiele:

**Haupttitel:** *Georg Friedrich Meiers Auszug aus den Anfangsgründen aller schönen Künste und Wissenschaften*

**bevorzugter Titel:** *Auszug aus den Anfangsgründen aller schönen Künste und Wissenschaften*

**aber**

**Haupttitel:** *Maxwell's handbook for RDA*

**bevorzugter Titel:** *Maxwell's handbook for RDA*

**Haupttitel:** *Dissertatio inavgvralis ivridica de protectione encaeniorvm*

**bevorzugter Titel:** *Dissertatio inauguralis iuridica de protectione encaeniorum.*

[Stand: 08/2015]

### Erläuterung:

#### 1. Die Originalsprache kann bestimmt werden

Bei parallelen Sprachausgaben wählen Sie als bevorzugten Titel des Werks den Titel in der Originalsprache (wenn sie bestimmt werden kann). Setzen Sie das Original und die Übersetzung miteinander in Beziehung (RDA 26) und vergeben Sie die Beziehungskennzeichnung „Übersetzt

als/Übersetzung von“ nach RDA J.3 D-A-CH. Zur Bildung des bevorzugten Titels des Werks berücksichtigen Sie die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8.

	Deutsche Originalausgabe	Englische Übersetzung
Geistiger Schöpfer	Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland	Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland
Werktitel		NADA-Jahresbericht
Haupttitel	NADA-Jahresbericht	NADA annual report
Verantwortlichkeitsangabe	Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland	National Anti Doping Agency Germany (editor); translation: Petra Gause
Erscheinungsort	Aachen	Maidenhead
Verlagsname	Meyer & Meyer	Meyer & Meyer Sport (UK) Ltd.
Beziehung	<i>übersetzt als</i> Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland. NADA annual report	<i>Übersetzung von</i> Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland. NADA- Jahresbericht

## 2. Die Originalsprache kann nicht bestimmt werden

Kann bei parallelen Sprachausgaben die Originalsprache nicht bestimmt werden, wählen Sie den Haupttitel der zuerst vorliegenden Ressource als Werktitel. Sind die Sprachausgaben in derselben Ressource enthalten (z. B. eine zweisprachige Ausgabe), wählen Sie den Haupttitel, der auf der bevorzugten Informationsquelle genannt ist als Werktitel. Weisen Sie auf den Sachverhalt in einer Anmerkung hin (RDA 7.12 D-A-CH). Zur Bildung des bevorzugten Titels des Werks berücksichtigen Sie die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8.

Gemäß der AWR zu RDA 6.11.1.3 erfassen Sie die Sprache oder die Sprachen der Expression als separates Element. Verwenden Sie für die Erfassung die Kodierungen nach ISO 639-2/B. Setzen Sie die Sprachausgaben miteinander in Beziehung (RDA 26) und vergeben Sie die Beziehungskennzeichnung gemäß der AWR zu Anhang J.3.

Folgende Sachverhalte sind zu unterscheiden:

### 2.a Standardfall

Werden mehrere Sprachausgaben parallel veröffentlicht, wie z. B. „Jahresbericht“, „Annual report“, „Rapport annuel“ und die deutsche Sprachausgabe liegt dabei zuerst vor, bestimmen Sie den deutschen Haupttitel zum Werktitel.

	Deutsche Sprachausgabe	Englische Sprachausgabe	Französische Sprachausgabe
Expression	ger	eng	fre
Geistiger Schöpfer	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Werktitel		Jahresbericht	Jahresbericht
Haupttitel	Jahresbericht	Annual report	Rapport annuel
Verantwortlichkeitsangabe	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding

Erscheinungsort	Berlin	Berlin	Berlin
Verlagsname	Holding	Holding	Holding
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report

## **2.b Sonderfälle**

### **Sonderfall A**

Bei diesen Publikationen bestimmen Sie den Werktitel wie folgt:

1. Veröffentlichungen der Schweiz (drei gesetzlich festgelegte Amtssprachen): Sprache der herausgebenden Körperschaft bzw. des Verlages
2. Die Sprachausgaben liegen alle gleichzeitig vor: Sprache der herausgebenden Körperschaft bzw. des Verlages
3. Veröffentlichungen der EU: grundsätzlich der Titel der deutschen Sprachausgabe

### **Sonderfall B**

Erst durch Vorliegen einer zweiten Ausgabe wird klar, dass verschiedene Sprachausgaben vorliegen. Eine französische Ausgabe liegt beispielsweise zuerst vor; später erscheint eine zweite, deutsche Ausgabe. Bestimmen Sie in einem solchen Fall den Werktitel nachträglich auf Grund der zuerst veröffentlichten bzw. vorliegenden Ausgabe.

### **Sonderfall C**

Bei identischen Haupttiteln verfahren Sie gemäß der ERL zu RDA 2.5 (Ausgabevermerk) und der AWR zu RDA 6.27.1.9 (unterscheidende Merkmale für den Werktitel). Im vorliegenden Beispiel wird der Ausgabevermerk fingiert und im Werktitel das Merkmal "Ausgabevermerk" zur Unterscheidung der gleichnamigen Werke "Ecoforum" ergänzt.

	<b>Englische Sprachausgabe</b>	<b>Französische Sprachausgabe</b>	<b>Deutsche Sprachausgabe</b>
Expression	eng	fre	ger
Werktitel		Ecoforum (Französische Ausgabe)	Ecoforum (Deutsche Ausgabe)
Haupttitel	Ecoforum	Ecoforum	Ecoforum
Ausgabevermerk	[Englische Ausgabe]	[Französische Ausgabe]	[Deutsche Ausgabe]
Erscheinungsort	Nairobi	Nairobi	Nairobi
Verlagsname	[Verlag nicht ermittelt]	[Verlag nicht ermittelt]	[Verlag nicht ermittelt]
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Ecoforum (Deutsche Ausgabe)	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Ecoforum (Deutsche Ausgabe)	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Ecoforum
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Ecoforum (Französische Ausgabe)	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Ecoforum	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Ecoforum (Französische Ausgabe)

### **3. Der Werktitel ändert sich wesentlich**

Hinweis: Zur Bildung des bevorzugten Titels des Werks berücksichtigen Sie die Arbeitshilfe zu RDA 6.2.2.8.

#### **3.a Standardfall**

Ändert sich der Werktitel wesentlich (RDA 6.1.3.2 D-A-CH; RDA 6.1.3.3 D-A-CH), ist eine neue Beschreibung erforderlich. Setzen Sie die Beschreibungen miteinander in Beziehung (RDA 25) und vergeben Sie die Beziehungskennzeichnungen gemäß RDA J.2.

*Beispiel:* der deutsche Haupttitel liegt zuerst vor und bildet den Werktitel.

	<b>Deutsche Sprachausgabe</b>	<b>Englische Sprachausgabe</b>	<b>Französische Sprachausgabe</b>
Expression	ger	eng	fre
Geistiger Schöpfer	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Werktitel		Jahresbericht	Jahresbericht
Haupttitel	Jahresbericht	Annual report	Rapport annuel
Verantwortlichkeitsangabe	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report

Dann erfolgt eine wesentliche Änderung des Werktitels von "Jahresbericht" zu „Geschäftsbericht“. Die Haupttitel der weiteren Sprachausgaben ändern sich analog.

**Neue Beschreibungen:**

	<b>Deutsche Sprachausgabe</b>	<b>Englische Sprachausgabe</b>	<b>Französische Sprachausgabe</b>
Expression	ger	eng	fre
Geistiger Schöpfer	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Werktitel		Geschäftsbericht	Geschäftsbericht
Haupttitel	Geschäftsbericht	Report	Rapport
Verantwortlichkeitsangabe	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Report	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsbericht	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsbericht
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Report



Beziehung J.2	<i>Fortsetzung von</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht	<i>Fortsetzung von</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report	<i>Fortsetzung von</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel
---------------	--	--	---

### 3.b Sonderfall

Vereinzelte kommt es vor, dass sich der Werkstitel ändert, ohne dass damit eine Änderung des Haupttitels der Sprachausgabe verbunden ist (ERL zu RDA 6.2.2). Auch wenn sich der Haupttitel der Sprachausgabe nicht ändert, legen Sie in diesem Fall eine neue Beschreibung für die Sprachausgabe an. Setzen Sie die Ausgaben gemäß RDA 25 miteinander in Beziehung und vergeben Sie die Beziehungskennzeichnungen gemäß RDA J.2.6.

*Beispiel:* der russische Titel liegt zuerst vor und bildet den Werkstitel

	Russische Sprachausgabe	Englische Sprachausgabe
Expression	rus	eng
Werkstitel		Mechanika tverdogo tela
Haupttitel	Mechanika tverdogo tela	Mechanics of solids
Erscheinungsort	Kiev	Kiev
Verlagsname	Izd. Naukova Dumka	Izd. Naukova Dumka
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Mechanics of solids	<i>Parallele Sprachausgabe, russisch</i> <i>Ausgabe</i> Mechanika tverdogo tela

Dann ändert sich der Werkstitel von "Mechanika tverdogo tela" zu "Izvestija. Mechanika tverdogo tela".

#### Neue Beschreibungen:

	Russische Sprachausgabe	Englische Sprachausgabe
Expression	rus	eng
Werkstitel		Izvestija. Mechanika tverdogo tela
Haupttitel	Izvestija. Mechanika tverdogo tela	Mechanics of solids
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Mechanics of solids	<i>Parallele Sprachausgabe, russisch</i> Izvestija. Mechanika tverdogo tela
Beziehung J.2	<i>Fortsetzung von</i> Mechanika tverdogo tela	<i>Fortsetzung von</i> Mechanics of solids

#### 4. Der Werktitel ändert sich nicht wesentlich

Ändert sich der Werktitel in einer späteren Ausgabe nicht wesentlich (RDA 6.2.3.3, Ausnahme), legen Sie keine neue Beschreibung an, sondern ändern den Werktitel auf die aktuelle Form. Auf die Erfassung des abweichenden Werktitels wird verzichtet.

	<b>Deutsche Sprachausgabe</b>	<b>Englische Sprachausgabe</b>	<b>Französische Sprachausgabe</b>
Expression	ger	eng	fre
Geistiger Schöpfer	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Aktualisierter Werktitel		Geschäftsberichte	Geschäftsberichte
Haupttitel	Geschäftsberichte	Reports	Rapports
Verantwortlichkeitsangabe	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Frühester Haupttitel	Haupttitel 2002-2003: Geschäftsbericht	Haupttitel 2002-2003: Report	Haupttitel 2002-2003: Rapport
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Reports	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsberichte	<i>Parallele Sprachausgabe, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsberichte
Beziehung J.3	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapports	<i>Parallele Sprachausgabe, französisch</i> Landesbank Berlin Holding: Rapports	<i>Parallele Sprachausgabe, englisch</i> Landesbank Berlin Holding: Reports

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.2.4      Werke, die nach 1500 geschaffen wurden  
Works created after 1500

**Règle d'application:**

*Si le titre propre de l'édition originale est utilisé pour déterminer le titre privilégié, appliquer les instructions suivantes:*

- 3. Omettre les créateurs qui figurent au début ou à la fin du titre et sont liés grammaticalement à celui-ci, à moins que le créateur ne soit cité communément comme partie du titre.*
- 4. Transcrire U/V et I/J qui ne peuvent être utilisés dans l'orthographe courante pour des raisons typographiques dans l'orthographe normalisée.*

*En l'occurrence, il faut:*

- a. si un « v » est utilisé pour une vocale, le transcrire comme « u ».*
- b. si un « u » est utilisé pour une consonne, le transcrire comme « v »*
- c. si un « j » est utilisé pour une vocale, le transcrire comme « i »*
- d. si un « j » est utilisé pour une consonne, le transcrire comme « i », sauf dans les titres latins. Ici, on conserve le « i ».*

**Exemple:**

*Titre propre: Georg Friedrich Meiers Auszug aus den Anfangsgründen aller schönen Künste und Wissenschaften*

*Titre privilégié: Auszug aus den Anfangsgründen aller schönen Künste und Wissenschaften*

*mais*

*Titre propre: Maxwell's handbook for RDA*

*Titre privilégié: Maxwell's handbook for RDA*

*Titre propre: Dissertatio inavgvralis ivridica de protectione encaeniorvm*

*Titre privilégié: Dissertatio inauguralis iuridica de protectione encaeniorum.*

[Etat: 08/2015]

**Explication:**

**5. La langue originale peut être déterminée**

Pour les éditions bilingues parallèles, choisir comme titre privilégié de l'œuvre le titre dans la langue originale (si elle peut être déterminée). Associer l'original et la traduction (RDA 26) et attribuer un indicateur de relation « traduit comme/traduction d » selon J.3 RDA D-A-CH. Pour la détermination du titre privilégié, tenir compte l'auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8.

	<b>Edition originale en allemand</b>	<b>Traduction anglaise</b>
Créateur	Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland	Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland
Titre de l'œuvre		NADA-Jahresbericht
Titre propre	NADA-Jahresbericht	NADA annual report
Mention de responsabilité	Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland	National Anti Doping Agency Germany (editor); translation: Petra Gause
Lieu de publication	Aachen	Maidenhead
Nome de l'éditeur	Meyer & Meyer	Meyer & Meyer Sport (UK) Ltd.
Relation	<i>traduit comme</i> Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland. NADA annual report	<i>traduit par</i> Nationale Anti-Doping-Agentur Deutschland. NADA- Jahresbericht

## 6. La langue originale ne peut être déterminée

Si dans des éditions bilingues parallèles, la langue originale ne peut être déterminée, choisir le titre propre de la ressource disponible en premier lieu comme titre de l'œuvre. Si les versions linguistiques sont contenues dans la même ressource (par exemple, une édition bilingue), choisir le titre propre mentionné sur la source d'information privilégiée comme titre de l'œuvre. Indiquer cet état de choses dans une note (RDA 7.12 D-A-CH). Pour déterminer le titre privilégié de l'œuvre, tenir compte de l'auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8.

Selon AWR de RDA 6.11.1.3, enregistrer la ou les langues de l'expression comme un élément séparé. Pour l'enregistrement, utiliser la norme ISO 639-2/B. Associer les versions linguistiques entre elles (RDA 26) et créer un indicateur de relation selon AWR de l'annexe J.3.

Il faut distinguer les cas suivants:

### 2.a Cas standard

Si plusieurs versions linguistiques sont publiées parallèlement, comme par exemple, « Jahresbericht », « Annual report », « Rapport annuel » et la version allemande est la première disponible, déterminer le titre propre allemand comme le titre de l'œuvre.

	<b>Version allemande</b>	<b>Version anglaise</b>	<b>Version française</b>
Expression	ger	eng	fre
Créateur	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Titre de l'œuvre		Jahresbericht	Jahresbericht
Titre propre	Jahresbericht	Annual report	Rapport annuel
Mention de responsabilité	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Lieu de publication	Berlin	Berlin	Berlin
Nom de l'éditeur	Holding	Holding	Holding
Relation J.3	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin	<i>Version parallèle, allemande</i> Landesbank Berlin	<i>Version parallèle, allemande</i> Landesbank Berlin

	Holding: Annual report	Holding: Jahresbericht	Holding: Jahresbericht
Relation J.3	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report

## **2.b Cas particuliers**

### **Cas A**

Pour ces publications, déterminer le titre de l'œuvre comme suit:

1. Publications de la Suisse (trois langues officielles): langue de la collectivité responsable de l'édition ou de l'éditeur
2. Les différentes versions linguistiques sont disponibles simultanément: langue de la collectivité responsable de l'édition ou de l'éditeur
3. Publication de l'UE: en principe le titre de la version allemande

### **Cas particulier B**

Uniquement lors de la parution d'une deuxième édition, il devient clair que des versions linguistiques différentes langues sont disponibles. Par exemple, la version française est d'abord disponible; ensuite paraît une deuxième version en allemand. Dans un tel cas, déterminer le nom de l'œuvre après coup sur la base de la version publiée ou rendue disponible en premier lieu.

### **Cas particulier C**

Pour les titres propres identiques, procéder de la façon indiquée sous ERL de RDA 2.5 (mention d'édition) et de AWR de RDA 6.27.1.9 (caractéristiques distinctives pour le titre propre). Dans le présent exemple, la mention d'édition est forgée, et dans le titre de l'œuvre, la caractéristique distinctive « mention d'édition » est ajoutée pour la distinguer des œuvres portant le titre identique de « Ecoforum ».

	<b>Version anglaise</b>	<b>Version française</b>	<b>Version allemande</b>
Expression	eng	fre	ger
Titre de l'œuvre		Ecoforum (Französische Ausgabe)	Ecoforum (Deutsche Ausgabe)
Titre propre	Ecoforum	Ecoforum	Ecoforum
Mention d'édition	[Englische Ausgabe]	[Französische Ausgabe]	[Deutsche Ausgabe]
Lieu de publication	Nairobi	Nairobi	Nairobi
Nom de l'éditeur	[Verlag nicht ermittelt]	[Verlag nicht ermittelt]	[Verlag nicht ermittelt]
Relation J.3	<i>Version parallèle, allemande</i> Ecoforum (Deutsche Ausgabe)	<i>Version parallèle, allemande</i> Ecoforum (Deutsche Ausgabe)	<i>Version parallèle, anglaise</i> Ecoforum
Relation J.3	<i>Version parallèle, française</i> Ecoforum (Französische Ausgabe)	<i>Version parallèle, anglaise</i> Ecoforum	<i>Version parallèle, française</i> Ecoforum (Französische Ausgabe)

## **7. Changement majeur dans le titre de l'œuvre**

Note: Pour déterminer le titre privilégié de l'œuvre, tenir compte de l'auxiliaire de travail de RDA 6.2.2.8.

### **3.a Cas standard**

Un changement majeur dans le titre de l'œuvre (RDA 6.1.3.2 D-A-CH; RDA 6.1.3.3 D-A-CH) requiert une nouvelle description. Associer les descriptions entre elles (RDA 25) et attribuer les indicateurs de relation selon RDA J.2.

*Exemple:* le titre propre allemand paraît d'abord et constitue le titre de l'œuvre.

	Version allemande	Version anglaise	Version française
Expression	ger	eng	fre
Créateur	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Titre de l'œuvre		Jahresbericht	Jahresbericht
Titre propre	Jahresbericht	Annual report	Rapport annuel
Mention de responsabilité	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Relation J.3	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report	<i>Version parallèle, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht	<i>Version parallèle, deutsch</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht
Relation J.3	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report

Ensuite, un changement majeur intervient dans le titre de l'œuvre de « Jahresbericht » à « Geschäftsbericht ». Les titres propres des versions dans les autres langues ont été changés de façon analogue.

**Nouvelle descriptions:**

	Version allemande	Version anglaise	Version française
Expression	ger	eng	fre
Créateur	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Titre de l'œuvre		Geschäftsbericht	Geschäftsbericht
Titre propre	Geschäftsbericht	Report	Rapport
Mention de responsabilité	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Relation J.3	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Report	<i>Version parallèle, allemande</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsbericht	<i>Version parallèle, allemande</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsbericht
Relation J.3	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Report
Relation J.2	<i>Continué par</i> Landesbank Berlin Holding: Jahresbericht	<i>Continué par</i> Landesbank Berlin Holding: Annual report	<i>Continué par</i> Landesbank Berlin Holding: Rapport annuel

### 3.b Cas particulier

Il arrive sporadiquement qu'un changement intervienne dans le titre de l'œuvre sans que cela nécessite un changement du titre propre de la version (ERL de RDA 6.2.2). Même s'il n'y a pas de changement dans le titre propre de la version, créer dans ce cas une nouvelle description pour la version en question. Associer les différentes versions entre elles selon RDA 25 et attribuer un indicateur de relation selon RDA J.2.6.

*Exemple:* le titre russe paraît en premier lieu et constitue le titre de l'œuvre

	Version russe	Version anglaise
Expression	rus	eng
Titre de l'œuvre		Mechanika tverdogo tela
Titre propre	Mechanika tverdogo tela	Mechanics of solids
Lieu de publication	Kiev	Kiev
Nom de l'éditeur	Izd. Naukova Dumka	Izd. Naukova Dumka
Relation J.3	<i>Version parallèle, anglaise</i> Mechanics of solids	<i>Version parallèle, russe</i> Mechanika tverdogo tela

Ensuite, le titre de l'œuvre "Mechanika tverdogo tela" change pour "Izvestija. Mechanika tverdogo tela".

#### Nouvelles descriptions:

	Version russe	Version anglaise
Expression	rus	eng
Titre de l'œuvre		Izvestija. Mechanika tverdogo tela
Titre propre	Izvestija. Mechanika tverdogo tela	Mechanics of solids
Relation J.3	<i>Version parallèle, anglaise</i> Mechanics of solids	<i>Version parallèle, russe</i> Izvestija. Mechanika tverdogo tela
Relation J.2	<i>Continué par</i> Mechanika tverdogo tela	<i>Continué par</i> Mechanics of solids



## 8. Changement mineur dans le titre de l'œuvre

S'il y a un changement mineur dans le titre de l'œuvre dans une édition postérieure (RDA 6.2.3.3, Exception), ne pas créer une nouvelle description, mais mettre à jour le titre de l'œuvre. On renonce à l'enregistrement d'une variante de titre de l'œuvre.

	Version allemande	Version anglaise	Version française
Expression	ger	eng	fre
Créateur	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Titre de l'œuvre mis à jour		Geschäftsberichte	Geschäftsberichte
Titre propre	Geschäftsberichte	Reports	Rapports
Mention de responsabilité	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding	Landesbank Berlin Holding
Titre propre le plus ancien	Haupttitel 2002-2003: Geschäftsbericht	Haupttitel 2002-2003: Report	Haupttitel 2002-2003: Rapport
Relation J.3	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Reports	<i>Version parallèle, allemande</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsberichte	<i>Version parallèle, allemande</i> Landesbank Berlin Holding: Geschäftsberichte
Relation J.3	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapports	<i>Version parallèle, française</i> Landesbank Berlin Holding: Rapports	<i>Version parallèle, anglaise</i> Landesbank Berlin Holding: Reports

[Etat: 08/2015]

RDA 6.2.2.7 Handschriften und Gruppen von Handschriften  
Titles found in a non-preferred script

Alternative

**Anwendungsregel:**

***Erfassen Sie den bevorzugten Titel des Werks nur dann als eigenes Datenelement in der zusammengesetzten Beschreibung, wenn er vom Haupttitel der Manifestation abweicht oder wenn ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis RDA 6.6 erfasst werden muss. In allen anderen Fällen übernimmt der Titel, der als Haupttitel der Manifestation erfasst wurde, zugleich auch die Funktion des bevorzugten Titels des Werkes. Unabhängig davon ist es möglich, eine Verknüpfung zu dem entsprechenden Normdatensatz für das Werk anzulegen.***

***Wenden Sie die Alternative immer dann an, wenn Sie beim Vorgehen gemäß RDA 6.2.2.2 D-A-CH den bevorzugten Titel nach einem Nachschlagewerk bestimmen und die dort verwendete Hauptform in lateinischer Schrift geschrieben ist. In diesem Fall wird auch die im Nachschlagewerk praktizierte Umschrift für den Werktitel übernommen. Verwendet das Nachschlagewerk jedoch einen originalschriftlichen Werktitel als Hauptform, so transliterieren Sie diesen gemäß der Grundregel.***

***Ist die Hauptform in lateinischer Schrift geschrieben und ein originalschriftlicher Titel nur innerhalb des Eintrags des Nachschlagewerks aufgeführt, dann wählen Sie die Hauptform in lateinischer Schrift als bevorzugten Titel. Eine transliterierte Form des im Eintrag aufgeführten originalschriftlichen Titels kann als abweichender Titel des Werks im Normdatensatz erfasst werden.***

RDA 6.2.2.7 Handschriften und Gruppen von Handschriften  
Titles found in a non-preferred script

Alternative

*Règle d'application:*

***Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre comme un élément propre dans une description composée uniquement lorsqu'il diffère du titre propre de la manifestation ou lorsqu'il est nécessaire d'enregistrer une autre caractéristique distinctive selon RDA 6.3 à RDA 6.6. Dans tous les autres cas, le titre enregistré comme le titre propre de la manifestation assume également la fonction du titre privilégié. Indépendamment de cette règle, il est possible de créer un lien à la notice d'autorité de l'œuvre.***

***Toujours appliquer l'alternative lorsque, en procédant selon RDA 6.2.2.2 D-A-CH, un titre privilégié est déterminé à partir d'un ouvrage de référence où la forme principale est utilisée en écriture latine. Dans ce cas, transcrire aussi la transcription effectuée dans l'ouvrage de référence pour le titre de l'œuvre. Toutefois, si l'ouvrage de référence utilise le titre de l'œuvre en écriture originale comme forme principale, en faire une translittération selon l'instruction de base.***

***Si la forme principale est écrite en écriture latine et un titre en écriture originale ne figure qu'à l'intérieur de l'entrée dans l'ouvrage de référence, choisir la forme principale en écriture latine comme titre privilégié. Une forme translittérée du titre figurant en écriture originale dans l'entrée peut être enregistrée comme variante de titre dans la notice d'autorité.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.2.8 Erfassen des bevorzugten Titels eines Werks  
Recording the preferred title for a work

**Anwendungsregel:**

***Erfassen Sie den bevorzugten Titel des Werks nur dann als eigenes Datenelement in der zusammengesetzten Beschreibung, wenn er vom Haupttitel der Manifestation abweicht oder wenn ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis RDA 6.6 erfasst werden muss. In allen anderen Fällen übernimmt der Titel, der als Haupttitel der Manifestation erfasst wurde, zugleich auch die Funktion des bevorzugten Titels des Werkes. Unabhängig davon ist es möglich, eine Verknüpfung zu dem entsprechenden Normdatensatz für das Werk anzulegen.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.2.8 Erfassen des bevorzugten Titels eines Werks  
Recording the preferred title for a work

**Règle d'application:**

***Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre comme un élément propre dans une description composée uniquement lorsqu'il diffère du titre propre de la manifestation ou lorsqu'il est nécessaire d'enregistrer une autre caractéristique distinctive selon RDA 6.3 à RDA 6.6. Dans tous les autres cas, le titre enregistré comme le titre propre de la manifestation assume également la fonction du titre privilégié. Indépendamment de cette règle, il est possible de créer un lien à la notice d'autorité de l'œuvre.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

**RDA 6.2.2.9** Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder mehrere Teile eines Werks  
Recording the preferred title for a part or parts of a work

### Anwendungsregel:

***Sind ein Teil oder mehrere aufeinander folgende Teile eines Werks nur durch einen allgemeinen Terminus wie liber, Buch, Teil, Kapitel etc. und die Angabe einer Zählung zu identifizieren, erfassen Sie nicht den allgemeinen Terminus, sondern den bevorzugten Titel des Gesamtwerks und die Zählung. Erfassen Sie die Zählung als Ziffer oder als Buchstabe je nach der vorliegenden Ressource.***

### Beispiele:

Aristoteles, v384-v322. Metaphysica 1

Augustinus, Aurelius, Heiliger, 354-430. De civitate dei 19

Plato, v427-v347. Symposium 14-16

Caesar, Gaius Iulius, v100-v44. De bello Gallico 7,68-89

Ovidius Naso, Publius, v43-18. Metamorphoses 13,623-14,582

Thomas, von Aquin, Heiliger, 1225-1274. Summa theologiae 2,2,80-88

Nibelungenlied. Handschrift B

Goethe, Johann Wolfgang von, 1749-1832. Faust. II 1-3

Shakespeare, William, 1564-1616. King Richard the Third 1,4

Schiller, Friedrich, 1759-1805. Wilhelm Tell 3,3

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.2.9 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder mehrere Teile eines Werks  
Recording the preferred title for a part or parts of a work

**Règle d'application:**

***Si une ou plusieurs parties consécutives d'une œuvre ne sont identifiées que par un terme général tel que « liber, livre, partie, chapitre, etc. » et une mention de numérotation, ne pas enregistrer le terme général, mais le titre privilégié de l'œuvre dans son ensemble et la numérotation. Enregistrer la numérotation en chiffres ou en lettres d'après la ressource en question.***

Exemples:

Aristoteles, v384-v322. Metaphysica 1

Augustinus, Aurelius, Heiliger, 354-430. De civitate dei 19

Plato, v427-v347. Symposium 14-16

Caesar, Gaius Iulius, v100-v44. De bello Gallico 7,68-89

Ovidius Naso, Publius, v43-18. Metamorphoses 13,623-14,582

Thomas, von Aquin, Heiliger, 1225-1274. Summa theologiae 2,2,80-88

Nibelungenlied. Handschrift B

Goethe, Johann Wolfgang von, 1749-1832. Faust. II 1-3

Shakespeare, William, 1564-1616. King Richard the Third 1,4

Schiller, Friedrich, 1759-1805. Wilhelm Tell 3,3

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.2.9.1 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder mehrere Teile eines Werks – ein Teil

Recording the preferred title of a work or parts of a work - one part

### *Erläuterung:*

Erfassen Sie bei der hierarchischen Beschreibung von mehrteiligen Monografien in den untergeordneten Aufnahmen für Teile mit abhängigem Titel keine Werktitel. Die Angaben zum Gesamtwerk werden nur in der übergeordneten Aufnahme erfasst.

[Stand: 09/2014]

RDA 6.2.2.9.1 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder mehrere Teile eines Werks – ein Teil

Recording the preferred title of a work or parts of a work - one part

### *Explication:*

Pour la description hiérarchisée de monographies en plusieurs parties, ne pas enregistrer de titres d'œuvres pour les parties portant un titre dépendant dans les notices inférieures. Enregistrer les mentions relatives à l'œuvre dans son ensemble uniquement dans la notice supérieure.

[Etat: 09/2014]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.2.2.9.2 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder mehrere Teile eines Werks – mehrere Teile  
Recording the preferred title of a work or parts of a work – two or more parts

### Alternative

#### **Anwendungsregel:**

***Wenden Sie die Alternative nicht an. Wenn die Anzahl der ungezählten oder nicht aufeinander folgend gezählten Teile zu umfangreich ist, ist in Ausnahmefällen die Bildung eines Formaltitels im Sinne der Alternative möglich.***

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.2.2.9.2 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder mehrere Teile eines Werks – mehrere Teile  
Recording the preferred title of a work or parts of a work – two or more parts

### Alternative

#### **Règle d'application:**

***Ne pas appliquer l'alternative. Dans des cas exceptionnels, si les parties d'une œuvre non numérotées ou non numérotées consécutivement sont trop nombreuses, il est possible de créer un titre conventionnel en application de l'alternative.***

[Etat: 08/2015]



## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.2.2.10** Erfassen des bevorzugten Titels für eine Zusammenstellung von Werken von einer Person, einer Familie oder einer Körperschaft
- Recording the preferred title for a compilation of works of one person, family, or corporate body

### Erläuterung:

Betrachten Sie die folgenden Typen von Zusammenstellungen von Werken einer Person, einer Familie oder einer Körperschaft als unter ihrem Titel bekannt, sofern die Manifestation einen übergeordneten Titel besitzt (sind nur die Titel der einzelnen Werke angegeben, so gilt dies nicht als übergeordneter Titel - auch dann nicht, wenn die Titel grammatikalisch verbunden sind (z. B. durch Konjunktionen oder Interpunktionszeichen). (S. hierzu RDA 6.2.2.10.3)):

1. Zusammenstellungen mit übergeordnetem Titel der vollständigen Werke in einer einzigen Form, welche nicht in der Liste unter RDA 6.2.2.10.2 bzw. in der zugehörigen ERL aufgeführt ist
2. sonstige Zusammenstellungen (RDA 6.2.2.10.3) mit übergeordnetem Titel

Wenden Sie in diesen Fällen die normalen Regeln für Werktitel an (RDA 6.2.2.4 und RDA 6.2.2.5). Bei einer Zusammenstellung, die aus einer anderen Sprache übersetzt wurde, verwenden Sie (sofern vorhanden) den Titel in der Originalsprache als Titel des Werks. Handelt es sich um eine Zusammenstellung von übersetzten Werken, ohne dass für die Zusammenstellung ein Titel in der Originalsprache angegeben ist, so verwenden Sie den Titel der vorliegenden Manifestation als bevorzugten Titel des Werks. In diesen Fällen kann, sofern aus der Verantwortlichkeitsangabe keine entsprechende Information hervorgeht, eine allgemeine Anmerkung gemäß RDA 26.1.1.3 gemacht werden: „Originalsprache der zusammengestellten Werke: [Originalsprache]“.

### Beispiele:

Wace, 1100-1174:

The hagiographical works : the Conception Nostre Dame and the Lives of St Margaret and St Nicholas ; with the original texts included / Wace ; translated with introduction and notes by Jean Blacker, Glyn S. Burgess and Amy V. Ogden. - Leiden ; Boston : Brill , 2013. - 400 Seiten. - (Studies in medieval and Reformation traditions ; 169. Texts & sources ; 3)

**Erläuterung:** Die Zusammenstellung umfasst die gesamten hagiographischen Schriften des normannischen Dichters Wace. Diese Form ist nicht Teil der Liste, dementsprechend wird der übergeordnete Titel der Ressource als bevorzugter Titel des Werks herangezogen. Da aus der Verantwortlichkeitsangabe hervorgeht, dass es sich um eine Übersetzung handelt, ist keine zusätzliche Angabe erforderlich.

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.4): The hagiographical works

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Wace, 1100-1174.  
The hagiographical works

Landau, Peter, 1935-:

Europäische Rechtsgeschichte und kanonisches Recht im Mittelalter : ausgewählte Aufsätze aus den Jahren 1967 bis 2006 ; mit Addenda des Autors und Register versehen / Peter Landau. - Badenweiler : Bachmann, 2013. - 930 Seiten

Erörterung: Es liegt eine sonstige (d. h. unvollständige) Zusammenstellung mit übergeordnetem Titel vor. Sie gilt dementsprechend als unter diesem Titel bekannt.

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.4): Europäische Rechtsgeschichte und kanonisches Recht im Mittelalter

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2):

Landau, Peter, 1935-. Europäische Rechtsgeschichte und kanonisches Recht im Mittelalter

Dewey, John, 1859-1952:

Liberalismus und gesellschaftliches Handeln : gesammelte Aufsätze 1888 bis 1937 / John Dewey ; herausgegeben und übersetzt von Achim und Nora Eschbach. - Tübingen : Mohr Siebeck, 2010. - XI, 262 Seiten

Originaltitel: Liberalism and social action

Erörterung: In der Ressource ist der Originaltitel der Zusammenstellung angegeben. Dementsprechend wird dieser, und nicht der Titel der Übersetzung, als bevorzugter Titel des Werks herangezogen. Wird ein Werknormsatz erstellt, kann der Manifestationstitel jedoch als abweichender Titel für das Werk erfasst werden.

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10): Liberalism and social action

Fakultativ: Abweichender Titel für das Werk in Form einer alternativen sprachlichen Form des Titels für das Werk (RDA 6.2.3, RDA 6.2.3.4): Liberalismus und gesellschaftliches Handeln

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2):

Dewey, John, 1859-1952. Liberalism and social action

Poe, Edgar Allan, 1809-1849:

Der Untergang des Hauses Usher und andere Erzählungen / Edgar Allan Poe ; aus dem Amerikanischen von Gisela Etzel. - Ungekürzte Ausgabe. - Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 2008. - 180 Seiten. - (Fischer ; 90031. Fischer Klassik)

Erörterung: In der Ressource ist kein englischer Titel für die Zusammenstellung angegeben, da es sich nicht um die Übersetzung einer vorliegenden Zusammenstellung handelt, sondern um eine eigenständige Zusammenstellung. Da aus der Verantwortlichkeitsangabe hervorgeht, dass es sich um eine Übersetzung handelt, ist keine zusätzliche Anmerkung zur Originalsprache der zusammengestellten Werke erforderlich.

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.4): Der Untergang des Hauses Usher und andere Erzählungen

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Poe, Edgar Allan, 1809-1849. Der Untergang des Hauses Usher und andere Erzählungen

Beachten Sie: Bei manchen Zusammenstellungen, die unter Typ 2 fallen (z. B. Zusammenstellungen von Kurzgeschichten), ist der übergeordnete Titel der Zusammenstellung gleichzeitig der Titel eines in der Zusammenstellung enthaltenen Werks. Wird lediglich die Zusammenstellung erfasst, ist im normierten Sucheinstieg kein Unterscheidungsmerkmal gemäß

RDA 6.3 erforderlich. Sobald allerdings ein Konflikt vorliegt, z. B. wenn auch ein Sucheinstieg für das einzelne Werk benötigt wird, muss zumindest bei einem von beiden die Form als unterscheidendes Merkmal angegeben werden.

Beispiel:

Richter, Falk, 1969-:

Unter Eis : Stücke / Falk Richter ; mit einem Vorwort von Katrin Ullmann. - Originalausgabe. - Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 2005. - 510 Seiten. - (Fischer ; 16899. Theater)

Erörterung: "Unter Eis" ist sowohl der Titel der Zusammenstellung als auch der Titel eines in der Zusammenstellung enthaltenen Dramas.

Zusammenstellung:

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.4): Unter Eis

Form des Werks (RDA 6.3.1.3): Zusammenstellung

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2, RDA 6.27.1.9):  
Richter, Falk, 1969-. Unter Eis (Zusammenstellung)

Drama:

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 25.1, RDA 6.27.1.9): Richter,  
Falk, 1969-. Unter Eis

oder fakultativ: Richter, Falk, 1969-. Unter Eis (Drama)

[Stand: 02/2015]

**RDA 6.2.2.10 Erfassen des bevorzugten Titels für eine Zusammenstellung von Werken von einer Person, einer Familie oder einer Körperschaft**

**Recording the preferred title for a compilation of works of one person, family, or corporate body**

**Explication:**

Considérer les types suivants de compilations d'œuvres d'une même personne, famille ou collectivité comme étant connues sous leur titre, si la manifestation porte un titre collectif (si seulement les titres des différentes parties sont mentionnés, ils ne sont pas considérés comme titre collectif, et cela même si les titres sont liés grammaticalement (par exemple, par des conjonctions ou des signes de ponctuation) (v. RDA 6.2.2.10.3)):

1. Compilations portant un titre collectif des œuvres complètes sous une forme unique qui ne figure pas dans la liste sous RDA 6.2.2.10.2 ou dans ERL connexe
2. Autres compilations (RDA 6.2.2.10.3) portant un titre collectif

Dans ces cas, appliquer les instructions normales pour les titres d'œuvres (RDA 6.2.2.4 et RDA 6.2.2.5). Pour une compilation traduite d'une autre langue, utiliser le titre (si disponible) dans la langue originale comme titre de l'œuvre. S'il s'agit d'une compilation d'œuvres traduites sans qu'un titre soit mentionné pour la compilation dans la langue originale, utiliser le titre de la manifestation disponible comme titre privilégié de l'œuvre. Dans ces cas, si la mention de responsabilité ne contient pas d'information pertinente, il est possible de faire une note générale selon RDA 26.1.1.3: « Langue originale des œuvres compilés : [Langue originale] ».

**Beispiele:**

Wace, 1100-1174:

The hagiographical works : the Conception Nostre Dame and the Lives of St Margaret and St Nicholas ; with the original texts included / Wace ; translated with introduction and notes by Jean Blacker, Glyn S. Burgess and Amy V. Ogden. - Leiden ; Boston : Brill , 2013. - 400 Seiten. - (Studies in medieval and Reformation traditions ; 169. Texts & sources ; 3)

Explication: La compilation comprend l'intégralité des œuvres hagiographiques du poète Norman Wace. Cette forme ne figure pas sur la liste, en conséquence on utilise le titre collectif de la ressource comme titre privilégié de l'œuvre. Comme il ressort de la mention de responsabilité qu'il s'agit d'une traduction, aucune autre mention n'est requise.

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.4): The hagiographical works

Point d'accès de l'œuvre représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Wace, 1100-1174. The hagiographical works

Landau, Peter, 1935-:

Europäische Rechtsgeschichte und kanonisches Recht im Mittelalter : ausgewählte Aufsätze aus den Jahren 1967 bis 2006 ; mit Addenda des Autors und Register versehen / Peter Landau. - Badenweiler : Bachmann, 2013. - 930 Seiten

Explication: Il s'agit d'une autre compilation (c'est-à-dire incomplète) portant un titre collectif. En conséquence, elle est considérée comme étant connue sous ce titre.

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.4): Europäische Rechtsgeschichte und kanonisches Recht im Mittelalter

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2):

Landau, Peter, 1935-. Europäische Rechtsgeschichte und kanonisches Recht im Mittelalter

Dewey, John, 1859-1952:

Liberalismus und gesellschaftliches Handeln : gesammelte Aufsätze 1888 bis 1937 / John Dewey ; herausgegeben und übersetzt von Achim und Nora Eschbach. - Tübingen : Mohr Siebeck, 2010. - XI, 262 Seiten

Titre original: Liberalism and social action

Explication: Le titre original de la compilation est mentionné dans la ressource. En conséquence, c'est ce titre et non le titre de la traduction qui est utilisé comme titre privilégié de l'œuvre. Cependant, si une d'autorité est créée, le titre de la manifestation peut être enregistré comme variante de titre de l'œuvre.

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10): Liberalism and social action

Facultatif: Variante de titre de l'œuvre sous la forme d'une forme linguistique alternative du titre de l'œuvre (RDA 6.2.3, RDA 6.2.3.4): Liberalismus und gesellschaftliches Handeln

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2):

Dewey, John, 1859-1952. Liberalism and social action

Poe, Edgar Allan, 1809-1849:

Der Untergang des Hauses Usher und andere Erzählungen / Edgar Allan Poe ; aus dem Amerikanischen von Gisela Etzel. - Ungekürzte Ausgabe. - Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 2008. - 180 Seiten. - (Fischer ; 90031. Fischer Klassik)

Explication: Aucun titre anglais n'est mentionné dans la ressource pour la compilation puisqu'il ne s'agit pas de la traduction d'une compilation disponible, mais d'une compilation distincte. Comme il ressort de la mention de responsabilité qu'il s'agit d'une traduction, aucune note supplémentaire n'est requise, relative à la langue originale des œuvres compilées.

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.4): Der Untergang des Hauses Usher und andere Erzählungen

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Poe, Edgar Allan, 1809-1849. Der Untergang des Hauses Usher und andere Erzählungen

Noter que, dans certaines compilations appartenant au type 2 (par exemple, compilations de nouvelles), le titre collectif de la compilation constitue en même temps le titre d'une œuvre contenue dans la compilation. Si seulement la compilation est enregistrée, aucune caractéristique distinctive selon RDA 6.3 n'est requise dans le point d'accès autorisé. Mais aussitôt qu'un conflit émerge, par exemple lorsqu'un point d'accès s'avère nécessaire pour l'œuvre individuelle également, il est nécessaire de mentionner au moins dans une des deux la forme en tant que caractéristique distinctive.

Exemple:

Richter, Falk, 1969-:

Unter Eis : Stücke / Falk Richter ; mit einem Vorwort von Katrin Ullmann. - Originalausgabe. -  
Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 2005. - 510 Seiten. - (Fischer ; 16899. Theater)

Explication: « Unter Eis » constitue à la fois le titre de la compilation et le titre du drame  
contenu dans la compilation.

Compilation:

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.4): Unter Eis

Forme de l'œuvre (RDA 6.3.1.3): Zusammenstellung

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2, RDA 6.27.1.9): Richter, Falk,  
1969-. Unter Eis (Zusammenstellung)

Drame:

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 25.1, RDA 6.27.1.9): Richter, Falk, 1969-  
. Unter Eis

ou facultatif: Richter, Falk, 1969-. Unter Eis (Drama)

[Etat: 02/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.2.2.10.1 Vollständige Werke Complete works

#### Erläuterung:

Betrachten Sie alle Ausgaben von vollständigen Zusammenstellungen der Werke einer Person, einer Familie oder einer Körperschaft als Expressionen desselben Werks (nämlich des Gesamtwerks). Dies bedeutet, dass auch bei Vorliegen mehrerer Zusammenstellungen des Gesamtwerks (z. B. von unterschiedlichen Herausgebern) für alle derselbe bevorzugte Titel des Werks verwendet wird und auch im normierten Sucheinstieg keine unterscheidenden Merkmale nötig sind.

Eine Zusammenstellung von Werken gilt auch dann als vollständig, wenn aus ihr hervorgeht, dass solche Werke nicht mit enthalten sind, die man üblicherweise nicht in als vollständig bezeichneten Werkausgaben erwartet: Briefe, Tagebücher, Vorlesungsaufzeichnungen, Werke aus anderen Kunstgattungen.

Wird ein Werknormsatz erstellt oder nachgenutzt, erfassen Sie den vorliegenden Haupttitel als abweichenden Titel für das Werk. Wenn eine Person, Familie oder Körperschaft nur für Werke in einer einzigen Form verantwortlich ist, beispielsweise wenn das Gesamtwerk einer Person ausschließlich aus Romanen besteht, kommt anstelle von RDA 6.2.2.10.1 die Regel RDA 6.2.2.10.2 zur Anwendung. (Ausnahme: Bei vollständigen Werkzusammenstellungen aus dem Bereich der Kunst wird der Formaltitel „Werke“ auch dann verwendet, wenn ein Künstler nur für Werke in einer einzigen Form verantwortlich ist. Denn in diesem Bereich wurden unter RDA 6.2.2.10.2 keine spezifischen Formbezeichnungen festgelegt.)

#### Beispiel:

Kafka, Franz, 1883-1924:

Sämtliche Werke / Franz Kafka ; mit einem Nachwort von Peter Höfle. - Erste Auflage. - Frankfurt am Main : Suhrkamp Verlag, 2008. - 1463 Seiten. - (Suhrkamp Quarto)

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10.1): Werke

Abweichender Titel für das Werk (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Werke

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Kafka, Franz, 1883-1924. Werke

Kafka, Franz, 1883-1924:

Gesammelte Werke / Franz Kafka ; herausgegeben von Max Brod. - Frankfurt am Main : S. Fischer, 1946-

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10.1): Werke

Abweichender Titel für das Werk (RDA 6.2.3.3): Gesammelte Werke

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Kafka, Franz, 1883-1924. Werke

Erörterung: Die beiden Zusammenstellungen (einmal einbändig und einmal mehrbändig) gelten als Expressionen desselben Werks. Deshalb wird für beide derselbe bevorzugte Titel des Werks und entsprechend derselbe normierte Sucheinstieg verwendet.

[Stand: 08/2015]



## RDA 6.2.2.10.1 Vollständige Werke Complete works

### Explication:

Considérer toutes les éditions de compilations complètes des œuvres d'une personne, d'une famille ou d'une collectivité comme expression de la même œuvre (à savoir de l'œuvre dans son intégralité). Cela signifie que même si plusieurs compilations de l'œuvre sont disponibles dans son intégralité (par exemple, par des éditeurs différents), le même titre privilégié de l'œuvre est utilisé et que, en outre, aucune autre caractéristique distinctive n'est nécessaire dans le point d'accès autorisé.

Une compilation d'œuvres est aussi à considérer comme complète s'il en ressort qu'elle ne comprend pas des œuvres que, normalement, on ne s'attend pas à trouver dans les éditions des œuvres désignées de complètes : lettres, journaux intimes, notes de cours, œuvres d'autres genres artistiques.

Si une notice d'autorité de l'œuvre est créée ou utilisée après coup, enregistrer le titre propre actuel comme variante de titre de l'œuvre. Si une personne, une famille ou une collectivité est responsable d'œuvres sous une forme unique, par exemple lorsque l'ensemble de l'œuvre d'une personne se compose exclusivement de romans, appliquer l'instruction donnée sous RDA 6.2.2.10.2 au lieu de RDA 6.2.2.10.1. (Exception: Pour les compilations complètes d'œuvres du domaine de l'art, le titre collectif conventionnel « Œuvre » est aussi utilisé si un artiste est responsable d'œuvres sous une forme unique. En effet, dans ce domaine, sous RDA 6.2.2.10.2, aucune désignation de forme spécifique n'est fixée.)

### Exemple:

Kafka, Franz, 1883-1924:

Sämtliche Werke / Franz Kafka ; mit einem Nachwort von Peter Höfle. - Erste Auflage. - Frankfurt am Main : Suhrkamp Verlag, 2008. - 1463 Seiten. - (Suhrkamp Quarto)

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10.1): Werke

Variante de titre de l'œuvre (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Werke

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Kafka, Franz, 1883-1924.  
Werke

Kafka, Franz, 1883-1924:

Gesammelte Werke / Franz Kafka ; herausgegeben von Max Brod. - Frankfurt am Main : S. Fischer, 1946-

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10.1): Werke

Variante de titre de l'œuvre (RDA 6.2.3.3): Gesammelte Werke

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Kafka, Franz, 1883-1924.  
Werke

Explication: Toutes les deux compilations (en un seul volume et en plusieurs volumes) sont à considérer comme des expressions de la même œuvre. C'est la raison pour laquelle on utilise pour toutes les deux le même titre privilégié de l'œuvre et par conséquent le même point d'accès autorisé.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.2.2.10.2 Vollständige Werke in einer einzigen Form Complete works in a single form

#### Erläuterung:

Vergeben Sie nur dann einen Formaltitel für eine vollständige Zusammenstellung von Werken in einer einzigen Form (oder in mehreren getrennt genannten Formen, s. u.), wenn diese Form in der in RDA genannten Liste aufgeführt ist.

Zusätzlich zu den in RDA aufgeführten Formaltiteln sind folgende Begriffe als Formaltitel zugelassen:

- Erzählungen
- Märchen
- Novellen
- Tagebücher

Betrachten Sie alle Ausgaben von vollständigen Zusammenstellungen der Werke einer Person, einer Familie oder einer Körperschaft in einer einzigen Form als Expressionen desselben Werks (des Werks in einer einzigen Form). Dies bedeutet, dass auch bei Vorliegen mehrerer Zusammenstellungen des Werks in einer einzigen Form (z. B. von unterschiedlichen Herausgebern) für alle derselbe bevorzugte Titel des Werks verwendet wird und auch im normierten Sucheinstieg keine unterscheidenden Merkmale nötig sind.

Wird ein Werknormsatz erstellt oder nachgenutzt, erfassen Sie den vorliegenden Haupttitel als abweichenden Titel für das Werk. Orientieren Sie sich bei der Auswahl des Formaltitels an den Angaben der Ressource, sofern vorhanden.

#### Beispiele:

Kleist, Heinrich von, 1777-1811:

Sämtliche Briefe / Heinrich von Kleist ; herausgegeben von Dieter Heimböckel. - Stuttgart : Philipp Reclam jun., 2011. - 765 Seiten. - (Reclams Universal-Bibliothek ; Nr. 18904)

ISBN 978-3-15-018904-7

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10.2): Briefe

Abweichender Titel für das Werk (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Briefe

Ansetzungsform des Sucheinstiegs, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811. Briefe

Kleist, Heinrich von, 1777-1811:

Briefe / Heinrich von Kleist ; herausgegeben und eingeleitet von Friedrich Michael. - Leipzig : Insel-Verlag, [1925]. - 287 Seiten

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10.2): Briefe

Abweichender Titel für das Werk (RDA 6.2.3.3): entfällt, da mit Manifestationstitel identisch  
Ansetzungsform des Sucheinstiegs, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Kleist,  
Heinrich von, 1777-1811. Briefe

Erörterung: Die beiden Zusammenstellungen gelten als Expressionen desselben Werks. Deshalb wird für beide derselbe bevorzugte Titel des Werks und entsprechend derselbe normierte Sucheinstieg verwendet.

Bei vollständigen Zusammenstellungen in mehr als einer Form ist es ausreichend, das Gesamtwerk für die Form, die den überwiegenden bzw. im Vordergrund stehenden Anteil der Ressource ausmacht, zu erfassen. Das Erfassen der zusätzlichen Form(en) ist optional möglich.

Beispiel:

Kleist, Heinrich von, 1777-1811:

Sämtliche Erzählungen, Anekdoten, Gedichte, Schriften / Heinrich von Kleist ; herausgegeben von Klaus Müller-Salget. - 1. Auflage. - Frankfurt am Main : Deutscher Klassiker Verlag, 2005. - 1299, XVI Seiten. - (Deutscher Klassiker Verlag im Taschenbuch ; Band 5)

Erörterung: Die Ressource enthält die vollständigen Werke Kleists in vier Formen, die nur teilweise in der RDA-Liste enthalten sind. Der Anteil der Erzählungen überwiegt, dementsprechend ist dieser bevorzugt zu erfassen.

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10.2): Erzählungen

Abweichender Titel für das Werk (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Erzählungen, Anekdoten, Gedichte, Schriften

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811: Erzählungen

Fakultativ ist zusätzlich als weiteres in der Manifestation verkörpertes Werk denkbar:

Bevorzugter Titel des Werks (RDA 6.2.2.10.2): Lyrik

Abweichender Titel für das Werk (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Erzählungen, Anekdoten, Gedichte, Schriften

Normierter Sucheinstieg, der das Werk repräsentiert (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811: Lyrik

Bei einer vollständigen Zusammenstellung der von einer Person geschriebenen Briefe ist es unerheblich, ob auch Briefe an diese Person enthalten sind oder nicht.

Ressourcen, die den Briefwechsel zweier oder mehrerer geistiger Schöpfer enthalten, fallen allerdings nicht unter den Komplex RDA 6.2.2.10, da es sich nicht um Zusammenstellungen von Werken einer Person, Familie oder Körperschaft handelt, sondern vielmehr um Zusammenstellungen von Werken verschiedener Personen, Familien oder Körperschaften (RDA 6.27.1.4). Orientieren Sie sich bei der Entscheidung, ob eine vollständige Zusammenstellung der Briefe eines geistigen Schöpfers oder eine Zusammenstellung der Briefe mehrerer geistiger Schöpfer vorliegt, an der Präsentation der Ressource.

Bei den folgenden Typen vollständiger Zusammenstellungen von Werken in einer einzigen oder mehreren Formen wird kein Formaltitel gemäß RDA 6.2.2.10.2 vergeben:

1. Zusammenstellungen mit übergeordnetem Titel in einer einzigen Form, die nicht in RDA 6.2.2.10.2 oder der oben genannten Liste aufgeführt ist (bzw. bei mehreren Formen: wenn die hauptsächliche Form nicht in der Liste aufgeführt ist).
2. Zusammenstellungen ohne übergeordneten Titel

Die unter Typ 1 fallenden Zusammenstellungen gelten als unter ihrem übergeordneten Titel bekannt (vgl. ERL zu RDA 6.2.2.10). Die unter Typ 2 fallenden Zusammenstellungen werden behandelt wie sonstige Zusammenstellungen von Werken (vgl. RDA 6.2.2.10.3 mit AWR).

[Stand: 02/2015]

## RDA 6.2.2.10.2 Vollständige Werke in einer einzigen Form Complete works in a single form

### Explication:

Enregistrer un titre collectif conventionnel pour une compilation complète d'œuvres sous une forme unique (ou sous plusieurs formes mentionnées séparément) uniquement si cette forme figure sur la liste mentionnée dans RDA.

En plus des titres collectifs conventionnels énumérés, les termes suivants sont permis en tant que titre collectif conventionnel:

- Récits
- Légendes
- Nouvelles
- Journaux intimes

Considérer toutes les livraisons de compilations complètes des œuvres d'une personne, d'une famille ou d'une collectivité comme expression de la même œuvre (à savoir de l'œuvre dans son intégralité). Cela signifie que même si plusieurs compilations de l'œuvre sont disponibles dans son intégralité (par exemple, par des éditeurs différents), le même titre privilégié de l'œuvre est utilisé et que, en outre, aucune autre caractéristique distinctive n'est nécessaire dans le point d'accès autorisé.

Si une notice d'autorité de l'œuvre est créée ou utilisée après coup, enregistrer le titre propre actuel comme variante de titre pour l'œuvre. Choisir le titre collectif conventionnel en se basant sur les mentions de la ressource, si disponibles.

### Exemples:

Kleist, Heinrich von, 1777-1811:

Sämtliche Briefe / Heinrich von Kleist ; herausgegeben von Dieter Heimböckel. - Stuttgart : Philipp Reclam jun., 2011. - 765 Seiten. - (Reclams Universal-Bibliothek ; Nr. 18904)

ISBN 978-3-15-018904-7

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10.2): Briefe

Variante de titre de l'œuvre (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Briefe

Forme du point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811. Briefe

Kleist, Heinrich von, 1777-1811:

Briefe / Heinrich von Kleist ; herausgegeben und eingeleitet von Friedrich Michael. - Leipzig : Insel-Verlag, [1925]. - 287 Seiten

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10.2): Briefe

Variante de titre de l'œuvre (RDA 6.2.3.3): supprimé, car identique avec le titre de la manifestation

Forme du point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811. Briefe

**Explication:** Toutes les deux compilations (en un seul volume et en plusieurs volumes) sont à considérer comme des expressions de la même œuvre. C'est la raison pour laquelle on utilise pour toutes les deux le même titre privilégié de l'œuvre et par conséquent le même point d'accès autorisé.

Pour les compilations complètes sous plus d'une forme, il suffit d'enregistrer l'œuvre dans son intégralité sous la forme qui constitue la partie prédominante ou celle mise en évidence dans la ressource. L'enregistrement de l'autre ou des autres formes est facultatif.

#### Exemple:

Kleist, Heinrich von, 1777-1811:

Sämtliche Erzählungen, Anekdoten, Gedichte, Schriften / Heinrich von Kleist ; herausgegeben von Klaus Müller-Salget. - 1. Auflage. - Frankfurt am Main : Deutscher Klassiker Verlag, 2005. - 1299, XVI Seiten. - (Deutscher Klassiker Verlag im Taschenbuch ; Band 5)

Explication: La ressource contient les œuvres complètes de Kleist sous quatre formes qui figurent seulement partiellement dans la liste de RDA. La partie des récits est prédominante, elle est donc à privilégier dans l'enregistrement.

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10.2): Erzählungen

Variante de titre de l'œuvre (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Erzählungen, Anekdoten, Gedichte, Schriften

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811: Erzählungen

A titre facultatif, une autre œuvre matérialisée dans la manifestation est concevable:

Titre privilégié de l'œuvre (RDA 6.2.2.10.2): Lyrik

Variante de titre de l'œuvre (RDA 6.2.3.3): Sämtliche Erzählungen, Anekdoten, Gedichte, Schriften

Point d'accès autorisé représentant l'œuvre (RDA 6.27.1.2): Kleist, Heinrich von, 1777-1811: Lyrik

Pour une compilation complète des lettres écrites par une personne, il importe peu que soient aussi incluses ou non des lettres adressées à la personne en question.

Cependant, les ressources qui contiennent la correspondance de deux ou plusieurs créateurs ne sont pas sujettes au groupe d'instructions données sous RDA 6.2.2.10 puisqu'il ne s'agit pas de compilations des œuvres d'une personne, famille ou collectivité, mais plutôt de compilations d'œuvres de plusieurs personnes, familles ou collectivités (RDA 6.27.1.4). La décision s'il s'agit d'une compilation complète des lettres d'un créateur ou d'une compilation des lettres de plusieurs créateurs peut se baser sur la présentation de la ressource.

Pour les types suivants de compilations complètes d'œuvres sous une forme unique ou sous plusieurs formes, aucun titre collectif conventionnel selon RDA 6.2.2.10.2 n'est enregistré:

3. Compilations portant un titre collectif sous une forme unique qui n'est pas mentionnée sous RDA 6.2.2.10.2 ou dans la liste présentée plus haut (ou sous plusieurs formes si la forme principale ne figure pas sur la liste).
4. Compilations sans titre collectif

Les compilations du type 1 sont considérées comme étant connues sous leur titre collectif (cf. ERL de RDA 6.2.2.10). Les compilations du type 2 sont traitées comme les autres compilations d'œuvres (cf. RDA 6.2.2.10.3, y compris AWR).

[Etat: 02/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.2.2.10.3 Sonstige Sammlungen von mehreren Werken Other compilations of two or more works

Alternative

**Anwendungsregel:**

***Wenden Sie die Alternative bei unvollständigen Zusammenstellungen ohne übergeordneten Titel nicht an. Bei umfangreichen Zusammenstellungen ohne übergeordneten Titel ist in Ausnahmefällen die Bildung eines Formaltitels im Sinne der Alternative möglich. Unvollständige Zusammenstellungen mit übergeordnetem Titel gelten als unter diesem Titel bekannt und fallen deshalb nicht unter RDA 6.2.2.10.3. Zur Vorgangsweise in diesen Fällen s. RDA 6.2.2.10 mit Erläuterung.***

[Stand: 02/2015]

### RDA 6.2.2.10.3 Sonstige Sammlungen von mehreren Werken Other compilations of two or more works

Alternative

**Règle d'application:**

***Pour les compilations incomplètes sans titre collectif, ne pas appliquer l'alternative. Dans des cas exceptionnels, pour les vastes compilations sans titre collectif, il est possible de créer un titre collectif conventionnel en application de l'alternative. Les compilations incomplètes portant un titre collectif sont considérées comme étant connues sous ce titre et, pour cette raison, ne sont pas sujettes à RDA 6.2.2.10.3. Pour la procédure à suivre dans ces cas, v. RDA 6.2.2.10, y compris l'explication.***

[Etat: 02/2015]



Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.2.2.11.2 Kein übergeordneter Titel  
No collective title

Alternative

**Anwendungsregel:**

***Bei umfangreichen Zusammenstellungen ohne übergeordneten Titel ist in Ausnahmefällen die Verwendung eines fingierten Titels im Sinne der Alternative möglich.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.2.11.2 Kein übergeordneter Titel  
No collective title

Alternative

**Règle d'application:**

***Pour les vastes compilations sans titre collectif, dans des cas exceptionnels, il est possible d'utiliser un titre forgé en application de l'alternative.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.2.3      Abweichender Titel des Werks Variant title for the work

#### *Anwendungsregel Latest:*

***Tritt bei fortlaufenden Ressourcen eine geringfügige Änderung des Haupttitels in einer späteren Ausgabe der Manifestation des Werks auf (s. AWR Latest zu RDA 2.3.2.13.2), erfassen Sie den früheren Titel als abweichenden Titel für das Werk.***

#### Beispiel:

Titel des Werks 1938 – 1939: Adreßbuch der Städte Babelsberg und Werder

Geringfügige Änderung ab 1940: Adreßbuch der Städte Babelsberg + Werder

Der Titel des Werkes wird aktualisiert: Adreßbuch der Städte Babelsberg + Werder

Abweichender Titel für das Werk: Adreßbuch der Städte Babelsberg und Werder

[Stand: 07/2014]

### RDA 6.2.3      Abweichender Titel des Werks Variant title for the work

#### *Règle d'application Latest:*

***Pour les publications en série, si un changement mineur survient dans le titre propre dans une livraison ultérieure de la manifestation de l'œuvre (v. AWR Latest de RDA 2.3.2.13.2), enregistrer le titre antérieur comme variante de titre de l'œuvre.***

#### Exemple:

Titre de l'œuvre 1938 – 1939: Adreßbuch der Städte Babelsberg und Werder

Changement mineur à partir de 1940: Adreßbuch der Städte Babelsberg + Werder

Le titre de l'œuvre est mis à jour: Adreßbuch der Städte Babelsberg + Werder

Variante de titre de l'œuvre: Adreßbuch der Städte Babelsberg und Werder

[Etat: 07/2014]

RDA 6.2.3.3      Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden  
Titeln von Werken  
General guidelines on recording variant titles  
for works

**Erläuterung:**

Erfassen Sie abweichende Titel von Werken im Normdatensatz für das Werk. In der zusammengesetzten Beschreibung ist die Abbildung des abweichenden Titels des Werkes nicht vorgesehen.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.2.3.3      Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden  
Titeln von Werken  
General guidelines on recording variant titles  
for works

**Explication:**

Enregistrer les variantes de titres d'œuvres dans la notice d'autorité de l'œuvre. Dans la description composée, la transcription de la variante de titre de l'œuvre n'est pas prévue.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.3.1.3 Erfassen der Form des Werks Recording form of work Enregistrement de la forme de l'œuvre

#### *Erläuterung 1:*

Erfassen Sie die Form des Werks entsprechend des vorliegenden Sachverhaltes als spezifischen oder weiten Begriff. Es handelt sich dabei um literarische Gattungen, Filmgenres, Genres von Computerspielen, Genres von Fernsehsendungen und andere WerkGattungen.

Beispiele:

Roman

Actionfilm

Ego-Shooter

Casting-Show

Wählen Sie dabei einen Begriff, der der Werkebene und nicht der Expressions- oder Manifestationsebene zuzuordnen ist

Beispiel:

Roman, nicht Hörbuch

Erfassen Sie die Form des Werks als normierten Sachbegriff aus der GND, sofern sich dieser leicht ermitteln lässt. Erfassen Sie alternativ einen frei gewählten Begriff, eventuell unter Berücksichtigung eines in der Ressource genannten.

Für Werke der klassischen Musik beachten Sie die "Liste der maßgeblichen Begriffe der Kompositionsarten" RDA 6.14.2.5.

#### *Erläuterung 2:*

Erfassen Sie die Form des Werks im Normdatensatz als Teil des Sucheinstiegs, wenn dies zur Unterscheidung notwendig ist, und zusätzlich als getrenntes Element. Zur Erfassung der Form des Werks im Normdatensatz vgl. [EH-W-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.3.1.3 Erfassen der Form des Werks  
Recording form of work  
Enregistrement de la forme de l'œuvre

*Explication 1:*

Selon le cas de figure, enregistrer la forme de l'œuvre en utilisant soit un terme spécifique, soit un terme générique. Il s'agit ici de genres littéraires, genres de film, genres de jeux sur ordinateur, genres d'émissions de télévision et d'autres genres d'œuvres.

Exemple:

Roman

Film d'action

Ego-Shooter

Casting-Show

Choisir un terme qui se réfère non pas au niveau de l'expression ou de la manifestation, mais au niveau de l'item

Exemple:

Roman, et non pas livre audio

Enregistrer la forme de l'œuvre comme terme technique autorisé de la GND s'il peut être établi facilement. Comme alternative, choisir un terme librement, éventuellement en tenant compte d'un terme utilisé dans la ressource.

Pour les œuvres de musique classique, respecter la « liste des termes pertinents des types de composition » sous RDA 6.14.2.5.

*Explication 2:*

Enregistrer la forme de l'œuvre dans la notice d'autorité comme partie du point d'accès lorsqu'il est nécessaire de la distinguer d'une autre œuvre, et en outre comme un élément séparé. Pour l'enregistrement de la forme de l'œuvre dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-01](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.4.1.3 Erfassen des Datums des Werks  
Recording date of work  
Enregistrement de la date de l'œuvre

**Anwendungsregel:**

**Erfassen Sie die Daten nach dem gregorianischen bzw. julianischen Kalender.**

[Stand: 08/2015]

**Erläuterung:**

Erfassen Sie das Datum des Werks im Normdatensatz als Teil des Sucheinstiegs, wenn dies zur Unterscheidung notwendig ist, und zusätzlich als getrenntes Element. Zur Erfassung des Datums des Werks vgl. [EH-W-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.4.1.3 Erfassen des Datums des Werks  
Recording date of work  
Enregistrement de la date de l'œuvre

**Règle d'application:**

**Enregistrer les dates selon le calendrier grégorien ou julien.**

[Etat: 08/2015]

**Explication:**

Enregistrer la date de l'œuvre comme une partie du point d'accès lorsqu'il est nécessaire de la distinguer d'une autre œuvre et en outre comme un élément séparé. Pour l'enregistrement de la date de l'œuvre, cf. [EH-W-01](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.5.1.3 Erfassen des Ursprungsorts des Werks  
Recording place of origin of the work  
Enregistrement du lieu d'origine de l'œuvre

### *Erläuterung:*

Erfassen Sie den Ursprungsort des Werks im Normdatensatz als Teil des Sucheinstiegs, wenn dies zur Unterscheidung notwendig ist, und zusätzlich als getrenntes Element. Zur Erfassung des Ursprungsorts im Normdatensatz vgl. [EH-W-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.5.1.3 Erfassen des Ursprungsorts des Werks  
Recording place of origin of the work  
Enregistrement du lieu d'origine de l'œuvre

### *Explication:*

Enregistrer le lieu d'origine de l'œuvre dans la notice d'autorité comme une partie du point d'accès lorsqu'il est nécessaire de la distinguer d'une autre œuvre et en outre comme un élément séparé. Pour l'enregistrement du lieu d'origine dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-01](#).

[Etat: 08/2015]

RDA 6.6.1.3 Erfassen von sonstigen unterscheidenden Eigenschaften des Werks  
Recording other distinguishing characteristics of works  
Enregistrement des autres caractéristiques distinctives des œuvres

**Erläuterung:**

Zur Erfassung sonstiger unterscheidender Eigenschaften des Werkes im Normdatensatz  
vgl. [EH-W-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.6.1.3 Erfassen von sonstigen unterscheidenden Eigenschaften des Werks  
Recording other distinguishing characteristics of works  
Enregistrement des autres caractéristiques distinctives des œuvres

**Explication:**

Pour l'enregistrement des autres caractéristiques distinctives de l'œuvre dans la notice d'autorité,  
cf. [EH-W-01](#).

[Etat: 08/2015]



Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.9.1.3 Erfassen des Inhaltstyps  
Recording content type  
Enregistrement du type de contenu

**Erläuterung:**

Zur Erfassung des Inhaltstyps im Normdatensatz vgl. [EH-W-09](#).

[Stand: 08/2015]

Alternative

**Anwendungsregel:**

**Bestimmen und erfassen Sie den Inhaltstyp für die Hauptkomponente.**

**Erfassen Sie den Inhaltstyp nicht für Begleitmaterial.**

**Wenn die Ressource aus mehreren Inhaltstypen besteht, wenden Sie Alternative b) an.**

**Bei mehrteiligen Ressourcen bestimmen und erfassen Sie den Inhaltstyp für die Ressource als Ganzes betrachtet und für die einzelnen Teile.**

**Beispiele:**

- **Audio-CD plus mehrseitiges Booklet** <http://d-nb.info/971569282>

**Hauptkomponente: CD ; Begleitmaterial: Booklet**

Stimme im Wind (Audio-CD)

**Inhaltstyp**                      **aufgeführte Musik**

Medientyp                      audio

Datenträgertyp              Audiodisk

- **Mehrteilige gedruckte Ressource** <http://d-nb.info/1042379939>

**Übergeordnete Aufnahme**      Duden - die deutsche Sprache : Wörterbuch in drei Bänden

**Inhaltstyp**                      **Text**

Medientyp                      ohne Hilfsmittel zu benutzen

Datenträgertyp              Band

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Band 1 A – Gelt

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Datenträgertyp</i>	Band

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Band 2 Gelu - Pyxi

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Datenträgertyp</i>	Band

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Band 3 Q - Zzgl

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Datenträgertyp</i>	Band

- **Ressource, die aus mehreren Datenträgertypen besteht (Band, Audiodisk, Computerdisk)**

Fall: Hierarchische Beschreibung

<http://d-nb.info/1011437716>

**Übergeordnete Aufnahme** Langenscheidt - der Italienisch-Kurs Plus

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>	<b>[Band]</b>
<b>Inhaltstyp</b>	<b>gesprochenes Wort</b>	<b>[CD]</b>
<b>Inhaltstyp</b>	<b>Computerdaten</b>	<b>[DVD-ROM]</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>	
<i>Medientyp</i>	<i>audio</i>	
<i>Medientyp</i>	<i>Computermedien</i>	
<i>Datenträgertyp</i>	Band	
<i>Datenträgertyp</i>	Audiodisk	
<i>Datenträgertyp</i>	Computerdisk	

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Lehrbuch

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Datenträgertyp</i>	Band

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Begleitbuch

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Datenträgertyp</i>	Band

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Kurs-CDs/Wortschatztrainer (Audio-CDs)

<b>Inhaltstyp</b>	<b>gesprochenes Wort</b>
-------------------	--------------------------

*Medientyp* audio  
*Datenträgertyp* Audiodisk

**Aufnahme für einen Teil mit abhängigem Titel** Vokabeltrainer (DVD-ROM)

**Inhaltstyp** Computerdaten  
*Medientyp* Computermedien  
*Datenträgertyp* Computerdisk

- **Ressource, die aus mehreren Datenträgertypen besteht (Band, Audiodisk, Computerdisk)**

*Fall: Umfassende Beschreibung*

<http://d-nb.info/983903026>

Don Camillo e Peppone : das Hörbuch zum Sprachen lernen (Textbuch/Audio-CD/CD-ROM)

<b>Inhaltstyp</b>	<b>Text</b>	<b>[Band]</b>
<b>Inhaltstyp</b>	<b>gesprochenes Wort</b>	<b>[CD]</b>
<b>Inhaltstyp</b>	<b>Computerdaten</b>	<b>[CD-ROM]</b>
<i>Medientyp</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>	
<i>Medientyp</i>	<i>audio</i>	
<i>Medientyp</i>	<i>Computermedien</i>	
<i>Datenträgertyp</i>	Band	
<i>Datenträgertyp</i>	Audiodisk	
<i>Datenträgertyp</i>	Computerdisk	

**Weitere Beispiele siehe Arbeitshilfe [Tabelle zu den IMD-Typen](#)**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.9.1.3 Erfassen des Inhaltstyps  
Recording content type  
Enregistrement du type de contenu

**Explication:**

Pour l'enregistrement du type de contenu dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-09](#).

[Etat: 08/2015]

Alternative

**Règle d'application:**

***Spécifier et enregistrer le type de contenu qui s'applique à la partie prédominante.***

***Ne pas enregistrer le type de contenu pour le matériel d'accompagnement.***

***Si la ressource est constituée de plus d'un type de contenu, appliquer l'alternative b).***

***Pour les ressources en plusieurs parties, spécifier et enregistrer le type de contenu qui s'applique à la ressource dans son ensemble et aux parties individuelles.***

**Exemple:**

- **CD audio plus livret de plusieurs pages** <http://d-nb.info/971569282>

**Partie prédominante: CD ; matériel d'accompagnement: livret** Stimme im Wind (Audio-CD)

<b>Type de contenu</b>	<b>aufgeführte Musik</b>
------------------------	--------------------------

Type de média	audio
---------------	-------

Type de support matériel	Audiodisk
--------------------------	-----------

**Ressource imprimée en plusieurs parties**

<http://d-nb.info/1042379939>

**Notice supérieure** Duden - die deutsche Sprache : Wörterbuch in drei Bänden

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>
------------------------	-------------

Type de média	ohne Hilfsmittel zu benutzen
---------------	------------------------------

Type de support matériel	Band
--------------------------	------

**Notice pour une partie avec titre dépendant** Band 1 A – Gelt

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>
------------------------	-------------

Type de média	ohne Hilfsmittel zu benutzen
---------------	------------------------------

Type de support matériel	Band
--------------------------	------

**Notice pour une partie avec titre dépendant** Band 2 Gelu - Pyxi

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>
<i>Type de média</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Type de support matériel</i>	Band

**Notice pour une partie avec titre dépendant** Band 3 Q - Zzgl

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>
<i>Type de média</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Type de support matériel</i>	Band

- **Ressource constituée de plus d'un type de support matériel (volume, disque audio, disque informatique)**

*Cas: description hiérarchisée*

<http://d-nb.info/1011437716>

**Notice supérieure** Langenscheidt - der Italienisch-Kurs Plus

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>	<b>[Volume]</b>
<b>Type de contenu</b>	<b>gesprochenes Wort</b>	<b>[CD]</b>
<b>Type de contenu</b>	<b>Computerdaten</b>	<b>[DVD-ROM]</b>

*Type de média* *ohne Hilfsmittel zu benutzen*

*Type de média* *audio*

*Type de média* *Computermedien*

*Type de support matériel* Band

*Type de support matériel* Audiodisk

*Type de support matériel* Computerdisk

**Notice pour une partie avec titre dépendant** Lehrbuch

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>
<i>Type de média</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Type de support matériel</i>	Band

**Notice pour une partie avec titre dépendant** Begleitbuch

<b>Type de contenu</b>	<b>Text</b>
<i>Type de média</i>	<i>ohne Hilfsmittel zu benutzen</i>
<i>Type de support matériel</i>	Band

**Notice pour une partie avec titre dépendant** Kurs-CDs/Wortschatztrainer (Audio-CDs)

<b>Type de contenu</b>	<b>gesprochenes Wort</b>
<i>Type de média</i>	<i>audio</i>
<i>Type de support matériel</i>	Audiodisk

**Notice pour une partie avec titre dépendant**      Vokabeltrainer (DVD-ROM)

**Type de contenu**                      **Computerdaten**

*Type de média*                      *Computermedien*

*Type de support matériel*      Computerdisk

- **Ressource constituée de plus d'un type de support matériel (volume, disque audio, disque informatique)**

*Cas: Description globale*

<http://d-nb.info/983903026>

Don Camillo e Peppone : das Hörbuch zum Sprachen lernen (Textbuch/Audio-CD/CD-ROM)

**Type de contenu**                      **Text**                      **[Band]**

**Type de contenu**                      **gesprochenes Wort** **[CD]**

**Type de contenu**                      **Computerdaten**      **[CD-ROM]**

*Type de média*                      *ohne Hilfsmittel zu benutzen*

*Type de média*                      *audio*

*Type de média*                      *Computermedien*

*Type de support matériel*      Band

*Type de support matériel*      Audiodisk

*Type de support matériel*      Computerdisk

***Pour plus d'exemple, v. auxiliaire de travail [Tabelle zu den IMD-Typen](#)***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.10.1.3 Erfassen des Datums der Expression  
Recording date of expression  
Enregistrement de la date de l'expression

**Anwendungsregel:**

**Erfassen Sie die Daten nach dem gregorianischen bzw. julianischen Kalender.**

[Stand: 08/2015]

**Erläuterung:**

Zur Erfassung des Datums der Expression im Normdatensatz vgl. [EH-W-09](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.10.1.3 Erfassen des Datums der Expression  
Recording date of expression  
Enregistrement de la date de l'expression

**Règle d'application:**

**Enregistrer les données selon le calendrier grégorien ou julien.**

[Stand: 08/2015]

**Explication:**

Pour l'enregistrement de la date de l'expression dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-09](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.11.1.3 Erfassen der Sprache der Expression  
Recording language of expression  
Enregistrement de la langue de l'expression

### Anwendungsregel:

**Erfassen Sie die Sprache oder die Sprachen der Expression als separates Element. Verwenden Sie für die Erfassung die Kodierungen nach ISO 639-2/B. Eine Liste der ISO-Sprachcodes finden Sie unter [http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/code\\_list.php](http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/code_list.php) oder <http://id.loc.gov/vocabulary/iso639-2.html>.**

[Stand: 08/2015]

### Erläuterung:

Zur Erfassung der Sprache im Normdatensatz vgl. [EH-W-09](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.11.1.3 Erfassen der Sprache der Expression  
Recording language of expression  
Enregistrement de la langue de l'expression

### Règle d'application:

**Enregistrer la ou les langues de l'expression comme un élément séparé. Pour l'enregistrement, utiliser les codes ISO 639-2/B. La liste de ces codes est disponible à l'adresse [http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/code\\_list.php](http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/code_list.php) ou <http://id.loc.gov/vocabulary/iso639-2.html>.**

[Etat: 08/2015]

### Explication:

Pour l'enregistrement de la langue dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-09](#).

[Etat: 08/2015]



- RDA 6.12.1.3 Erfassen von sonstigen unterscheidenden Eigenschaften der Expression  
Recording other distinguishing characteristics of the expression  
Enregistrement des autres caractéristiques distinctives de l'expression

**Erläuterung:**

Zur Erfassung sonstiger unterscheidender Eigenschaften der Expression im Normdatensatz vgl. EH-W-09.

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.12.1.3 Erfassen von sonstigen unterscheidenden Eigenschaften der Expression  
Recording other distinguishing characteristics of the expression  
Enregistrement des autres caractéristiques distinctives de l'expression

**Explication:**

Pour l'enregistrement des autres caractéristiques distinctives de l'expression dans la notice d'autorité, cf. EH-W-09.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.14            Titel eines Musikwerks  
                          Title of a musical work  
                          Titre d'une œuvre musicale

*Erläuterung:*

Zur Erfassung von Normdatensätzen für Werke der Musik vgl. [EH-M-01](#) Zur Erfassung von Normdatensätzen für Libretti vgl. [EH-M-02](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.14            Titel eines Musikwerks  
                          Title of a musical work  
                          Titre d'une œuvre musicale

*Explication:*

Pour l'enregistrement des notices d'autorité des œuvres musicales, cf. [EH-M-01](#) Pour l'enregistrement des notices d'autorité des Libretti, cf. [EH-M-02](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.14.2.2 Informationsquelle  
Sources of information  
Sources d'information

### Anwendungsregel:

**Bestimmen Sie den Titel, der als bevorzugter Titel für ein Musikwerk (vor und nach 1500) zu verwenden ist, anhand von Nachschlagewerken in der folgenden Reihenfolge:**

- *Liste der maßgeblichen Werkverzeichnisse (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>)*
- *Die Musik in Geschichte und Gegenwart (2., neubearb. Aufl.)*
- *The New Grove Dictionary of Music and Musicians (2. ed.)*

**Kann der bevorzugte Titel nicht oder nicht ausreichend anhand der Liste dieser Nachschlagewerke ermittelt werden, können andere Nachschlagewerke hinzugezogen werden. Ist ein Nachweis in Nachschlagewerken nicht möglich, gelten die Angaben der Informationsquelle.**

[Stand: 02/2014]

RDA 6.14.2.2 Informationsquelle  
Sources of information  
Sources d'information

### Règle d'application:

**Déterminer le titre à utiliser comme titre privilégié d'une œuvre musicale (créée avant ou après 1500) à partir des sources de référence suivantes, dans cet ordre de préférence:**

- *Liste des catalogues thématiques (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>)*
- *Die Musik in Geschichte und Gegenwart (2., neubearb. Aufl.)*
- *The New Grove Dictionary of Music and Musicians (2. ed.)*

**Si le titre privilégié ne peut pas être déterminé et ne peut l'être de façon satisfaisante à l'aide de cette liste d'ouvrages de référence, on peut utiliser d'autres ouvrages de référence. Si aucun titre privilégié ne peut être déterminé à partir des ouvrages de référence, utiliser les mentions figurant sur la source d'information.**

[Etat: 02/2014]



RDA 6.14.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels eines Musikwerks  
Recording the referred title for a musical work  
Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre musicale

**Anwendungsregel:**

***Erfassen Sie den bevorzugten Titel des Werks nur dann als eigenes Datenelement in der zusammengesetzten Beschreibung, wenn er vom Haupttitel der Manifestation abweicht oder wenn ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis RDA 6.6 erfasst werden muss. In allen anderen Fällen übernimmt der Titel, der als Haupttitel der Manifestation erfasst wurde, zugleich auch die Funktion des bevorzugten Titels des Werkes. Unabhängig davon ist es möglich, eine Verknüpfung zu dem entsprechenden Normdatensatz für das Werk anzulegen.***

[Stand: 08/2015]

**Erläuterung:**

Fassen Sie bei Werken bis 1900 Phrasen wie „a due“ oder „a cinque“ als Besetzungsangaben und nicht als Teil des Titels auf.

Fassen Sie bei Werken bis 1900 Wörter wie klein, groß, leicht, schwer, berühmt, brilliant, beliebt, solemnis, brevis, konzertant (ausgenommen konzertante Sinfonien) und deren Entsprechungen in anderen Sprachen dann als Adjektive oder Beiwörter, die nicht Teil des Originaltitels sind, auf und lassen Sie sie vom Titel weg, wenn sie nach Anwendung von RDA 6.14.2.4 alleine mit einer Kompositionsart als Titel stehen.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.14.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels eines Musikwerks  
Recording the referred title for a musical work  
Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre musicale

**Règle d'application:**

***Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre comme un élément séparé dans la description composée uniquement lorsqu'il diffère du titre propre de la manifestation ou lorsqu'une autre caractéristique distinctive doit être enregistrée selon RDA 6.3 à RDA 6.6. Dans tous les autres cas, le titre qui a été enregistré comme titre propre de la manifestation assume en même temps la fonction du titre privilégié de l'œuvre. Indépendamment de ce qui précède, il est possible de créer un lien à la notice d'autorité de l'œuvre.***

[Etat: 08/2015]

**Explication:**

Pour les œuvres créées jusqu'à 1900, traiter les tournures telles que „a due“ ou „a cinque“ comme mention de distribution d'exécution et non comme partie du titre.

Pour les œuvres créées jusqu'à 1900, traiter les mots tels que « petit, grand, facile, difficile, fameux, brillant, populaire, solemnis, brevis, concertant » (sauf les symphonies concertantes) et leurs équivalents dans d'autres langues comme des adjectifs ou épithètes qui ne font pas partie du titre original de l'œuvre et les omettre dans le titre en application de RDA 6.14.2.4 lorsqu'ils figurent seuls avec le type de composition comme titre.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.14.2.5      Bevorzugter Titel, der nur aus der Bezeichnung einer Kompositionsart besteht
- Preferred title consisting solely of the name of one type of composition
- Titre privilégié constitué uniquement du nom d'un type de composition

### **Anwendungsregel:**

***Verwenden Sie für den bevorzugten Titel, der nur aus der Bezeichnung einer Kompositionsart besteht, einen Begriff aus der Liste der verbindlichen Form-, Gattungs- und Genrebegriffe (LINK).***

[Stand: 02/2015]

- RDA 6.14.2.5      Bevorzugter Titel, der nur aus der Bezeichnung einer Kompositionsart besteht
- Preferred title consisting solely of the name of one type of composition
- Titre privilégié constitué uniquement du nom d'un type de composition

### **Règle d'application:**

***Pour le titre privilégié constitué uniquement du nom d'un type de composition, utiliser un terme qui figure sur la liste à caractère contraignant des formes, genres et termes génériques (LIEN).***

[Etat: 02/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.14.2.5.1 Wahl der Sprache Choice of language

#### Erläuterung:

Verwenden Sie fremdsprachige Form-, Gattungs- und Genrebegriffe, wenn es für den vorliegenden fremdsprachigen Begriff keinen deutschsprachigen Begriff mit offensichtlich gemeinsamer etymologischer Wurzel gibt.

#### Beispiel:

Sonata wird Sonate/n und Arias wird Arie/n.

"Pieces" werden aber nicht zu "Stücke" und "Songs" nicht zu "Lieder".

[Stand: 02/2015]

### RDA 6.14.2.5.1 Wahl der Sprache Choice of language

#### Explication:

Pour désigner les formes, types et genres de composition, utiliser les termes de la langue étrangère s'il n'a pas de terme allemand correspondant au terme étranger avec une racine étymologique commune évidente.

#### Exemple:

Sonata devient Sonate/n et Arias Arie/n.

Mais "Pieces" ne devient pas "Stücke" et "Songs" pas "Lieder".

[Etat: 02/2015]



## RDA 6.14.2.5.2 Singular- oder Pluralform

Preferred title consisting solely of the name of one type of composition

### *Erläuterung:*

Ein Werk einer Kompositionsart

Haben Sie erstmalig ein Werk einer bestimmten Kompositionsart von einem Komponisten vorliegen, wählen Sie den bevorzugten Titel wie folgt:

1. Bei verstorbenen Komponisten prüfen Sie in Nachschlagewerken, ob der Komponist mehr als ein Werk dieser Kompositionsart geschrieben hat und nutzen Sie dann als bevorzugten Titel die Singular- oder Pluralform entsprechend des Rechercheergebnisses.
2. Bei lebenden Komponisten wählen Sie die Singularform der Kompositionsart als bevorzugten Titel, es sei denn das zu katalogisierende Werk enthält eine laufende Zählung (einschließlich 1). In diesem Fall wählen Sie die Pluralform, da Sie annehmen können, dass der Komponist bereits mehrere Werke dieser Art geschrieben hat oder noch beabsichtigt zu schreiben.

Haben Sie zum zweiten Mal ein Werk einer bestimmten Kompositionsart eines Komponisten vorliegen, und wurde beim ersten Werk dieser Kompositionsart die Singularform als bevorzugter Titel gewählt, ändern Sie den bevorzugten Titel in die Pluralform. Dies gilt vor allem für die Erfassung in der Normdatei GND.

Beachten Sie, dass die Angabe der Besetzung als separates Element des normierten Sucheinstieges angeführt wird. Hat ein Komponist eine Klaviersonate und eine Violinsonate geschrieben, hat er zwei Sonaten geschrieben. In diesem Fall und analogen Fällen wird die Pluralform der Kompositionsart als bevorzugter Titel gewählt.

[Stand: 08/2015]

## RDA 6.14.2.5.2 Singular- oder Pluralform

### Preferred title consisting solely of the name of one type of composition

#### *Explication:*

Œuvre d'un type de composition

Lors du premier enregistrement d'un œuvre d'un certain type de composition d'un compositeur, choisir le titre privilégié de la façon suivante:

3. Pour les compositeurs décédés, vérifier dans les ouvrages de référence si ce compositeur a écrit plus d'une œuvre de ce type de composition et enregistrer le titre privilégié au singulier ou au pluriel selon les résultats de la recherche.
4. Pour les compositeurs vivants, choisir le type de composition au singulier comme titre privilégié, à moins que l'œuvre à cataloguer contienne une numérotation continue (y compris 1). Dans ce dernier cas, choisir le pluriel puisqu'on peut supposer que le compositeur a déjà composé plus d'une œuvre de ce type ou a l'intention de le faire.

Lors du deuxième enregistrement d'une œuvre d'un certain type de composition d'un compositeur, si pour la première œuvre de ce type de composition, le singulier a été choisi comme titre privilégié, mettre le titre privilégié au pluriel. Cela s'applique particulièrement à l'enregistrement dans la notice d'autorité GND.

Noter que la mention de distribution d'exécution est à enregistrer comme un élément séparé du point d'accès autorisé. Si un compositeur a écrit une sonate pour piano et une sonate pour violon, il a écrit deux sonates. Dans ce cas et dans les cas semblables, choisir le type de composition au pluriel comme titre privilégié.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.14.2.6    Duette  
                      Duets  
                      Duos

**Erläuterung:**

Verwenden Sie den Gattungsbegriff "Duett" nur für Vokalmusik.

Verwenden Sie den Gattungsbegriff „Duo“ nur für Instrumentalmusik.

**Beispiel:**

Duette

Beschriebene Ressource: Trois duos pour voix égales

[Stand: 02/2015]

RDA 6.14.2.6    Duette  
                      Duets

**Explication:**

Utiliser le terme générique "Duett" uniquement pour la musique vocale.

Utiliser le terme générique "Duo" uniquement pour la musique vocale.

**Exemple:**

Duette

Ressource décrite: Trois duos pour voix égales

[Etat: 02/2015]

RDA 6.14.2.7 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder Teile eines Musikwerks

Recording the preferred title for a part or parts of a musical work

Enregistrement du titre privilégié d'une ou plusieurs parties d'une œuvre musicale

**Erläuterung:**

Zur Erfassung von Normdatensätzen für Teile eines Musikwerks vgl. [EH-M-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.14.2.7 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder Teile eines Musikwerks

Recording the preferred title for a part or parts of a musical work

Enregistrement du titre privilégié d'une ou plusieurs parties d'une œuvre musicale

**Explication:**

Pour l'enregistrement des notices d'autorité des parties d'une œuvre musicale, cf. [EH-M-01](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA  
6.14.2.7.1.1 Teil, der nur durch eine Nummer identifiziert wird  
Part identified only by a number  
Partie identifiée seulement par un numéro

### *Erläuterung:*

Für die Erfassung der Nummer eines Teils nutzen Sie die Sprache in welcher der bevorzugte Titel erfasst wurde. Kürzen Sie den Begriff Nummer ab und nutzen Sie die in der jeweiligen Sprache übliche Abkürzung wie in RDA Anhang B genannt.

[Stand: 02/2015]

RDA  
6.14.2.7.1.1 Teil, der nur durch eine Nummer identifiziert wird  
Part identified only by a number  
Partie identifiée seulement par un numéro

### *Explication:*

Pour l'enregistrement du numéro d'une partie, utiliser la langue dans laquelle le titre privilégié a été enregistré. Abréger le terme « numéro » et utiliser l'abréviation courante dans la langue en question mentionnée dans l'annexe B RDA.

[Etat: 02/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.14.2.7.2 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder Teile eines Musikwerks – mehrere Teile

Recording the preferred title for a part or parts of a musical work – two or more parts

Partie identifiée seulement par un titre ou une autre dénomination

Alternative

*Anwendungsregel:*

**Wenden Sie die Alternative an.**

[Stand: 02/2014]

RDA 6.14.2.7.2 Erfassen des bevorzugten Titels für einen Teil oder Teile eines Musikwerks – mehrere Teile

Recording the preferred title for a part or parts of a musical work – two or more parts

Partie identifiée seulement par un titre ou une autre dénomination

Alternative

*Règle d'application:*

**Appliquer l'alternative.**

[Etat: 02/2014]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.14.2.8.3 Vollständige Werke für eine allgemeine Besetzung

Complete works for one broad medium

Œuvres de types divers pour une même distribution de type général

#### *Anwendungsregel:*

Für die Erfassung eines Formaltitels für die vollständigen Werke einer allgemeinen oder bestimmten Besetzung verwenden Sie üblicherweise "Musik für" mit einem Terminus aus der Liste der normierten Besetzungsangaben. Mehrere Termini werden mit Kommas voneinander getrennt.

Ausnahmen sind Kammermusik, Instrumentalmusik, Vokalmusik.

#### Beispiele

- Musik für Violine, Viola, Violoncello
- Musik für Klavier (2)
- Musik für Klavier, 4-händig

[Stand: 08/2015]

### RDA 6.14.2.8.3 Vollständige Werke für eine allgemeine Besetzung

Complete works for one broad medium

Œuvres de types divers pour une même distribution de type général

#### *Règle d'application:*

Pour l'enregistrement d'un titre collectif conventionnel pour la totalité des œuvres pour une même distribution de type générale ou spécifique, utiliser en général « musique pour » en utilisant un terme qui figure sur la liste des mentions de distribution normalisées. Séparer plusieurs termes par des virgules.

La musique de chambre, la musique instrumentale et la musique vocale constituent des exceptions.

#### Exemples

- Musik für Violine, Viola, Violoncello
- Musik für Klavier (2)
- Musik für Klavier, 4-händig

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.14.2.8.4 Vollständige Werke für eine bestimmte Besetzung  
Complete works for one specific medium  
Œuvres de types divers pour une même distribution  
spécifique

**Anwendungsregel:**

**Verwenden Sie für die Erfassung von Besetzungsangaben im Formaltitel die Liste der normierten Besetzungsangaben - > [\[LINK\]](#).**

[Stand: 04/2014]

RDA 6.14.2.8.4 Vollständige Werke für eine bestimmte Besetzung  
Complete works for one specific medium  
Œuvres de types divers pour une même distribution  
spécifique

**Règle d'application:**

**Pour l'enregistrement des mentions de distribution dans le titre collectif conventionnel, utiliser la liste des mentions de distribution normalisées - > [\[LIEN\]](#).**

[Etat: 04/2014]



Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.14.3.3 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden Titeln von Musikwerken  
General guidelines on recording variant titles for musical works  
Lignes directrices générales sur l'enregistrement des variantes de titre des œuvres musicales

*Erläuterung:*

Bitte berücksichtigen Sie auch RDA 6.2.3.3 D-A-CH.

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.14.3.3 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden Titeln von Musikwerken  
General guidelines on recording variant titles for musical works  
Lignes directrices générales sur l'enregistrement des variantes de titre des œuvres musicales

*Explication:*

Tenir compte également de RDA 6.2.3.3 D-A-CH.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.3 Erfassen der Besetzung  
Recording medium of performance  
Enregistrement de la distribution d'exécution

### *Anwendungsregel:*

***Für die Erfassung der Besetzung verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben.***

### *Erläuterung 1:*

Die Liste der normierten Besetzungsangaben führt die Instrumente oder Singstimmen im Singular auf. Verwenden Sie die Begriffe auch, wenn Instrument oder Singstimme mehrfach besetzt ist.

Beispiel:

Horn

Flöte

Fagott

Generalbass

Flöte (2)

Klarinette (2)

Bratsche (4)

### *Erläuterung 2:*

Zur Erfassung der Besetzung im Normdatensatz vgl. EH-M-01.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.15.1.3 Erfassen der Besetzung  
Recording medium of performance  
Enregistrement de la distribution d'exécution

*Règle d'application:*

***Pour l'enregistrement de la distribution d'exécution, utiliser la Liste der normierten Besetzungsangaben.***

*Explication 1:*

Dans la liste des distributions d'exécution normalisées, les instruments ou les voix sont au singulier. Utiliser ces termes également s'il y a plus d'une partie pour un instrument ou une voix.

Exemple:

Horn

Flöte

Fagott

Generalbass

Flöte (2)

Klarinette (2)

Bratsche (4)

*Explication 2:*

Pour l'enregistrement de la distribution d'exécution dans le fichier d'autorité, cf. [EH-M-01](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.5    Instrumente  
                         Instruments  
                         Instruments

*Anwendungsregel:*

***Für die Erfassung von Einzelinstrumenten verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben [\(LINK\)](#).***

[Stand: 04/2014]

RDA 6.15.1.5    Instrumente  
                         Instruments  
                         Instruments

*Règle d'application:*

***Pour l'enregistrement des instruments individuels, utiliser la liste des mentions de distribution normalisées [\(LIEN\)](#).***

[Etat: 04/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.5.2 Tonhöhe und Stimmlage von Instrumenten  
Pitch and range of instruments

Optionale Weglassung

*Anwendungsregel:*

***Wenden Sie die optionale Weglassung nicht an.***

[Stand: 05/2014]

RDA 6.15.1.5.2 Tonhöhe und Stimmlage von Instrumenten  
Pitch and range of instruments

Omission facultative

*Règle d'application:*

***Ne pas appliquer l'omission facultative.***

[Etat: 05/2014]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.15.1.5.4 Doppelte Instrumente Doubling instruments

**Erläuterung:**

Doubling instruments (deutsch [Info für Übersetzer: bitte hier Französisch schreiben] auch Wechselinstrumente) sind Instrumente, die in einem Werk von einem Ausführenden zeitweise gewechselt werden.

[Stand: 02/2015]

#### Optionale Weglassung

**Anwendungsregel:**

**Wenden Sie die optionale Weglassung nicht an.**

[Stand: 05/2014]

### RDA 6.15.1.5.4 Doppelte Instrumente Doubling instruments

**Erläuterung:**

Doubling instruments (en français, instruments en alternance) sont les instruments que l'interprète joue en alternance par moments.

[Etat: 02/2015]

#### Omission facultative

**Règle d'application:**

**Ne pas appliquer l'omission facultative.**

[Etat: 05/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.6 Begleitensembles mit einem Ausführenden pro Stimme  
Accompanying ensembles with one performer to a part

**Anwendungsregel:**

**Für die Erfassung von Begleitensembles verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben.**

[Stand: 04/2014]

Alternative

**Anwendungsregel:**

**Wenden Sie die Alternative an.**

**Zusätzlich zu den Einzelinstrumenten können Sie die Bezeichnung des Ensembles entsprechend der Liste der normierten Besetzungsangaben angeben.**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.15.1.6 Begleitensembles mit einem Ausführenden pro Stimme  
Accompanying ensembles with one performer to a part

**Règle d'application:**

**Pour l'enregistrement des ensembles d'accompagnement, utiliser la Liste der normierten Besetzungsangaben.**

[Etat: 04/2014]

Alternative

**Règle d'application:**

**Appliquer l'alternative.**

**En plus des instruments individuels, il est possible de donner aussi la désignation de l'ensemble selon la liste des mentions de distribution normalisées.**

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.7 Instrumentalmusik für Orchester, Streichorchester oder Band

Instrumental music for orchestra, string orchestra, or band

Ensembles accompagnateurs comprenant un seul exécutant par partie

**Anwendungsregel:**

***Für die Erfassung von Ensembles und Orchestern verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben ([LINK](#)).***

[Stand: 04/2014]

RDA 6.15.1.7 Instrumentalmusik für Orchester, Streichorchester oder Band

Instrumental music for orchestra, string orchestra, or band

Ensembles accompagnateurs comprenant un seul exécutant par partie

**Règle d'application:**

***Pour l'enregistrement des ensembles et des orchestres, utiliser la liste des mentions de distribution normalisées ([LINK](#)).***

[Etat: 04/2014]



Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.9 Solostimmen  
Solo voices  
Voix solistes

*Anwendungsregel:*

***Für die Erfassung von Singstimmen verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben ([LINK](#)).***

[Stand: 04/2014]

RDA 6.15.1.9 Solostimmen  
Solo voices  
Voix solistes

*Règle d'application:*

***Pour l'enregistrement des voix, utiliser la liste des mentions de distribution normalisées ([LIEN](#)).***

[Etat: 04/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.10 Chöre  
Choruses  
Chœurs

*Anwendungsregel:*

***Für die Erfassung von Chören verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben ([LINK](#)).***

[Stand: 04/2014]

RDA 6.15.1.10 Chöre  
Choruses  
Chœurs

*Règle d'application:*

***Pour l'enregistrement des chœurs, utiliser la liste des mentions de distribution normalisées ([LIEN](#)).***

[Etat: 04/2014]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.15.1.11 Unbestimmte Besetzung  
Indeterminate medium of performance  
Distribution non précisée

### Anwendungsregel:

**Für die Erfassung von Besetzungsangaben verwenden Sie die Liste der normierten Besetzungsangaben ([LINK](#)).**

[Stand: 04/2014]

RDA 6.15.1.11 Unbestimmte Besetzung  
Indeterminate medium of performance  
Distribution non précisée

### Règle:

**Pour l'enregistrement des mentions de distribution indéterminées, utiliser la liste des mentions de distribution normalisées ([LIEN](#)).**

[Etat: 04/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.16.1.3 Erfassen von numerischen Bezeichnungen von Musikwerken  
Recording numeric designations of musical works  
Enregistrement des références numériques des œuvres musicales

**Anwendungsregel:**

**Für die Ermittlung von Werkverzeichnisnummern verwenden Sie die Liste der maßgeblichen Werkverzeichnisse (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>).**

**Verwenden Sie für die verschiedensprachigen Formen von „Nummer“, z. B. „numero“ oder „number“ immer die Abkürzung „Nr.“.**

**Weitere zur Einleitung der Zählung verwendete Begriffe werden nicht abgekürzt und in der Sprache, die für den bevorzugten Titel des Werks verwendet wird, wiedergegeben. Die Zählung wird dem einleitenden Begriff als arabische Ziffer nachgestellt, z. B. book 1, libro 3 ...**

[Stand: 04/2015]

**Erläuterung:**

Zur Erfassung der numerischen Kennzeichnung im Normdatensatz vgl. [EH-M-01](#).

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.16.1.3 Erfassen von numerischen Bezeichnungen von Musikwerken  
Recording numeric designations of musical works  
Enregistrement des références numériques des œuvres musicales

**Règle d'application:**

**Pour déterminer le numéro de catalogue thématique, utiliser la liste des catalogues thématiques faisant autorité (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>).**

**Toujours l'utiliser l'abréviation « n° » pour toutes les versions linguistiques de « numéro », telles que « numéro » ou « number »**

**Les autres termes employés pour introduire la numérotation ne sont pas abrégés et transcrits dans la langue employée pour le titre privilégié de l'œuvre. La numérotation en chiffres arabes est placée après le terme introductif, par exemple book 1, libro 3 ...**

[Etat: 04/2015]

**Explication:**

Pour l'enregistrement de la référence numérique dans la notice d'autorité, cf. [EH-M-01](#).

[Etat: 08/2015]

**RDA 6.16.1.3.2 Opus-Nummer**  
**Opus number**  
**Numéro d'opus**

**Erläuterung:**

Kürzen Sie analog zum RDA Anhang B.7 "Opus" immer mit "op." ab, unabhängig von der Informationsquelle.

Schließen Sie Einzelbuchstaben oder Buchstabenfolgen direkt und ohne Spatium an die Opus-Nummer an.

Beispiele:

op. 31a

op. 39bis

op. 240d, Nr. 4

op. 20B

[Stand: 08/2015]

**RDA 6.16.1.3.2 Opus-Nummer**  
**Opus number**  
**Numéro d'opus**

**Explication:**

Par analogie à l'annexe B.7 RDA, toujours abrégé « op. », indépendamment de la source d'information.

Faire suivre le numéro d'opus immédiatement par la lettre ou suite de lettres, sans espace.

Exemples:

op. 31a

op. 39bis

op. 240d, Nr. 4

op. 20B

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

**RDA 6.16.1.3.3 Werkverzeichnisnummer**  
**Thematic index number**  
**Numéro de catalogue thématique**

**Anwendungsregel:**

**Für die Ermittlung von Werkverzeichnisnummern verwenden Sie die Liste der maßgeblichen Werkverzeichnisse (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>).**

[Stand: 04/2015]

**Erläuterung:**

Abkürzungen gemäß der Liste der maßgeblichen Werkverzeichnisse (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>) gelten als allgemein akzeptierte Abkürzung.

Reihen Sie alle Bestandteile einer Werkverzeichnisnummer, jeweils durch Spatium getrennt, aneinander.

**Beispiele:**

Hob 17 10  
Hob 24 b 22  
Hob 7 D 2  
FWV C B 1  
GraunWV C 13 18  
ED 9 e E flat 1  
ED 9 c D 1  
TWV 41 A 6  
W 5 a D 5  
W 2 i F 3

[Stand: 08/2015]

### **RDA 6.16.1.3.3    Werkverzeichnisnummer Thematic index number Numéro de catalogue thématique**

**Règle d'application:**

***Pour déterminer le numéro de catalogue thématique, utiliser la liste des catalogues thématiques faisant autorité (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>).***

[Etat: 04/2015]

**Explication:**

Les abréviations figurant sur la liste des catalogues thématiques faisant autorité (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>) sont considérées comme généralement admises.

Juxtaposer toutes les parties du numéro de catalogue thématique, séparées par un espace.

**Exemples:**

Hob 17 10

Hob 24 b 22

Hob 7 D 2

FWV C B 1

GraunWV C 13 18

ED 9 e E flat 1

ED 9 c D 1

TWV 41 A 6

W 5 a D 5

W 2 i F 3

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.17.1 Grundregeln zum Erfassen der Tonart Basic instructions on recording key Instructions de base sur l'enregistrement de la tonalité

#### *Erläuterung:*

Für das Ermitteln der Tonart berücksichtigen Sie die Reihenfolge der Nachschlagewerke (RDA 6.14.2.2 D-A-CH).

Die Tonarten werden durch die Bezeichnung der Tonhöhe und des Modus gemäß Duden-Schreibung erfasst (z. B. Es-Dur, a-Moll).

Wenn kein Modus angegeben ist, erfassen Sie nur die Tonhöhe (z. B. F, B, h).

Die Kirchentonarten werden in verbaler Form mit vorangestelltem Tonbuchstaben (Finalton) erfasst (z. B. a-Äolisch, c-Dorisch, G-Mixolydisch). Kann die Kirchentonart in dieser Form nicht ermittelt werden, so wird sie in der Form, die im Nachschlagewerk oder in der Ressource selbst angegeben ist, erfasst (z. B. 1. Ton).

[Stand: 08/2015]

### RDA 6.17.1 Grundregeln zum Erfassen der Tonart Basic instructions on recording key Instructions de base sur l'enregistrement de la tonalité

#### *Explication:*

Pour déterminer la tonalité, tenir compte de l'ordre de préférence des sources de référence (RDA 6.14.2.2 D-A-CH).

Les tonalités sont indiquées par le nom de hauteur et leur mode selon l'orthographe de Duden (par exemple, Es-Dur, a-Moll).

Lorsque le mode n'est pas mentionné, n'enregistrer que la hauteur de son (par exemple, B, F, B, h).

Enregistrer les modes ecclésiastiques sous forme verbale précédés par la syllabe du ton (ton final) (par exemple, A éolien, C dorien, G mixolydien). Si le mode ecclésiastique ne peut être déterminé sous cette forme, l'enregistrer dans la forme où il figure dans la source de référence ou dans la ressource elle-même (par exemple, 1<sup>er</sup> ton).

[Etat: 08/2015]



Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.17.1.3 Erfassen der Tonart  
Recording key  
Enregistrement de la tonalité

*Erläuterung:*

Zur Erfassung der Tonart im Normdatensatz vgl. [EH-M-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.17.1.3 Erfassen der Tonart  
Recording key  
Enregistrement de la tonalité

*Explication:*

Pour l'enregistrement de la tonalité dans la notice d'autorité, cf. [EH-M-01](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.18.1.6 Gesangs- und Chorpartituren  
Vocal and chorus scores  
Partitions de chant et partitions de chœur

**Anwendungsregel:**

**Verwenden Sie den Begriff „Gesangspartitur“ nicht.**

**Verwenden Sie den Begriff „Klavierauszug“, wenn folgende Definition auf Ihre Informationsquelle zutrifft: „Ein Klavierauszug ist eine Musiknotation, die alle Gesangsstimmen eines Vokalwerks bzw. alle Solostimmen eines Instrumentalwerks aufführt, mit der instrumentalen Begleitung, die für Tasteninstrument(e) arrangiert ist. Die Bezeichnung Klavierauszug wird auch für Orgelauszüge verwendet.“**

**Verwenden Sie den Begriff „Chorpartitur“ nur, wenn folgende Definition auf Ihre Informationsquelle zutrifft: „Eine Chorpartitur ist eine Musiknotation eines Werks für Chor (mit oder ohne Solostimmen) und Instrumentalbegleitung, die nur die Chorstimmen (ggf. mit Solostellen) zeigt, zumindest in den Teilen des Werks, in denen der Chor singt, wobei die instrumentale Begleitung weggelassen ist. Für Musiknotationen, in denen alle Chorstimmen (ggf. mit Solostellen) in Partituranordnung bei einem Werk für Chor a cappella aufgeführt sind ->Partitur [LINK].“**

[Stand: 03/2014]

RDA 6.18.1.6 Gesangs- und Chorpartituren  
Vocal and chorus scores  
Partitions de chant et partitions de chœur

**Règle d'application:**

**Ne pas utiliser le terme « partition de chant ».**

**Utiliser le terme « partition de piano » si la définition suivante s'applique à la source d'information en question: « Une partition de piano est une notation musicale qui comprend toutes les voix d'une œuvre vocale ou toutes les parties solistes d'une œuvre instrumentale et avec l'accompagnement instrumental qui est arrangé pour un ou des instruments à clavier. Le terme « partition de piano » est aussi utilisé pour une partition pour l'orgue. »**

**N'utiliser le terme « partition de chœur » que si la définition suivante s'applique à la source d'information en question: « Une partition de chœur est une partition d'une œuvre pour chœur (avec ou sans voix solistes) avec l'accompagnement musical qui montre seulement les voix de chœur (le cas échéant, avec des voix solistes), du moins dans les parties où le chœur chante, l'accompagnement instrumental est omis. Pour les notations musicale où toutes les voix de chœur (le cas échéant, avec les voix solistes) dans l'ordre de la partition dans une œuvre pour chœur a cappella, ->Partition [LIEN]. »**

[Etat: 03/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.19            Titel eines juristischen Werks  
Title of a legal work  
Titre d'une œuvre juridique

**Erläuterung:**

Zur Erfassung von Normdatensätzen für juristische Werke vgl. [EH-W-03](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19            Titel eines juristischen Werks  
Title of a legal work  
Titre d'une œuvre juridique

**Explication:**

Pour l'enregistrement de notices d'autorités des œuvres juridiques, cf. [EH-W-03](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.19.2      Bevorzugter Titel des juristischen Werks  
Preferred title for a legal work  
Titre privilégié d'une œuvre juridique

**Anwendungsregel:**

**Verfassungen:**

*Wählen Sie als bevorzugten Titel für Verfassungen, wie bei Gesetzen, den Originaltitel. Ist dieser nicht ermittelbar, wählen Sie den Terminus "Verfassung" als bevorzugten Titel.*

**Beispiel:**

*Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland*

*Bundes-Verfassungsgesetz (für die Verfassung Österreichs)*

**Verfassungsentwürfe:**

*Wählen Sie als bevorzugten Titel eines Verfassungsentwurfs den Titel des Entwurfs. Ist dieser nicht ermittelbar, fügen Sie dem bevorzugten Titel der Verfassung den Terminus "Entwurf" hinzu.*

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19.2      Bevorzugter Titel des juristischen Werks  
Preferred title for a legal work  
Titre privilégié d'une œuvre juridique

*Règle d'application:*

**Constitutions:**

*Choisir comme titre privilégié pour les constitutions le titre original comme dans le cas des lois. Si celui-ci ne peut être identifié, choisir le terme « constitution » comme titre privilégié.*

**Exemple:**

*Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland*

*Bundes-Verfassungsgesetz (für die Verfassung Österreichs)*

**Projets de constitution:**

*Choisir comme titre d'un projet de constitution le titre du projet. Si celui-ci ne peut être identifié, ajouter le terme « projet » au titre privilégié de la constitution.*

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.19.2.2 Informationsquellen  
Sources of Information  
Sources d'information

*Anwendungsregel:*

**Bestimmen Sie den offiziellen Titel von Einzelgesetzen und Verordnungen vorrangig anhand der offiziellen Verkündungsblätter der gesetzgebenden Körperschaften.**

**Die Nachschlagewerke aus der Liste der fachlichen Nachschlagewerke sowie vorliegende Quellen werden nachrangig herangezogen. Das gilt auch für fremdsprachige Rechtsnormen.**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19.2.2 Informationsquellen  
Sources of Information  
Sources d'information

*Règle d'application:*

**Déterminer le titre officiel des lois isolées et des règlements de préférence à partir des bulletins officiels des collectivités législatives.**

**Consulter en second lieu des sources de référence figurant sur la liste des sources de référence spécialisées et les sources disponibles. Cela s'applique également aux normes juridiques en langue étrangère.**

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.19.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels des juristischen Werks  
Recording the preferred title for a legal work  
Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre juridique

### Anwendungsregel:

***Erfassen Sie den bevorzugten Titel des Werks nur dann als eigenes Datenelement in der zusammengesetzten Beschreibung, wenn er vom Haupttitel der Manifestation abweicht oder wenn ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis RDA 6.6 erfasst werden muss. In allen anderen Fällen übernimmt der Titel, der als Haupttitel der Manifestation erfasst wurde, zugleich auch die Funktion des bevorzugten Titels des Werkes. Unabhängig davon ist es möglich, eine Verknüpfung zu dem entsprechenden Normdatensatz für das Werk anzulegen.***

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.19.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels des juristischen Werks  
Recording the preferred title for a legal work  
Enregistrement du titre privilégié d'une œuvre juridique

### Règle d'application:

***Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre comme un élément séparé dans la description composée uniquement s'il diffère du titre propre de la manifestation ou si une autre caractéristique distinctive doit être enregistrée selon RDA 6.3 à RDA 6.6. Dans tous les autres cas, le titre enregistré comme titre propre de la manifestation assume également la fonction de titre privilégié de l'œuvre. Indépendamment de ce qui précède, il est possible de créer un lien vers la notice d'autorité de l'œuvre.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.19.2.5.2 Einzelgesetze usw.  
Single laws, etc.  
Lois isolées, etc

### *Erläuterung:*

Unter dem offiziellen Kurztitel ist der in den offiziellen Verkündungsblättern veröffentlichte Kurztitel zu verstehen. Sofern das Gesetz keinen amtlichen Kurztitel hat, wählen Sie als bevorzugten Titel einen gebräuchlichen Zitiertitel oder den vollen offiziellen Gesetzestitel. Bei Fehlen des amtlichen Kurztitels ist der volle Gesetzestitel in der Regel als bevorzugter Titel zu präferieren, da dieser für die amtliche Bezeichnung von Gesetzen eine größere Bedeutung hat, als ein in der Literatur gewählter Zitiertitel. Der Gesetzestitel schließt gegebenenfalls die Jahreszahl und geografische Bestandteile mit ein.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19.2.5.2 Einzelgesetze usw.  
Single laws, etc.  
Lois isolées, etc

### *Explication:*

Par « titre officiel abrégé », on entend le titre abrégé publié dans les bulletins officiels. Si la loi n'a pas de titre officiel abrégé, choisir le titre de référence officiel habituel ou le titre officiel complet de la loi. En général, en cas d'absence d'un titre abrégé officiel, il est préférable d'enregistrer le titre complet de la loi puisque celui-ci a plus d'importance pour la désignation officielle des lois que le titre de référence utilisé dans la littérature juridique. Le cas échéant, le titre de la loi indique l'année et la région géographique.

[Etat: 08/2015]



## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.19.2.7    Einzelnes Abkommen  
One Treaty  
Un traité, etc

### *Anwendungsregel:*

**Erfassen Sie als bevorzugten Titel eines Abkommens (in dieser Reihenfolge):**

- a) einen Kurztitel oder Zitiertitel, der in der juristischen Literatur verwendet wird**
- b) den offiziellen Titel des Abkommens**
- c) jede sonstige offizielle Bezeichnung unter der das Abkommen bekannt ist.**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19.2.7    Einzelnes Abkommen  
One Treaty  
Un traité, etc

### *Règle d'application:*

**Enregistrer comme titre privilégié d'un traité (dans cet ordre de préférence):**

- a) un titre abrégé ou de référence utilisé dans la littérature juridique**
- b) le titre officiel du traité**
- c) tout autre nom officiel sous lequel le traité est connu.**

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.19.3      Abweichender Titel des juristischen Werks  
Variant title for a legal work  
Variante de titre d'une œuvre juridique

### *Erläuterung:*

Es wird empfohlen die amtliche Abkürzung eines Gesetzes und den vollen offiziellen Gesetzestitel als abweichenden Titel zum offiziellen Kurztitel zu erfassen.

Es wird empfohlen nur amtliche Titelvarianten oder in der juristischen Literatur ausgewiesenermaßen gebräuchliche abweichende Titel zu verwenden, um eine klare Identifizierbarkeit des Werkes zu erhalten.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19.3      Abweichender Titel des juristischen Werks  
Variant title for a legal work  
Variante de titre d'une œuvre juridique

### *Explication:*

Il est recommandé d'enregistrer le titre abrégé officiel d'une loi et le titre officiel complet de la loi comme variante du titre abrégé officiel de la loi.

Pour garantir l'identification de l'œuvre, il est recommandé de n'utiliser que les variantes de titre officielles ou les variantes de titre utilisées dans la littérature juridique de manière probante.

[Etat: 08/2015]

RDA 6.19.3.3 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden Titeln von juristischen Werken

General guidelines on recording variant titles for legal works

Lignes directrices générales sur l'enregistrement des variantes de titre d'œuvres juridiques

**Erläuterung:**

Bitte berücksichtigen Sie auch RDA 6.2.3.3 D-A-CH.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.19.3.3 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden Titeln von juristischen Werken

General guidelines on recording variant titles for legal works

Lignes directrices générales sur l'enregistrement des variantes de titre d'œuvres juridiques

**Explication:**

Tenir compte également de RDA 6.2.3.3 D-A-CH.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.19.3.4 Erfassen von alternativen sprachlichen Formen als abweichende Titel von juristischen Werken  
Recording alternative linguistic forms as variant titles for legal works  
Enregistrement des formes linguistiques alternatives comme variantes de titre d'œuvres juridiques

### **Erläuterung:**

Für Länder, in denen mehrere Amtssprachen gelten, können Sie die Titelfassungen der anderen Amtssprachen als abweichende Titel erfassen. Ist eine der Amtssprachen „deutsch“, wird diese als bevorzugter Titel gewählt. Bei Schweizer Rechtsnormen wird als bevorzugter Titel der deutsche Titel gewählt. Die anderen Amtssprachen werden als abweichende Titel erfasst. Bei den einsprachigen Kantonen (z. B.: Waadt (Vaud)) wird der bevorzugte Titel in der Amtssprache gewählt.

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.19.3.4 Erfassen von alternativen sprachlichen Formen als abweichende Titel von juristischen Werken  
Recording alternative linguistic forms as variant titles for legal works  
Enregistrement des formes linguistiques alternatives comme variantes de titre d'œuvres juridiques

### **Explication:**

Pour les pays ayant plusieurs langues officielles, il est possible d'enregistrer les versions du titre dans les autres langues officielles comme variantes de titre. Si une de ces langues est « l'allemand », la choisir pour le titre privilégié. Pour les normes juridiques suisses, choisir le titre allemand comme titre privilégié. Enregistrer les autres langues officielles comme variantes de titres. Pour les cantons monolingues, choisir le titre privilégié dans la langue officielle (par exemple, Waadt (Vaud)).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.20.1.3 Erfassen des Datums eines juristischen Werks  
Recording date of a legal work  
Enregistrement de la date d'une œuvre juridique

**Erläuterung:**

Zur Erfassung des Datums des juristischen Werkes im Normdatensatz vgl. [EH-W-03](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.20.1.3 Erfassen des Datums eines juristischen Werks  
Recording date of a legal work  
Enregistrement de la date d'une œuvre juridique

**Explication:**

Pour l'enregistrement de la date d'une œuvre juridique dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-03](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.21.1.3 Erfassen von sonstigen unterscheidenden Eigenschaften eines juristischen Werks

Recording other distinguishing characteristics of legal works

Enregistrement des autres caractéristiques distinctives des œuvres juridiques

### *Erläuterung:*

Zur Erfassung sonstiger unterscheidender Eigenschaften eines juristischen Werkes im Normdatensatz vgl. [EH-W-03](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.21.1.3 Erfassen von sonstigen unterscheidenden Eigenschaften eines juristischen Werks

Recording other distinguishing characteristics of legal works

Enregistrement des autres caractéristiques distinctives des œuvres juridiques

### *Explication:*

Pour l'enregistrement des autres caractéristiques distinctives d'une œuvre juridique dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-03](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.23            Titel eines religiösen Werks  
Title of a religious work  
Titre d'une œuvre religieuse

**Erläuterung:**

Zur Erfassung von Normdatensätzen für religiöse Werke vgl. [EH-W-06](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.23            Titel eines religiösen Werks  
Title of a religious work  
Titre d'une œuvre religieuse

**Explication:**

Pour l'enregistrement des notices d'autorité des œuvres religieuses, cf. [EH-W-06](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.23.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels  
Recording the preferred title  
Enregistrement du titre privilégié

**Anwendungsregel:**

***Erfassen Sie den bevorzugten Titel des Werks nur dann als eigenes Datenelement in der zusammengesetzten Beschreibung, wenn er vom Haupttitel der Manifestation abweicht oder wenn ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis RDA 6.6 erfasst werden muss. In allen anderen Fällen übernimmt der Titel, der als Haupttitel der Manifestation erfasst wurde, zugleich auch die Funktion des bevorzugten Titels des Werkes. Unabhängig davon ist es möglich, eine Verknüpfung zu dem entsprechenden Normdatensatz für das Werk anzulegen.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.23.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels  
Recording the preferred title  
Enregistrement du titre privilégié

**Règle d'application:**

***Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre comme un élément séparé dans la description composée uniquement s'il diffère du titre propre de la manifestation ou si une autre caractéristique distinctive doit être enregistrée selon RDA 6.3 à RDA 6.6. Dans tous les autres cas, le titre enregistré comme titre propre de la manifestation assume également la fonction de titre privilégié de l'œuvre. Indépendamment de ce qui précède, il est possible de créer un lien vers la notice d'autorité de l'œuvre.***

[Etat: 08/2015]



## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.23.2.8      Liturgische Werke  
                          Liturgical works  
                          Œuvres liturgiques

### **Erläuterung:**

Wenn das liturgische Werk nicht in Verbindung mit einer bestimmten Körperschaft steht bzw. der Name der Körperschaft nicht ermittelt werden kann, bestimmen Sie den Titel anhand der Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND.

### **Anwendungsregel:**

**Verwenden Sie für weitere Anleitung zu Titeln von liturgischen Werken – anstelle der weiter unten angeführten Literatur - die Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND.**

### **Erläuterung:**

Wenn kein eingeführter Titel vorhanden ist und Sie keinen Titel anhand der Nachschlagewerke ermitteln können, verwenden Sie den Titel der Manifestation. Ziehen Sie ggf. weitere Attribute zur Bildung des Werktitels heran (Datum, Ursprungsort, sonstige Eigenschaften). Die Gattungsbegriffe für liturgische Bücher, wie z. B. Menäum und Lektionar, gelten nicht als eingeführte Werktitel.

Ausnahme

### **Anwendungsregel:**

**Bestimmen Sie den Titel eines vortridentinischen katholischen liturgischen Werks immer anhand der Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND.**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.23.2.8 Liturgische Werke  
Liturgical works  
Œuvres liturgiques

**Explication:**

Si l'œuvre liturgique n'est pas associée à une certaine collectivité, ou si le nom de la collectivité ne peut être identifié, déterminer le titre à partir de la Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND.

**Règle d'application:**

***Pour plus d'instructions relatives aux titres d'œuvres liturgiques, utiliser – au lieu des sources mentionnées plus bas - la Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND.***

**Explication:**

S'il n'y a pas de titre consacré par l'usage, et si aucun titre ne peut être identifié à partir des sources de référence, utiliser le titre de la manifestation. Le cas échéant, pour créer le titre de l'œuvre, ajouter d'autres attributs (date, lieu d'origine, autres caractéristiques,). Les termes génériques tels que « menée » et « lectionnaire » ne sont pas considérés comme des titres consacrés par l'usage.

Exception

**Règle d'application:**

***Toujours déterminer le titre d'une œuvre liturgique catholique pré-tridentine à partir de la Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA  
6.23.2.10.1            Ordnungen und Traktate  
                             Orders, tractates, and treatises  
                             Ordres et traités

**Erläuterung:**

Erfassen Sie einzelne Ordnungen oder Traktate nach Möglichkeit als Unterabteilung entweder des Babylonischen Talmud oder des Jerusalemer Talmud, nicht unter dem Titel Talmud.

[Stand: 08/2015]

RDA  
6.23.2.10.1            Ordnungen und Traktate  
                             Orders, tractates, and treatises  
                             Ordres et traités

**Explication:**

Si possible, enregistrer des ordres ou traités individuels comme une subdivision du Talmud de Babylone ou du Talmud de Jérusalem, mais non sous le titre de Talmud.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.23.3.3 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden Titeln religiöser Werke

General guidelines on recording variant titles for religious works

Lignes directrices générales sur l'enregistrement des variantes de titre des œuvres religieuses

*Erläuterung:*

Bitte berücksichtigen Sie auch RDA 6.2.3.3 D-A-CH.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.23.3.3 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von abweichenden Titeln religiöser Werke

General guidelines on recording variant titles for religious works

Lignes directrices générales sur l'enregistrement des variantes de titre des œuvres religieuses

*Explication:*

Tenir compte également de RDA 6.2.3.3 D-A-CH.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.26            Titel einer offiziellen Verlautbarung  
Title of an official communication  
Titre d'une communication officielle

*Erläuterung:*

Zur Erfassung von Normdatensätzen für offizielle Verlautbarungen vgl. [EH-W-03](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.26            Titel einer offiziellen Verlautbarung  
Title of an official communication  
Titre d'une communication officielle

*Explication:*

Pour l'enregistrement des notices d'autorité des communications officielles, cf. [EH-W-03](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.26.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels einer offiziellen Verlautbarung
- Recording the preferred title for an official communication
- Enregistrement du titre privilégié d'une communication officielle

### Anwendungsregel:

***Erfassen Sie den bevorzugten Titel des Werks nur dann als eigenes Datenelement in der zusammengesetzten Beschreibung, wenn er vom Haupttitel der Manifestation abweicht oder wenn ein zusätzliches unterscheidendes Merkmal gemäß RDA 6.3 bis RDA 6.6 erfasst werden muss. In allen anderen Fällen übernimmt der Titel, der als Haupttitel der Manifestation erfasst wurde, zugleich auch die Funktion des bevorzugten Titels des Werkes. Unabhängig davon ist es möglich, eine Verknüpfung zu dem entsprechenden Normdatensatz für das Werk anzulegen.***

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.26.2.4 Erfassen des bevorzugten Titels einer offiziellen Verlautbarung
- Recording the preferred title for an official communication
- Enregistrement du titre privilégié d'une communication officielle

### Règle d'application:

***Enregistrer le titre privilégié de l'œuvre comme un élément séparé dans la description composée uniquement s'il diffère du titre propre de la manifestation ou si une autre caractéristique distinctive doit être enregistrée selon RDA 6.3 à RDA 6.6. Dans tous les autres cas, le titre enregistré comme titre propre de la manifestation assume également la fonction de titre privilégié de l'œuvre. Indépendamment de ce qui précède, il est possible de créer un lien vers la notice d'autorité de l'œuvre.***

[Etat: 08/2015]

RDA 6.27            Bildung von Sucheinstiegen für Werke und Expressionen  
Constructing access points to represent works and  
expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions

**Erläuterung:**

Zur Erfassung im Normdatensatz vgl. [EH-W-01](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.27            Bildung von Sucheinstiegen für Werke und Expressionen  
Constructing access points to represent works and  
expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions

**Explication:**

Pour l'enregistrement dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-01](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.27.1.3    Gemeinschaftliche Werke Collaborative works Œuvres collaboratives

#### Alternative

##### *Anwendungsregel:*

**Wenden Sie die Alternative nicht an.**

[Stand: 02/2014]

##### *Erläuterung zum letzten Absatz:*

Wenden Sie diese Regelung nur bei einer schwankenden Reihenfolge der genannten Personen, Familien oder Körperschaften, die gemeinsam hauptverantwortlich für das Werk sind, an, wenn beispielsweise bei einem Roman von zwei Autoren einmal Verfasser A zuerst genannt wird, in einer anderen Ausgabe Verfasser B, später aber wiederum Verfasser A als erster Autor aufgeführt wird. Sie bezieht sich nicht auf Überarbeitungen bzw. Neubearbeitungen mit sich ändernder Hauptverantwortlichkeit im Laufe aufeinanderfolgender Ausgaben, wie man sie z. B. bei Hand- und Lehrbüchern antrifft (siehe dazu RDA 6.27.1.5).

#### Fortlaufende Ressourcen:

Wenden Sie diese Regelung nur bei einer schwankenden Reihenfolge der genannten Personen, Familien oder Körperschaften, die gemeinsam hauptverantwortlich für das Werk sind, wenn beispielsweise bei einer fortlaufenden Ressource einmal Körperschaft A zuerst genannt wird, in einer späteren Ausgabe Körperschaft B, noch später aber wiederum Körperschaft A als erste hauptverantwortliche Körperschaft aufgeführt wird.

[Stand: 08/2015]



RDA 6.27.1.3      Gemeinschaftliche Werke  
Collaborative works  
Œuvres collaboratives

Alternative

*Règle d'application:*

***Ne pas appliquer l'alternative.***

[Etat: 02/2014]

*Explication relative au dernier paragraphe:*

Appliquer cette règle uniquement si l'ordre dans lequel les personnes, familles ou collectivités ayant la responsabilité principale de l'œuvre sont nommées dans la ressource varie. Par exemple, dans le cas d'un roman écrit par deux auteurs, c'est d'abord l'auteur A qui est nommé en premier lieu, dans une autre édition, c'est l'auteur B qui est nommé en premier lieu, et dans une autre édition ultérieure, c'est l'auteur A qui est de nouveau nommé en premier lieu comme l'auteur principal. Elle ne s'applique pas aux révisions ou adaptations accompagnées d'un changement dans la responsabilité principale au cours d'éditions successives que l'on trouve par exemple, dans les manuels et ouvrages scolaires (voir à ce sujet RDA 6.27.1.5).

Publications en série:

Appliquer cette règle uniquement si l'ordre dans lequel les personnes, familles ou collectivités ayant la responsabilité principale de l'œuvre sont nommées dans la ressource varie. Par exemple, dans le cas d'une publication en série, c'est la collectivité A qui est d'abord nommée une fois en premier lieu, dans une édition ultérieure, c'est la collectivité B qui est nommée en premier lieu et dans une autre édition ultérieure, la collectivité A est de nouveau nommée en premier lieu comme ayant la responsabilité principale.

[Stand: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.27.1.4** Sammlungen von Werken verschiedener Personen, Familien oder Körperschaften
- Compilations of works by different persons, families, or corporate bodies
- Compilations d'œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités

### *Erläuterung zu Briefwechseln:*

Gemäß der ERL zu RDA 6.2.2.10.2 gelten Briefwechsel als Zusammenstellungen von Werken verschiedener Personen, Familien oder Körperschaften.

### *Erläuterung zu Zusammenstellungen und Hauptwerken mit Ergänzungen:*

Sind in einer Ressource mehrere Werke unterschiedlicher geistiger Schöpfer manifestiert, ohne dass es einen übergeordneten Haupttitel gibt, der für alle Bestandteile gilt, so ist zwischen zwei Fällen zu unterscheiden:

1. Es liegt eine Zusammenstellung vor (d. h. mindestens zwei im Wesentlichen gleichrangige Werke).
2. Es liegt ein Hauptwerk mit einer oder mehreren Ergänzungen vor.

Der Fall "Hauptwerk mit Ergänzung" wird angenommen, wenn sich die Ressource als Ausgabe des Hauptwerks präsentiert, d. h. wenn auf der bevorzugten Informationsquelle

- a) entweder nur das Hauptwerk genannt wird oder
- b) die Ergänzung(en) zwar genannt ist/sind, jedoch als nachrangig präsentiert wird/werden.

Zwischen Hauptwerk und Ergänzung(en) besteht in der Regel ein inhaltlicher Zusammenhang. Teils können die Ergänzungen nicht sinnvoll für sich alleine stehen (z. B. Einleitung zum Hauptwerk).

Liegt eine Zusammenstellung vor, so wird der normierte Sucheinstieg für das Zusammenstellungswerk gemäß RDA 6.27.1.4 gebildet.

Liegt ein Hauptwerk mit Ergänzung vor, so wird bei der Katalogisierung der Ressource der normierte Sucheinstieg für das Hauptwerk (gemäß RDA 6.27.1.2 oder RDA 6.27.1.3) verwendet. Wenn gewünscht, kann zu den ergänzenden Werken eine Beziehung gemäß RDA 25.1 hergestellt werden. Als Beziehungskennzeichnung wird "erweitert durch" empfohlen (RDA Anhang J.2.5).

### **Beispiele für den Fall „Hauptwerk mit Ergänzung“:**

#### Beispiel 1:

Titelseite: Peter Härtling  
Der Wanderer

Auf der Titelseite wird nur das Hauptwerk genannt. Die Ressource enthält außerdem noch "Die Winterreise" von Wilhelm Müller, das als Inspiration für Härtlings Essay diente.

#### Beispiel 2:

Titelseite: Jane Austen  
Mansfield Park

Edited by James Kinsley  
With a new introduction by Marilyn Butler  
Notes by John Lucas

Auf der Titelseite sind neben dem Hauptwerk noch Ergänzungen genannt (Einleitung und Anmerkungen), die als nachrangig präsentiert werden. Sie können nicht sinnvoll für sich alleine stehen.

Beispiel 3:

Titelseite: T. H. White  
Das Buch Merlin

Mit dem "Porträt eines Zauberers" von Frederik Hetmann

Auf der Titelseite ist neben dem Hauptwerk noch eine als nachrangig präsentierte Ergänzung genannt. Hetmanns Essay handelt von Merlin, so dass ein inhaltlicher Zusammenhang zum Hauptwerk besteht. In der Ressource ist außerdem noch "Über Terence Hanbury White" von Frederik Hetmann enthalten.

[Stand: 02/2015]

Alternative

Anwendungsregel:

**Bei umfangreichen Zusammenstellungen ohne übergeordneten Titel ist in Ausnahmefällen die Verwendung eines fingierten Titels im Sinne der Alternative möglich.**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.27.1.4 Sammlungen von Werken verschiedener Personen,  
Familien oder Körperschaften  
Compilations of works by different persons, families, or  
corporate bodies  
Compilations d'œuvres de différentes personnes,  
familles ou collectivités

*Explication relative aux correspondances:*

Selon ERL de RDA 6.2.2.10.2, les correspondances sont à considérer comme des compilations d'œuvres de différentes personnes, familles ou collectivités.

*Explication relative aux compilations et œuvres principales avec des compléments:*

Si plusieurs œuvres de différents créateurs sont manifestées dans la ressource sans qu'il y ait un titre propre collectif qui concerne toutes les parties, il faut distinguer deux cas:

3. Il s'agit d'une compilation (c'est-à-dire au moins deux œuvres essentiellement équivalentes).
4. Il s'agit d'une œuvre principale avec un ou plusieurs compléments.

Il s'agit d'une « œuvre principale avec complément » si la ressource se présente comme l'édition d'une œuvre principale, c'est-à-dire que, sur la source d'information privilégiée,

- c) seulement l'œuvre principale est mentionnée, ou
- d) le ou les compléments sont mentionnés, mais présentés comme étant de moindre importance.

En règle générale, il existe un lien de contenu entre l'œuvre principale et le ou les compléments. En partie, les compléments ne constituent pas des œuvres autonomes (par exemple, l'introduction à l'œuvre principale).

S'il s'agit d'une compilation, le point d'accès normalisé est construit pour l'œuvre de compilation selon RDA 6.27.1.4.

S'il s'agit d'une œuvre principale avec un complément, le point d'accès normalisé pour l'œuvre principale est utilisé pour le catalogage de la ressource (selon RDA 6.27.1.2 ou RDA 6.27.1.3). Au besoin, on peut l'associer aux œuvres complémentaires selon RDA 25.1. Comme indicateur de relation, « augmenté par » est recommandé (Annexe J.2.5 RDA).

**Exemple du cas « œuvre principale avec complément » :**

Exemple 1:

Page de titre: Peter Härtling  
Der Wanderer

Sur le page de titre, seule l'œuvre principale est mentionnée. La ressource contient en outre « Die Winterreise » Wilhelm Müller qui a inspiré l'essai de Härtling.

Exemple 2:

Page de titre: Jane Austen  
Mansfield Park

Edited by James Kinsley  
With a new introduction by Marilyn Butler  
Notes by John Lucas

Sur la page de titre, on mentionne en plus de l'œuvre principale les compléments (introduction et notes) présentés comme adjonctions. Ils ne constituent pas des œuvres autonomes.

Exemple 3:

Page de titre: T. H. White  
Das Buch Merlin

Mit dem "Porträt eines Zauberers" von Frederik Hetmann

Sur la page de titre, on mentionne en plus de l'œuvre principale un complément présenté comme adjonction. L'essai de Hetmann est dédié à Merlin, ce qui manifeste la relation de contenu à l'œuvre principale. En outre, la ressource contient « Über Terence Hanbury White » de Frederik Hetmann.

[Etat: 02/2015]

Alternative

*Règle d'application:*

***Dans des cas exceptionnels pour les vastes compilations sans titre collectif, on peut utiliser un titre forgé en application de l'alternative.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.27.1.5    Adaptionen und Überarbeitungen Adaptations and revisions Adaptations et révisions

#### *Erläuterung zu Überarbeitungen bzw. Neubearbeitungen:*

Die folgende Erläuterung bezieht sich auf Überarbeitungen bzw. Neubearbeitungen, wie man sie z. B. bei Hand- und Lehrbüchern antrifft. Sie bezieht sich nicht auf Fälle mit schwankender Reihenfolge der genannten Personen, Familien oder Körperschaften, die gemeinsam hauptverantwortlich für das Werk sind, wenn beispielsweise bei einem Roman von zwei Autoren einmal Verfasser A zuerst genannt wird, in einer anderen Ausgabe Verfasser B, später aber wiederum Verfasser A als erster Autor aufgeführt wird (siehe dazu RDA 6.27.1.3).

Typischerweise bleibt der Titel bei Überarbeitungen bzw. Neubearbeitungen zwischen aufeinanderfolgenden Auflagen gleich oder wird nur minimal abgeändert, auch wenn sich deutliche inhaltliche oder strukturelle Unterschiede ergeben haben. Um die Kontinuität zwischen den Auflagen zu betonen, werden die Auflagen von den Verlegern meist durchgezählt und zum Teil werden ursprüngliche Verfasser noch unter den Autoren mitgeführt (obwohl sie faktisch nicht mehr beteiligt sind) oder zumindest als Begründer genannt – selbst dann, wenn die neue Auflage inhaltlich nicht mehr viel mit dem Original zu tun hat.

#### Werk-Grenze bei Neubearbeitungen

Es wird immer dann ein neues Werk angenommen, wenn sich eine Änderung beim ersten hauptverantwortlichen Verfasser ergibt. Das bloße Hinzutreten weiterer Verfasser hinter dem ersten führt hingegen nicht zu einem neuen Werk. Beispiel:

1. Auflage: „von Verfasser A“	= Werk 1
2. Auflage: „von Verfasser A und Verfasser B“	= Werk 1
3. Auflage: „von Verfasser B und Verfasser A“	= Werk 2
4. Auflage: „von Verfasser B“	= Werk 2
5. Auflage: „von Verfasser B und Verfasser C“	= Werk 2
6. Auflage: „von Verfasser C“	= Werk 3
7. Auflage: „von Verfasser D“	= Werk 4

Ist an erster Stelle der Begründer des Werkes genannt, der nachfolgend aufgeführte Verfasser der Neubearbeitung ist jedoch typografisch hervorgehoben, so wird ebenfalls ein neues Werk angenommen, für welches der Verfasser der Neubearbeitung als Verfasser berücksichtigt wird.

#### Bestimmung des bevorzugten Titels des Werkes

Ändert sich der Haupttitel (Titel der Manifestation) zwischen zwei Auflagen, die als zum selben Werk gehörig betrachtet werden, so verwenden Sie bei monografischen Ressourcen den Haupttitel der älteren Auflage und bei integrierenden Ressourcen den neueren Titel als bevorzugten Titel des Werkes. Sofern es sich um eine Übersetzung handelt, berücksichtigen Sie den Titel in der Originalsprache.

## Werk-Folge bei Neubearbeitungen

Das Ursprungswerk sowie dessen Überarbeitungen, die als neues Werk gelten, werden gemäß RDA 25.1 als in Beziehung stehende Werke betrachtet. Die Art der Beziehung ist dabei eine „Nachfolge-Beziehung auf Werkebene“ (RDA J.2.6). Verwenden Sie hierfür die Beziehungskennzeichnungen „Ersatz von“ bzw. „ersetzt durch“.

[Stand: 08/2015]

### Erläuterung zu Hörbüchern und Hörspielen:

#### **1. Hörbücher**

Gehen Sie bei einer Aufbereitung einer literarischen Vorlage als Hörbuch davon aus, dass die Natur und der Inhalt des ursprünglichen Werks nicht substantiell verändert wurden. Dies gilt auch für szenische Lesungen. Es liegt also eine Expression des ursprünglichen Werks vor.

#### Beispiel:

Otfried Preußler

Zwölfe hat's geschlagen

Mit Andreas Fröhlich, Cathlen Gawlich, Kai Lüftner, David Nathan und Rainer Strecker

Szenische Lesung mit Musik

Normierter Sucheinstieg für das Werk:

Preußler, Otfried, 1923-2013. Zwölfe hat's geschlagen

#### **2. Hörspiele**

Gehen Sie bei einer Aufbereitung einer literarischen Vorlage als Hörspiel davon aus, dass die Natur und der Inhalt des ursprünglichen Werks substantiell verändert wurden. Es liegt also ein neues Werk vor, bei dem der Bearbeiter des Hörspiels als geistiger Schöpfer betrachtet wird. Das ursprüngliche Werk kann als in Beziehung stehendes Werk erfasst werden.

Ausnahme: Ist in der Ressource kein Bearbeiter des Hörspiels genannt, so liegt eine Expression des ursprünglichen Werks vor.

Ist der Verfasser des ursprünglichen Werks zugleich der Bearbeiter des Hörspiels, so werden die normierten Sucheinstiege für die beiden Werke durch ein zusätzliches Merkmal gemäß RDA 6.27.1.9 unterschieden. Verwenden Sie dafür die Form des Werks.

#### Beispiele:

Bjarne Reuter

PRINZ FAISALS RING

Ein Hörspiel von Klaus Prangenberg

Normierter Sucheinstieg für das Werk (das Hörspiel):

Prangenberg, Klaus. Prinz Faisals Ring

Normierter Sucheinstieg für das in Beziehung stehende Werk (die literarische, dänische Vorlage):

Reuter, Bjarne, 1950-. Prins Faisals ring

Jutta Langreuter

Käpt'n Sharky und das Geheimnis der Schatzinsel

Mit Dirk Bach als Käpt'n Sharky

Ein Hörspiel mit 4 Liedern für alle kleinen und großen Piraten ab 3 Jahren

*Der Bearbeiter des Hörspiels wird auf der Ressource nirgends genannt.*

Normierter Sucheinstieg für das Werk:

Langreuter, Jutta, 1944-. Käpt'n Sharky und das Geheimnis der Schatzinsel

[Stand: 08/2015]

**Erläuterung zu juristischen Werken:**

Bei juristischen Werken gilt eine Novellierung nicht als neues Werk. Es handelt sich um eine Änderung des Stammgesetzes, die die Gültigkeit nicht berührt. Ein Indiz für das Vorliegen einer Novellierung ist der unveränderte Gesetzestitel oder der identisch gebliebene Regelungsgegenstand. Wird das Stammgesetz jedoch außer Kraft gesetzt, muss für das neue Gesetz ein neuer Sucheinstieg gebildet werden. Für die Gesetzesneufassung wird auch dann ein neuer Sucheinstieg gebildet, wenn sich der Titel der Rechtsnorm nicht geändert hat. Der neue Werkstitel muss in diesem Fall durch das Hinzufügen des Verkündungsjahres (RDA 6.20) eindeutig gemacht werden.

Im Fall der Umbenennung, Teilung oder des Zusammenschlusses der rechtssetzenden Gebietskörperschaft bilden Sie ebenfalls einen neuen Sucheinstieg.

[Stand: 08/2015]



## RDA 6.27.1.5    Adaptionen und Überarbeitungen Adaptations and revisions Adaptations et révisions

### *Explication relative aux révisions ou adaptations*

L'explication suivante concerne les révisions ou adaptations typiques des manuels et ouvrages scolaires. Elle se réfère pas aux cas où l'ordre dans lequel les personnes, familles ou collectivités ayant la responsabilité principale commune de l'œuvre varie, si par exemple, dans le cas d'un roman écrit par deux auteurs, c'est d'abord l'auteur A qui est nommé en premier lieu, dans une autre édition, c'est l'auteur B qui est nommé en premier lieu et dans une autre édition ultérieure, c'est l'auteur A qui est de nouveau nommé en premier lieu comme l'auteur principal (voir à ce sujet RDA 6.27.1.3).

Typiquement, dans le cas de révisions ou d'adaptation, le titre demeure le même dans les éditions successives, ou est modifié de façon minimale, même lorsqu'il en résulte des différences de contenu ou de structure évidentes. Pour souligner la continuité entre les éditions, elles sont le plus souvent numérotées de façon continue par les éditeurs et en partie, les auteurs originaux sont encore listés parmi les auteurs (même si, en fait, ils ne sont plus impliqués) ou du moins mentionnés comme fondateurs, même là où la nouvelle édition n'a pas grand-chose à faire avec l'original en ce qui concerne le contenu.

#### Limite de l'œuvre dans les révisions

On suppose toujours qu'il s'agit d'une nouvelle œuvre si un changement a lieu concernant l'auteur ayant la responsabilité principale. En revanche, le simple fait que d'autres auteurs s'ajoutent au premier auteur ne signifie pas qu'il s'agit d'une nouvelle œuvre. Exemple:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Edition: « de l'auteur A »                  | = œuvre 1 |
| 2. Edition: « de l'auteur A et de l'auteur B » | = œuvre 1 |
| 3. Edition: « de l'auteur B et de l'auteur A » | = œuvre 2 |
| 4. Edition: « de l'auteur B »                  | = œuvre 2 |
| 5. Edition: « de l'auteur B et l'auteur C »    | = œuvre 2 |
| 6. Edition: « de l'auteur C »                  | = œuvre 3 |
| 7. Edition: « de l'auteur D »                  | = œuvre 4 |

Si le fondateur de l'œuvre est mentionné en premier, alors que l'auteur de l'adaptation, mentionné à sa suite, est souligné par la typographie, il s'agit alors d'une nouvelle œuvre pour laquelle l'auteur de l'adaptation est considéré comme auteur.

#### Détermination du titre privilégié de l'œuvre

Si le titre propre (titre de la manifestation) change entre deux éditions considérées comme appartenant à la même œuvre, utiliser pour les ressources monographiques le titre propre de l'édition antérieure et pour les ressources intégratrices le nouveau titre comme titre privilégié de l'œuvre. S'il s'agit d'une traduction, tenir compte du titre dans la langue originale.

#### Œuvre séquentielle dans les adaptations

Selon RDA 25.1, l'œuvre originale et ses adaptations considérées comme de nouvelles œuvres sont traitées comme des œuvres en relation. Le type de relation est une « relation d'œuvre

séquentielle » (RDA J.2.6). A cette fin, utiliser l'indicateur de relation « remplace » ou « remplacé par ».

[Etat: 08/2015]

*Explication relative aux livres audio et aux pièces radiophoniques:*

### 3. Livres audio

En cas de la production d'une œuvre littéraire comme livre audio, on peut supposer que la nature et le contenu de l'œuvre littéraire n'ont pas subi de modifications substantielles. Il en va de même des lectures scéniques. Il s'agit donc d'une expression d'une œuvre originale.

Exemple:

Otfried Preußler

Zwölfe hat's geschlagen

Mit Andreas Fröhlich, Cathlen Gawlich, Kai Lüftner, David Nathan und Rainer Strecker

Szenische Lesung mit Musik

Point d'accès autorisé de l'œuvre:

Preußler, Otfried, 1923-2013. Zwölfe hat's geschlagen

### 4. Pièces radiophonique

En cas de la production d'une œuvre littéraire comme pièce radiophonique, on peut supposer que la nature et le contenu de l'œuvre originale ont subi des modifications substantielles. Il s'agit donc d'une nouvelle œuvre dont l'arrangeur est considéré comme le créateur. L'œuvre originale peut être considérée comme une œuvre en relation.

Exception: Si aucun arrangeur n'est mentionné dans la ressource, il s'agit d'une expression de l'œuvre originale.

Si l'auteur de l'œuvre originale est en même temps l'arrangeur de la pièce radiophonique, établir une distinction entre les points d'accès autorisés des deux œuvres en ajoutant une caractéristique distinctive selon RDA 6.27.1.9. A cette fin, utiliser la forme de l'œuvre.

Exemple:

Bjarne Reuter

PRINZ FAISALS RING

Ein Hörspiel von Klaus Prangenberg

Point d'accès autorisé de l'œuvre (la pièce radiophonique):

Prangenberg, Klaus. Prinz Faisals Ring

Point d'accès autorisé de l'œuvre en relation (l'œuvre littéraire originale en danois):

Reuter, Bjarne, 1950-. Prins Faisals ring

Jutta Langreuter

Käpt'n Sharky und das Geheimnis der Schatzinsel

Mit Dirk Bach als Käpt'n Sharky

Ein Hörspiel mit 4 Liedern für alle kleinen und großen Piraten ab 3 Jahren

*L'arrangeur de la pièce radiophonique n'est pas mentionné du tout dans la ressource.*

Point d'accès autorisé de l'œuvre:

Langreuter, Jutta, 1944-. Käpt'n Sharky und das Geheimnis der Schatzinsel

[Etat: 08/2015]

*Explication relative aux œuvres juridiques:*

Pour les œuvres juridiques, un amendement n'est pas considéré comme une nouvelle œuvre. Il s'agit d'une modification de la loi originale qui n'affecte pas sa validité. Le titre inchangé de la loi ou l'objet de réglementation identique est un indice qu'il s'agit d'un amendement. En revanche, si la loi est abrogée, un nouveau point d'accès doit être construit pour la nouvelle loi. Pour la nouvelle version de la loi, un nouveau point d'accès est aussi créé même si le titre de la règle de droit n'a pas changé. Dans ce cas, le nouveau titre de l'œuvre doit être identifié clairement en ajoutant l'année de promulgation (RDA 6.20).

Egalement en cas de changement de nom, de division ou de fusion de la collectivité législative, construire un nouveau point d'accès.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.27.1.9      Ergänzungen zu Sucheinstiegen, die Werke repräsentieren  
 Additions to access points representing works  
 Ajouts aux points d'accès représentant des œuvres

Anwendungsregel zu fortlaufenden Ressourcen:

**1. Allgemeines**

**Wenn Sie eine neue Beschreibung für eine fortlaufende Ressource erfassen und der normierte Sucheinstieg des Werks identisch mit dem normierten Sucheinstieg eines anderen Werks ist, dann vergeben Sie für den normierten Sucheinstieg des Werks ein unterscheidendes Merkmal. Vergeben Sie mehrere unterscheidende Merkmale, wenn eines nicht ausreicht.**

**2. Wahl des unterscheidenden Merkmals**

**a) Handelt es sich bei dem normierten Sucheinstieg um einen Titel, der nur aus einem Gattungsbegriff besteht (z. B. ein Titel, der nur den Publikationstyp und/oder die Periodizität angibt), verwenden Sie als unterscheidendes Merkmal die Körperschaft, die die fortlaufende Ressource herausgibt oder veröffentlicht. Liegen mehrere Körperschaften in unterschiedlichen Funktionen vor, ziehen Sie eine herausgebende Körperschaft einer veröffentlichenden Körperschaft vor. Haben zwei oder mehrere Körperschaften dieselbe Funktion, erfassen Sie im Allgemeinen die zuerst genannte Körperschaft.**

Beispiel:

Werktitel mit Merkmal	Schriftenreihe (Deutsches Institut für Normung)	Schriftenreihe (Schweizerische Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz)
Sonstige Körperschaft	Deutsches Institut für Normung	Schweizerische Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz
Haupttitel	Schriftenreihe	Schriftenreihe

**b) Besteht der normierte Sucheinstieg aus einem geistigen Schöpfer und dem bevorzugten Titel des Werks und der Titel besteht z. B. aus einem „Gattungsbegriff“, verwenden Sie als unterscheidendes Merkmal das Erscheinungsdatum.**

Beispiel:

Geistiger Schöpfer	Deutsche Bank. Frankfurt am Main	Deutsche Bank. Frankfurt am Main	Deutsche Bank. Frankfurt am Main
--------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------

Werktitel mit Merkmal			Geschäftsbericht (2007)
Haupttitel	Geschäftsbericht	Bericht	Geschäftsbericht
Verantwortlichkeitsangabe	Deutsche Bank	Deutsche Bank	Deutsche Bank
Erscheinungsdatum	1999-2001	2002-2006	2007
Veröffentlichungsort	Frankfurt am Main	Frankfurt am Main	Frankfurt am Main
Beziehung	<i>Fortgesetzt von Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Bericht</i>	<i>Fortsetzung von Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Geschäftsbericht</i>  <i>Fortgesetzt von Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Geschäftsbericht (2007)</i>	<i>Fortsetzung von Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Bericht</i>

**c) Bei anderen Ausgangslagen: Bestimmen Sie das passende Merkmal für die Ressource, die katalogisiert werden soll, nach Ihrem Ermessen. Mögliche Merkmale finden Sie in folgender Liste. Beachten Sie dabei, dass die Merkmale nicht vorgeschrieben sind und dass die Liste keine Rangfolge darstellt. Wenn keines der Merkmale passt, verwenden Sie einen oder mehrere beliebige Begriffe, die es ermöglichen, eine fortlaufende Ressource von einer anderen zu unterscheiden. Falls notwendig, verwenden Sie mehr als ein Merkmal.**

**Körperschaft**

**Erscheinungsdatum**

**Ausgabevermerk**

**Erscheinungsort**

**Form des Werks**

**Wenn Sie das Erscheinungsdatum als Datum festlegen, verwenden Sie das Erscheinungsdatum des ersten bzw. des ersten vorliegenden Teils. Verwenden Sie keine chronologische Bezeichnung aus der Zählung einer fortlaufenden Ressource.**

**Wenn Sie den Erscheinungsort festlegen, verwenden Sie den Erscheinungsort des ersten bzw. des ersten vorliegenden Teils.**

**Wenn Sie den Erscheinungsort festlegen und die fortlaufende Ressource hat mehr als einen Erscheinungsort, wählen Sie den erstgenannten. Wenn mehrere Erscheinungsorte unterschiedlichen Aktualitätsstandes gemeinsam in der Ressource vorliegen, wählen Sie als Merkmal den aktuellen Erscheinungsort (vgl. auch 4b).**

**Beispiele für drei Werke – Erscheinungsorte:**

Werktitel mit Merkmal		Landwirtschaftliche Rundschau (Leipzig)	Landwirtschaftliche Rundschau (München)
Haupttitel	Landwirtschaftliche Rundschau	Landwirtschaftliche Rundschau	Landwirtschaftliche Rundschau
Vorlage	Hamburg	Leipzig – Halle (Saale)	erschienen München -

Erscheinungsort(e) späteste Ausgabe			früher Rosenheim
Aktuelle(r) Erscheinungsort(e)	Hamburg	Leipzig – Halle (Saale)	München
Früherer Erscheinungsort			Rosenheim

### 3. Form des Merkmals

**a) Körperschaft: Verwenden Sie den normierten Sucheinstieg der Körperschaft als Merkmal.**

Beispiele:

Werktitel mit Merkmal	Special report (Northern Illinois University. Center for Southeast Asian Studies)
Werktitel mit Merkmal	Occasional publication (Popular Archaeology (Firma))

**b) Erscheinungsort: Verwenden Sie den Erscheinungsort in Vorlageform ohne jeglichen Zusatz durch den Katalogisierenden.**

Beispiele:

Werktitel mit Merkmal	New age journal (London)
Werktitel mit Merkmal  Komm.: Vorlage des Erscheinungsortes: Madison, Wisconsin	African primary texts (Madison, Wisconsin)

**c) Mehrere Merkmale: Unter Umständen ist es notwendig, mehr als ein Merkmal zu vergeben.**

Beispiel:

Werktitel mit Merkmal	Bulletin (New York State Museum : 1945)
Werktitel mit Merkmal	Bulletin (New York State Museum : 1976)

### 4. Änderung eines Merkmals

#### a) Körperschaft

**1) Wenn eine Änderung des bevorzugten Namens der Körperschaft zu einer neuen Beschreibung für die Körperschaft führt, legen Sie auch eine neue zusammengesetzte Beschreibung für die fortlaufende Ressource an. Das gilt auch dann, wenn der Titel des Werks selbst sich nicht ändert. Die Beschreibungen werden über Beziehungskennzeichnungen miteinander verknüpft (s. RDA Kap. 25).**

Beispiel:

**Alte Beschreibung für das Werk:**

Werktitel mit Merkmal	Rapport (Laboratoire Louis Néel Grenoble)
-----------------------	---

Sonstige Körperschaft	Laboratoire Louis Néel Grenoble
Haupttitel	Rapport

**Neue Beschreibung für das Werk:**

Werktitel mit Merkmal	Rapport (Institut Néel)
Neue Beschreibung für die sonstige Körperschaft	Institut Néel
Haupttitel	Rapport

**II) Ändert sich bei einer Körperschaft der bevorzugte Name, wobei die Änderung nicht zu einer neuen Beschreibung für die Körperschaft führt, legen Sie keine neue zusammengesetzte Beschreibung für die fortlaufende Ressource an. Ändern Sie, falls nötig, den Namen des Merkmals, damit er mit dem normierten Sucheinstieg für die Körperschaft übereinstimmt. Die bisher gültige Form des Werktitels wird nicht als abweichender Titel des Werks erfasst.**

Beispiel:

**Werktitel bisher**

Werktitel mit Merkmal	Bericht (Gesellschaft für Vogelkunde)
Sonstige Körperschaft	Gesellschaft für Vogelkunde
Haupttitel	Bericht

**Geänderter Werktitel**

Werktitel mit Merkmal	Bericht (Gesellschaft für Vogelschutz und Vogelkunde)
Sonstige Körperschaft	Gesellschaft für Vogelschutz und Vogelkunde
Haupttitel	Bericht

**b) Erscheinungsort**

**Wurde ein Erscheinungsort als Merkmal gewählt und ändert sich der Erscheinungsort, weil die Ressource an einem neuen Erscheinungsort veröffentlicht wird oder weil der Erscheinungsort seinen Namen ändert, aktualisieren Sie das Merkmal. Die bisher gültige Form des Werktitels wird nicht als abweichender Titel des Werks erfasst.**

Beispiel – neuer Erscheinungsort:

Erscheinungsort 1998-1999	Braunschweig
Werktitel mit Merkmal bisher	Umweltbericht (Braunschweig)
Erscheinungsort ab 2000	Hannover
Werktitel mit Merkmal aktualisiert	Umweltbericht (Hannover)

Beispiel – neuer Name des Erscheinungsorts:

Erscheinungsort 1953-1990	Karl-Marx-Stadt
---------------------------	-----------------

Werktitel mit Merkmal bisher	Sportbericht (Karl-Marx-Stadt)
Erscheinungsort ab 1991	Chemnitz
Werktitel mit Merkmal aktualisiert	Sportbericht (Chemnitz)

### c) Erscheinungsdatum

**Ein Erscheinungsdatum, das als Merkmal vergeben wird, kann durch Vorliegen eines früheren Nachweises aktualisiert werden.**

Beispiel:

Bisheriges Erscheinungsdatum	2006
Werktitel mit Merkmal	Jahresbericht (2006)
Erweiterung des Erscheinungsdatums durch weiteren vorliegende Teile des Werks	2002
Werktitel mit Merkmal	Jahresbericht (2002)

**d) Weitere unterscheidende Merkmale (z. B. Ausgabevermerk): Wenn sich die Information, die als unterscheidendes Merkmal verwendet wird, in Form oder Fakten ändert, aktualisieren Sie die Merkmale, wenn möglich. Legen Sie keine neue Beschreibung an.**

Beispiel:

Werktitel mit Merkmal 1966-1969	Deutsche Finanzwirtschaft (Ausgabe Kredit)
Werktitel mit Merkmal 1970- Komm.: geringfügige Änderung des Merkmals mit dem Ausgabevermerk 1970	Deutsche Finanzwirtschaft (Ausgabe Kredite)

### 5. Zählung ist grammatikalisch mit dem Titel verbunden

**Wenn der Haupttitel mit grammatikalisch verbundener Zählung nicht im Nominativ steht, erfassen Sie einen normierten Sucheinstieg, indem Sie den Titel in den Nominativ setzen.**

Beispiel:

Vorlageform	31. tom Biblioteki SIB
Normierter Sucheinstieg	Biblioteka SIB

### 6. Titel mit Teilen, Untergliederungen oder Unterreihen, Beilagen

**Der Titel einer Unterreihe besteht aus dem gemeinsamen Titel und dem Titel des Teils oder dem Titel der Untergliederung. Die Angabe der Unterreihe kann in der Informationsquelle aus Aufzählungen (Ziffern und/oder Buchstaben), alphabetischen Bezeichnungen oder aus Kombinationen dieser einzelnen Bestandteile bestehen. Es sind mehrere Gliederungseinheiten möglich.**

Beispiele:

Werktitel	American men and women of science. The medical sciences
-----------	---



Werktitel	Progress in nuclear energy. Series VIII, The economics of nuclear power
-----------	---

**a) Der gemeinsame Titel einer Unterreihe wird nicht alleine veröffentlicht oder ist ohne eigene Zählung: Untersuchen Sie nicht den gemeinsamen Titel für sich auf Gleichnamigkeit, sondern prüfen Sie immer den gemeinsamen Titel zusammen mit dem Titel des Teils oder dem Titel der Untergliederung auf Gleichnamigkeit des normierten Sucheinstiegs. Ist die Angabe eines unterscheidenden Merkmals notwendig, wird dieses hinter dem Titel des Teils oder dem Titel der Untergliederung angegeben.**

Beispiel:

Werktitel mit Merkmal  Komm.: Es wird ein Merkmal zur Unterscheidung vergeben, weil „Bulletin. Series A“ gleichnamig zu dem normierten Sucheinstieg eines anderen Werks „Bulletin. Series A“ ist.	Bulletin. Series A (National Science Museum)
---	--

**b) Der gemeinsame Titel einer Unterreihe wird auch alleine für sich herausgegeben oder hat eine eigene Zählung: In einem ersten Schritt untersuchen Sie, ob der gemeinsame Titel mit einem anderen gleichnamig sein könnte. Danach vergeben Sie ein Merkmal, wenn es für den normierten Sucheinstieg nötig ist. In einem zweiten Schritt prüfen Sie den gemeinsamen Titel sowie den Titel des Teils oder den Titel der Untergliederung (ggf. mit Merkmal) zusammen auf Gleichnamigkeit zu einem anderen normierten Sucheinstieg. Falls nötig, vergeben Sie nach dem Titel der Unterreihe ein unterscheidendes Merkmal.**

Beispiel:

Werktitel mit Merkmal  Komm.: Es wird ein Merkmal zur Unterscheidung vergeben, weil „University papers“ gleichnamig zu dem normierten Sucheinstieg eines anderen Werks „University papers“ ist.	University papers (University of Chicago). History series
---	---

**c) Der Titel einer Beilage ist dem Titel des Hauptwerks untergeordnet: Wenn der Titel des Hauptwerks schon im Katalog verzeichnet ist, verwenden Sie dessen normierten Sucheinstieg (je nach Ausgangslage mit oder ohne Merkmal), wenn Sie einen normierten Sucheinstieg für die Beilage erfassen. Danach prüfen Sie den normierten Sucheinstieg für das Hauptwerk und den Titel der Beilage zusammen auf Gleichnamigkeit zu einem anderen normierten Sucheinstieg. Falls nötig, vergeben Sie nach dem Titel der Beilage ein unterscheidendes Merkmal.**

Beispiel:

Werktitel mit Merkmal  Komm.: Es wird ein Merkmal zur Unterscheidung vergeben, weil „Statistischer Bericht“ gleichnamig zu dem normierten Sucheinstieg eines anderen Werks „Statistischer Bericht“ ist.	Statistischer Bericht (Stadt Aachen). Beilage
---	---

### **Erläuterung 1:**

Um Filme, deren bevorzugter Titel mit der Bezeichnung einer anderen Entität übereinstimmt zu unterscheiden, fügen Sie im normierten Sucheinstieg das differenzierende Merkmal „Film“ gemäß RDA 6.3.1 hinzu.

#### Beispiel:

Stardust (Film)

Ist diese Angabe zur Unterscheidung nicht ausreichend, ergänzen Sie als zusätzliches differenzierendes Merkmal das Jahr des Kinostarts des Originalfilms (bzw. – falls unveröffentlicht – das Jahr der Originalproduktion) in seinem Herkunftsland.

#### Beispiel:

King Kong (Film : 1933)

King Kong (Film : 1976)

Falls auch die Hinzufügung dieses Merkmals nicht für eine eindeutige Differenzierung sorgt, fügen Sie den Namen des Regisseurs hinzu.

#### Beispiel:

Harlow (Film : 1965 : Douglas)

Harlow (Film : 1965 : Segal)

Falls auch die Hinzufügung dieses Merkmals nicht für eine eindeutige Differenzierung sorgt, fügen Sie den Namen der Produktionsgesellschaft hinzu.

#### Beispiel:

San Francisco (Film : 1986 : Kaw Valley Films)

San Francisco (Film : 1986 : Cycle Vision Tours)

### **Erläuterung 2:**

Zur Erfassung von Ergänzungen zum Sucheinstieg eines Werkes im Normdatensatz vgl. [EH-W-01](#).

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.27.1.9      Ergänzungen zu Sucheinstiegen, die Werke repräsentieren  
 Additions to access points representing works  
 Ajouts aux points d'accès représentant des œuvres

*Règle d'application relative aux publications en série:*

#### **7. Généralités**

***Lors de l'enregistrement d'une nouvelle description d'une publication en série, si le point d'accès autorisé de l'œuvre est identique à un point d'accès autorisé d'une autre œuvre, ajouter une caractéristique distinctive au point d'accès autorisé de l'œuvre. Ajouter plusieurs caractéristiques distinctives si une ne suffit pas.***

#### **8. Choix de la caractéristique distinctive**

***a) S'il s'agit d'un point d'accès autorisé composé d'un titre ne contenant qu'un terme générique (par exemple, un titre qui indique uniquement le type de publication et/ou la périodicité), utiliser comme caractéristique distinctive la collectivité qui édite ou publie la publication en série. Si plusieurs collectivités sont mentionnées dans des fonctions différentes, donner la priorité à la collectivité qui édite sur celle qui publie la ressource. Si deux collectivités exercent la même fonction, enregistrer en général la collectivité mentionnée en premier.***

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Schriftenreihe (Deutsches Institut für Normung)	Schriftenreihe (Schweizerische Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz)
Autre collectivité	Deutsches Institut für Normung	Schweizerische Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz
Titre propre	Schriftenreihe	Schriftenreihe

***b) Si le point d'accès autorisé comporte un créateur et le titre privilégié de l'œuvre et si le titre est constitué d'un seul « terme générique », utiliser la date de publication comme caractéristique distinctive.***

Exemple:

Créateur	Deutsche Bank. Frankfurt am Main	Deutsche Bank. Frankfurt am Main	Deutsche Bank. Frankfurt am Main
Titre de l'œuvre avec caractéristique			Geschäftsbericht (2007)
Titre propre	Geschäftsbericht	Bericht	Geschäftsbericht
Mention de responsabilité	Deutsche Bank	Deutsche Bank	Deutsche Bank
Date de parution	1999-2001	2002-2006	2007

Lieu de publication	Frankfurt am Main	Frankfurt am Main	Frankfurt am Main
Relation	<i>Continué par</i> Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Bericht	<i>Continué par</i> Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Geschäftsbericht  <i>Continué par</i> Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Geschäftsbericht (2007)	<i>Continué par</i> Deutsche Bank. Frankfurt am Main: Bericht

**c) Autres cas de figure:** Lors du catalogage d'une ressource, le choix de la caractéristique appropriée est laissée à la discrétion du catalogueur. La liste suivante contient des caractéristiques envisageables. Noter que les caractéristiques ne sont pas impératives et que la liste ne reflète pas un ordre de préférence. Si aucune des caractéristiques n'est appropriée, utiliser un ou plusieurs termes quelconques susceptibles de distinguer une ressource d'une autre. Si nécessaire, utiliser plus d'une caractéristique.

**Collectivité**

**Date de publication**

**Mention d'édition**

**Lieu de publication**

**Forme de l'œuvre**

**Si la date de publication est choisie comme caractéristique, utiliser la date de publication de la première partie ou de la première partie disponible. Ne pas utiliser une indication chronologique provenant de la numérotation d'une publication en série.**

**Si le lieu de publication est choisi comme caractéristique, utiliser le lieu de publication de la première partie ou de la première partie disponible.**

**Si le lieu de publication est choisi comme caractéristique, et la publication en série a plus d'un lieu de publication, choisir celui mentionné en premier. Si plusieurs lieux de publication dont l'état d'actualité diffère figurent ensemble sur la ressource, choisir le lieu de publication actuel comme caractéristique (cf. aussi 4b).**

Exemples pour trois œuvres – Lieux de publication:

Titre de l'œuvre avec caractéristique		Landwirtschaftliche Rundschau (Leipzig)	Landwirtschaftliche Rundschau (München)
Titre propre	Landwirtschaftliche Rundschau	Landwirtschaftliche Rundschau	Landwirtschaftliche Rundschau
Document Lieu(x) de publication édition la plus récente	Hamburg	Leipzig – Halle (Saale)	erschiene München - früher Rosenheim
Lieu(x) de publication actuel(s)	Hamburg	Leipzig – Halle (Saale)	München
Lieu de publication antérieur			Rosenheim

## 9. Forme de la caractéristique

a) **Collectivité**: Utiliser le point d'accès autorisé comme caractéristique.

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Special report (Northern Illinois University. Center for Southeast Asian Studies)
Titre de l'œuvre avec caractéristique	Occasional publication (Popular Archaeology (Firma))

b) **Lieu de publication**: Utiliser le lieu de publication dans la forme sous laquelle il apparaît sur la ressource sans aucun ajout par le catalogueur.

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	New age journal (London)
Titre de l'œuvre avec caractéristique  Note: Lieu de publication sur la ressource: Madison, Wisconsin	African primary texts (Madison, Wisconsin)

c) **Plusieurs caractéristiques**: Eventuellement, il peut être nécessaire d'attribuer plusieurs caractéristiques.

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Bulletin (New York State Museum : 1945)
Titre de l'œuvre avec caractéristique	Bulletin (New York State Museum : 1976)

## 10. Changement dans une caractéristique

a) **Collectivité**

1) ***Si un changement dans le nom privilégié de la collectivité requiert une nouvelle description de la ressource, créer une nouvelle description composée de la publication en série. Cela s'applique même si le titre de l'œuvre lui-même n'a pas changé. Les descriptions sont associées entre elles par le biais d'indicateurs de relation (v. RDA 25).***

Exemple:

**Description antérieure de l'œuvre:**

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Rapport (Laboratoire Louis Néel Grenoble)
Autre collectivité	Laboratoire Louis Néel Grenoble
Titre propre	Rapport

**Nouvelle description de l'œuvre:**

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Rapport (Institut Néel)
Nouvelle description de l'autre collectivité	Institut Néel
Titre	Rapport

**II) Si le nom privilégié d'une collectivité change sans qu'une nouvelle description de la collectivité soit nécessaire, ne pas créer une nouvelle description composée de la publication en série. Si nécessaire, changer le nom de la caractéristique pour qu'il concorde avec le point d'accès autorisé de la collectivité. La forme du titre de l'œuvre valide jusqu'à présent n'est pas enregistré comme variante du titre de l'œuvre.**

Exemple:

**Titre de l'œuvre jusqu'à présent**

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Bericht (Gesellschaft für Vogelkunde)
Autre collectivité	Gesellschaft für Vogelkunde
Titre propre	Bericht

**Titre de l'œuvre changé**

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Bericht (Gesellschaft für Vogelschutz und Vogelkunde)
Autre collectivité	Gesellschaft für Vogelschutz und Vogelkunde
Titre propre	Bericht

**b) Lieu de publication**

**Si le lieu de publication choisi comme caractéristique change parce que la ressource est publiée dans un autre lieu de publication ou parce que le lieu de publication change de nom, mettre la caractéristique à jour. La forme du titre valide jusqu'à présent n'est pas enregistrée comme variante du titre de l'œuvre.**

Exemple – nouveau lieu de publication:

Lieu de publication 1998-1999	Braunschweig
Titre de l'œuvre avec caractéristique jusqu'à présent	Umweltbericht (Braunschweig)
Lieu de publication à partir de 2000	Hannover
Titre de l'œuvre avec caractéristique mise à jour	Umweltbericht (Hannover)

Exemple – nouveau nom du lieu de publication:

Lieu de publication 1953-1990	Karl-Marx-Stadt
Titre de l'œuvre avec caractéristique	Sportbericht (Karl-Marx-Stadt)

jusqu'à présent	
Lieu de publication à partir de 1991	Chemnitz
Titre de l'œuvre avec caractéristique mise à jour	Sportbericht (Chemnitz)

**c) Date de publication**

**Une date de publication attribuée comme caractéristique peut être mise à jour sur la base d'une preuve antérieure.**

Exemple:

Date de publication jusqu'à présent	2006
Titre de l'œuvre avec caractéristique	Jahresbericht (2006)
Date de publication reportée selon d'autres parties de l'œuvre devenues disponibles	2002
Titre de l'œuvre avec caractéristique	Jahresbericht (2002)

**d) Autres caractéristiques distinctives (par exemple, mention d'édition): Si l'information utilisée comme caractéristique change dans la forme ou les faits, mettre la caractéristique à jour. Ne pas créer une nouvelle description.**

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique 1966-1969	Deutsche Finanzwirtschaft (Ausgabe Kredit)
Titre de l'œuvre avec caractéristique 1970-  Note: changement mineur dans la caractéristique avec la mention d'édition de 1970	Deutsche Finanzwirtschaft (Ausgabe Kredite)

**11. La numérotation est liée grammaticalement au titre**

**Si le titre propre avec numérotation liée grammaticalement n'est pas au nominatif, enregistrer un point d'accès autorisé en mettant le titre au nominatif.**

Exemple:

Forme sur la ressource	31. tom Biblioteki SIB
Point d'accès autorisé	Biblioteka SIB

**12. Titre avec des parties, des sections ou sous-collections, des suppléments**

**Le titre d'une sous-collection est constitué d'un titre commun et d'un titre de sous-collection ou d'un titre de section. Dans la source d'information, la mention de la sous-collection peut comporter des énumérations (chiffres et/ou lettres), des références alphabétiques ou des combinaisons de ces parties. Plusieurs subdivisions sont possibles.**

Exemple:

Titre de l'œuvre	American men and women of science. The medical sciences
Titre de l'œuvre	Progress in nuclear energy. Series VIII, The economics of nuclear power

**a) Le titre collectif d'une sous-collection n'est pas édité séparément ou ne dispose pas d'une propre numérotation: ne pas vérifier s'il y a des homonymes du titre collectif, mais vérifier si une homonymie existe entre le titre collectif accompagné du titre de la partie ou du titre de la section et le point d'accès autorisé. Si la mention d'une caractéristique distinctive est nécessaire, la faire précéder du titre de la partie ou du titre de la section.**

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Bulletin. Series A (National Science Museum)
Note: une caractéristique distinctive est ajoutée parce que le nom « Bulletin. Series A » est identique au nom du point d'accès autorisé d'une autre œuvre intitulée « Bulletin. Series A ».	

**b) Le titre collectif d'une sous-collection est édité aussi séparément et dispose d'une propre numérotation: Dans un premier temps, vérifier si le titre collectif porte le même nom qu'un autre. Ensuite, ajouter une caractéristique si c'est nécessaire pour le point d'accès autorisé. Dans un deuxième temps, vérifier si le titre collectif accompagné du titre de la partie ou du titre de la section (le cas échéant, d'une caractéristique) porte le même nom qu'un autre point d'accès autorisé. Si nécessaire, ajouter une caractéristique distinctive après le titre de la sous-collection.**

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	University papers (University of Chicago). History series
Note: Une caractéristique distinctive est ajoutée parce que le nom « University papers » est identique au nom du point d'accès d'une autre œuvre intitulée.	

**c) Le titre d'un supplément est subordonné au titre de l'œuvre principale: Si le titre de l'œuvre principale est déjà enregistré dans le catalogue, utiliser le point d'accès autorisé de celle-ci (selon le cas de figure, avec ou sans caractéristique) pour enregistrer un point d'accès autorisé pour le supplément. Ensuite, vérifier si le point d'accès autorisé de l'œuvre principale accompagné du titre du supplément porte le même nom qu'un autre point d'accès autorisé. Si nécessaire, ajouter une caractéristique distinctive après le titre du supplément.**

Exemple:

Titre de l'œuvre avec caractéristique	Statistischer Bericht (Stadt Aachen). Beilage
Note: Une caractéristique est ajoutée parce que le nom « Statistischer Bericht » est identique au nom du point d'accès autorisé d'une autre œuvre intitulée « Statistischer Bericht ».	



*Explication 1:*

Pour distinguer les films dont le titre privilégié est identique au nom d'une autre entité, ajouter la caractéristique distinctive « film » dans le point d'accès autorisé selon RDA 6.3.1.

Exemple:

Stardust (Film)

Si cette information ne suffit pas pour le distinguer d'autres ressources, ajouter l'année de la sortie du film original (ou si non publié, l'année de la production originale) dans son lieu d'origine comme autre caractéristique distinctive.

Exemple:

King Kong (Film : 1933)

King Kong (Film : 1976)

Si l'ajout de cette caractéristique ne suffit pas encore à le différencier de façon claire, ajouter le nom du réalisateur.

Exemple:

Harlow (Film : 1965 : Douglas)

Harlow (Film : 1965 : Segal)

Si l'ajout de cette caractéristique ne suffit pas encore à le différencier de façon claire, ajouter la société de production.

Exemple:

San Francisco (Film : 1986 : Kaw Valley Films)

San Francisco (Film : 1986 : Cycle Vision Tours)

*Explication 2:*

Pour l'enregistrement de compléments du point d'accès dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-01](#).

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.27.2.3    Mehrere Teile  
Two or more parts  
Deux ou plusieurs parties

**Anwendungsregel:**

***Wenden Sie die Alternative nicht an. Bei umfangreichen Zusammenstellungen ist in Ausnahmefällen die Bildung eines Sucheinstiegs im Sinne der Alternative möglich.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.27.2.3    Mehrere Teile  
Two or more parts  
Deux ou plusieurs parties

**Règle d'application:**

***Ne pas appliquer l'alternative. Dans les cas exceptionnels, pour les vastes compilations, il est possible de construire un point d'accès conformément en application de l'alternative.***

[Stand: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.28            Bildung von Sucheinstiegen für Musikwerke und  
Expressionen
- Constructing access points to represent musical works  
and expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions musicales

*Erläuterung:*

Zur Erfassung im Normdatensatz vgl. [EH-M-01](#).

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.28            Bildung von Sucheinstiegen für Musikwerke und  
Expressionen
- Constructing access points to represent musical works  
and expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions musicales

*Explication:*

Pour l'enregistrement dans la notice d'autorité, cf. [EH-M-01](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.28.1.9.1 Besetzung

Medium of performance  
Distribution d'exécution

#### Anwendungsregel:

**Wenden Sie die in RDA angegebene Reihenfolge nicht an. Stattdessen gilt:**

**Fügen Sie die Besetzung (siehe RDA 6.15), sofern zutreffend, in dieser Reihenfolge hinzu:**

- a) Singstimmen
- b) Instrumente in der Reihenfolge der Partitur
- c) Generalbass

**Liegt keine Partitur vor, verwenden Sie für b) die folgende Reihenfolge:**

1. Holzblasinstrumente (Flöte, Oboe, Klarinette, Saxophon, Fagott)
2. Blechblasinstrumente (Horn, Trompete, Posaune, Tuba)
3. Zupfinstrumente (Gitarre, Harfe)
4. Schlaginstrumente (Pauken, Schlagzeug)
5. Streichinstrumente (Violine, Viola, Violoncello, Kontrabass)
6. Tasteninstrumente

[Stand: 08/2015]

#### Erläuterung:

Führen Sie die Besetzungsangaben im normierten Sucheinstieg entsprechend den RDA Regelungen und D-A-CH Regelungen 6.15 Besetzungsangaben auf.

Beachten Sie die Alternative und die umfangreichen Regelungen zu den Ausnahmen bei RDA 6.28.1.9.1.

Beachten Sie die Erläuterung zu RDA 6.28.1.9.1 Besetzung, Ausnahme f und führen Sie statt eines Sammelbegriffes für das Ensemble dessen Einzelinstrumente auf.

[Stand: 08/2015]

Ausnahme

#### Erläuterung:

a) i	Wenden Sie die Ausnahme an.
	Geben Sie die Besetzung vollständig mit Solo- und Begleitstimmen/-

	instrumenten an, wenn sie nicht durch den Titel impliziert ist.  Beispiel:  Goehr, Alexander 1932- Lieder, Singstimme, Klarinette, Viola
a) ii	Wenden Sie die Ausnahme an.
a) iii	Wenden Sie die Ausnahme an.
a) iv	Wenden Sie die Ausnahme an.
b)	Wenden Sie die Ausnahme nicht an.
c)	Wenden Sie die Ausnahme an.
d)	Wenden Sie die Ausnahme an.
e)	Wenden Sie die Ausnahme an.  Doubling instruments (deutsch [Info Übersetzer: Französisch schreiben] auch Wechsellinstrumente) sind Instrumente, die in einem Werk von einem Ausführenden zeitweise gewechselt werden.
f)	Wenden Sie die Ausnahme nicht an.  Führen Sie statt eines Sammelbegriffs für das begleitende Ensemble dessen Einzelinstrumente gemäß der Liste der normierten Besetzungsangaben (LINK) auf.
g)	Wenden Sie die Ausnahme nicht an.
h)	Wenden Sie die Ausnahme nicht an.

[Stand: 02/2015]

## Alternative

### **Anwendungsregel:**

**Wenden Sie die Alternative an.**

[Stand: 05/2014]

### **Erläuterung:**

Zur Anwendung der einzelnen Ausnahmen siehe die jeweiligen Regelwerksstellen zu RDA 6.28.1.9.1. Sind keine Regelungen oder Hinweise gegeben, ist die Ausnahme des Regelwerkstextes anzuwenden.

[Stand: 02/2015]

## RDA 6.28.1.9.1 Besetzung

Medium of performance  
Distribution d'exécution

### *Règle d'application:*

**Ne pas appliquer l'ordre indiqué dans RDA. Appliquer plutôt la règle suivante:**

**Ajouter la distribution d'exécution (voir RDA 6.15), lorsqu'elle s'applique, dans l'ordre suivant:**

**a) Voix**

**b) Instruments dans l'ordre de la partition**

**c) Basse continue**

**Si la partition n'est pas disponible, utiliser pour le point b) l'ordre suivant:**

1. **Instruments à vent en bois (flute, hautbois, clarinette, saxophone, basson)**
2. **Instruments à vent en cuivre (corne, trompète, trompète, tuba)**
3. **Instruments à cordes pincées (guitare, harpe)**
4. **Instruments de percussion (tambour, batterie)**
5. **Instruments à cordes frottées (violon, alto, violoncelle, contrebasse)**
6. **Instruments à clavier**

[Etat: 08/2015]

### *Explication:*

Enregistrer les mentions de distribution dans le point d'accès autorisé selon les règles RDA et D-A-CH,6.15.

Tenir compte de l'alternative et des règles détaillées relatives aux exceptions sous RDA 6.28.1.9.1.

Tenir compte de l'explication relative à RDA 6.28.1.9.1, Distribution d'exécution, Exception et mentionner les différents instruments au lieu d'un terme collectif pour l'orchestre.

[Etat: 08/2015]

Exception

### *Explication:*

a) i	Appliquer l'exception  Enregistrer la distribution d'exécution intégrale, y compris les voix solistes et d'accompagnement et les instruments d'accompagnement si le titre ne la suggère pas.  Exemple:  Goehr, Alexander 1932- Lieder, Singstimme, Klarinette, Viola
a) ii	Appliquer l'exception.

a) iii	Appliquer l'exception.
a) iv	Appliquer l'exception.
b)	Ne pas appliquer l'exception.
c)	Appliquer l'exception.
d)	Appliquer l'exception.
e)	Appliquer l'exception.  Doubling instruments (en français, instruments en alternance) que l'interprète joue en alternance par moment.
f)	Ne pas appliquer l'exception.  Au lieu d'un terme collectif pour l'orchestre d'accompagnement, mentionner les différents instruments en utilisant la liste des distributions d'exécution normalisées (LIEN).
g)	Ne pas appliquer l'exception.
h)	Ne pas appliquer l'exception.

[Etat: 02/2015]

#### Alternative

*Règle d'application:*

**Appliquer l'alternative.**

[Etat: 05/2014]

*Explication:*

Pour l'application des différentes exceptions, voir les règles connexes sur RDA 6.28.1.9.1. Si aucune règle ou indication n'est donnée, appliquer l'exception prévue par la règle.

[Etat: 02/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.28.1.9.2 Numerische Bezeichnung Numeric designation Référence numérique

#### *Erläuterung:*

Führen Sie die numerische Bezeichnung im normierten Sucheinstieg entsprechend den RDA Regelungen und D-A-CH Regelungen 6.16 numerische Bezeichnung auf.

Wenn eine Werkverzeichnisnummer gemäß der Liste der maßgeblichen Werkverzeichnisse (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>) vorliegt, verwenden Sie nur diese Nummer. Verzichten Sie in diesen Fällen auf die zusätzliche Angabe von Opuszahlen oder anderen Zählungen im Sucheinstieg. Falls sonst mehrere Nummern vorliegen, orientieren Sie sich am bereits vorhandenen Schema der Sucheinstiege von Werken dieses Komponisten.

[Stand: 08/2015]

### RDA 6.28.1.9.2 Numerische Bezeichnung Numeric designation Référence numérique

#### *Explication:*

Enregistrer la référence numérique dans le point d'accès autorisé selon les règles RDA et D-A-CH, 6.16 Référence numérique.

Si un numéro de catalogue thématique est disponible dans un des catalogues thématiques faisant autorité (<https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ>), n'utiliser que ce numéro. Dans ce cas, ne pas ajouter le numéro d'opus ou d'autres numérotations dans le point d'accès. Si plusieurs numéros sont déjà disponibles, utiliser le schéma déjà disponible des point d'accès des œuvres de ce compositeur.

[Etat: 08/2015]



## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.28.2.3      Ansetzungsform des Sucheinstiegs, der einen Teil oder mehrere Teile eines Musikwerks repräsentiert - mehrere Teile

Authorized access point representing a part or parts of a musical work - two or more parts

Point d'accès autorisé représentant une ou plusieurs parties d'une œuvre musicale - Deux ou plusieurs parties

Alternative

*Anwendungsregel:*

**Wenden Sie die Alternative an.**

[Stand: 08/2015]

RDA 6.28.2.3      Ansetzungsform des Sucheinstiegs, der einen Teil oder mehrere Teile eines Musikwerks repräsentiert - mehrere Teile

Authorized access point representing a part or parts of a musical work - two or more parts

Point d'accès autorisé représentant une ou plusieurs parties d'une œuvre musicale - Deux ou plusieurs parties

Alternative

*Règle d'application:*

**Appliquer l'alternative.**

[Etat: 08/2015]

RDA 6.28.3      Normierter Sucheinstieg, der eine Musikexpression repräsentiert

Constructing authorized access points representing musical expressions

Point d'accès autorisé représentant une expression musicale

**Erläuterung:**

Bilden Sie immer den normierten Sucheinstieg für die Musikexpression für Arrangements (RDA 6.18.1.4) und für Skizzen (RDA 6.18.1.5) klassischer Musik, wenn diese Expressionen vorliegen.

Fügen Sie keine weiteren unterscheidenden Merkmale zum normierten Sucheinstieg hinzu.

Es wird nicht empfohlen einen Sucheinstieg für die Musikexpression routinemäßig mit anderen Elementen der Expression zu bilden.

[Stand: 08/2015]

**Qualificatif:**

Créez toujours un point d'accès autorisé pour l'expression musicale d'arrangements (RDA 6.18.1.4) et d'esquisses (RDA 6.18.1.5) de musique classique si ces expressions sont présentes.

N'ajoutez aucun attribut différentiel au point d'accès autorisé.

Il n'est pas recommandé de constituer de manière routinière un point d'accès pour l'expression musicale avec d'autres éléments de l'expression.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.28.3.5      Gesangs- und Chorpartituren  
                           Vocal and chorus scores  
                           Partitions de chant et partitions de chœur

**Anwendungsregel:**

**Verwenden Sie den Begriff „Gesangspartitur“ nicht.**

**Verwenden Sie den Begriff „Klavierauszug“, wenn folgende Definition auf Ihre Informationsquelle zutrifft: „Ein Klavierauszug ist eine Musiknotation, die alle Gesangsstimmen eines Vokalwerks bzw. alle Solostimmen eines Instrumentalwerks aufführt, mit der instrumentalen Begleitung, die für Tasteninstrument(e) arrangiert ist. Die Bezeichnung Klavierauszug wird auch für Orgelauszüge verwendet.“**

**Verwenden Sie den Begriff „Chorpartitur“ nur, wenn folgende Definition auf Ihre Informationsquelle zutrifft: „Eine Chorpartitur ist eine Musiknotation eines Werks für Chor (mit oder ohne Solostimmen) und Instrumentalbegleitung, die nur die Chorstimmen (ggf. mit Solostellen) zeigt, zumindest in den Teilen des Werks, in denen der Chor singt, wobei die instrumentale Begleitung weggelassen ist. Für Musiknotationen, in denen alle Chorstimmen (ggf. mit Solostellen) in Partituranordnung bei einem Werk für Chor a cappella aufgeführt sind ->Partitur [LINK].“**

[Stand: 03/2014]

RDA 6.28.3.5      Gesangs- und Chorpartituren  
                           Vocal and chorus scores  
                           Partitions de chant et partitions de chœur

**Règle d'application:**

**Ne pas utiliser le terme „partition de chant“.**

**Utiliser le terme « partition de piano » si la définition suivante s'applique à la source d'information en question: « Une partition de piano est une notation musicale qui comprend toutes les voix d'une œuvre vocale ou toutes les parties solistes d'une œuvre instrumentale et avec l'accompagnement instrumental qui est arrangé pour un ou des instruments à clavier. Le terme « partition de piano » est aussi utilisé pour une partition pour l'orgue. »**

**N'utiliser le terme « partition de chœur » que si la définition suivante s'applique à la source d'information en question: « Une partition de chœur est une partition d'une œuvre pour chœur (avec ou sans voix solistes) avec l'accompagnement musical qui montre seulement les voix de chœur (le cas échéant, avec des voix solistes), du moins**

***dans les parties où le chœur chante, l'accompagnement instrumental est omis. Pour les notations musicale où toutes les voix de chœur (le cas échéant, avec les voix solistes) dans l'ordre de la partition dans une œuvre pour chœur a capella, ->Partition [LIEN]. »***

[Stand: 03/2014

RDA 6.29            Bildung von Sucheinstiegen für juristische Werke und  
Expressionen  
Constructing access points to represent legal works and  
expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions juridiques

*Erläuterung:*

Zur Erfassung im Normdatensatz vgl. [EH-W-03](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.29            Bildung von Sucheinstiegen für juristische Werke und  
Expressionen  
Constructing access points to represent legal works and  
expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions juridiques

*Explication:*

Pour l'enregistrement dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-03](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.29.1.1.1 Gesetze usw.  
Laws etc.  
Lois, etc

**Erläuterung:**

Einzelne Paragraphen von Gesetzen sind nicht als selbstständige Werke anzusehen.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.29.1.1.1 Gesetze usw.  
Laws etc.  
Lois, etc

**Explication:**

Les paragraphes individuels des lois ne doivent pas être considérés comme des œuvres autonomes.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.29.1.1.4 Sonstige Arten von juristischen Werken Other types of legal works Autres types d'œuvres juridiques

#### *Erläuterung:*

Bilden Sie für Rechtsnormen, die Kirchen als Körperschaften, die auf ein Gebiet bezogen sind, (z. B. einzelne evangelische Landeskirchen oder katholische Diözesen) oder als Personenvereinigungen (z. B. die katholische Kirche) erlassen, den normierten Sucheinstieg mit dieser und dem bevorzugten Titel der Rechtsnorm.

[Stand: 08/2015]

### RDA 6.29.1.1.4 Sonstige Arten von juristischen Werken Other types of legal works Autres types d'œuvres juridiques

#### *Explication:*

Pour les règles de droit décrétés par les églises comme collectivités associées à une région (par exemple, les églises protestantes régionales ou les diocèses catholiques) ou comme associations de personnes (par exemple, l'Eglise catholique), construire le point d'accès autorisé en utilisant celle-ci et le nom privilégié de la règle de droit.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.29.1.6 Gesetze des Altertums und der Antike, mittelalterliche Gesetze, Gewohnheitsrechte usw.

Ancient laws, certain medieval laws, customary laws, etc.

Lois antiques, certaines lois médiévales, lois coutumières, etc

### *Erläuterung:*

Verwenden Sie für die Ermittlung des bevorzugten Titels historischer Rechtsnormen den Titel, unter dem das Werk in offiziellen historischen Quellen bekannt gemacht wurde, bzw. in Nachschlagewerken bekannt ist.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.29.1.6 Gesetze des Altertums und der Antike, mittelalterliche Gesetze, Gewohnheitsrechte usw.

Ancient laws, certain medieval laws, customary laws, etc.

Lois antiques, certaines lois médiévales, lois coutumières, etc

### *Explication:*

Pour déterminer le titre privilégié des lois antiques, utiliser le titre sous lequel l'œuvre est devenue connue dans les sources historiques ou est connue dans les sources de référence.

[Etat: 08/2015]



## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.29.1.7      Verwaltungsvorschriften usw., die von staatlichen Behörden usw. verkündet werden und keine Gesetze sind
- Administrative regulations, etc., promulgated by government agencies, etc., that are not laws
- Règlements, etc. promulgués par des agences gouvernementales, etc. et qui ne sont pas des lois

### *Erläuterung:*

Unter Verwaltungsvorschriften versteht man in den deutschsprachigen Ländern abstrakt-generelle Regelungen innerhalb einer Verwaltungsorganisation, die von übergeordneten Verwaltungsinstanzen oder Vorgesetzten an nachgeordnete Behörden oder Bedienstete ergehen und dazu dienen, Organisation und Handeln der Verwaltung zu bestimmen. Sie gelten verwaltungsintern.

Ist eine gesetzgebende Körperschaft ermittelbar, so wird sie wie bei heute noch gültigen Rechtsnormen als Teil des normierten Sucheinstiegs erfasst.

Stadtrechte, Dorfordnungen, historische Kirchenordnungen und Kirchenverfassungen sind in der Regel unter diesen unspezifischen Bezeichnungen bekannt, deshalb wird der normierte Sucheinstieg entsprechend gebildet.

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.29.1.7      Verwaltungsvorschriften usw., die von staatlichen Behörden usw. verkündet werden und keine Gesetze sind
- Administrative regulations, etc., promulgated by government agencies, etc., that are not laws
- Règlements, etc. promulgués par des agences gouvernementales, etc. et qui ne sont pas des lois

### *Explication:*

Dans les pays germanophones, par « règlement », on entend les règles abstraites et générales au sein d'une administration, édictées par des instances administratives supérieures ou par des supérieurs à l'endroit d'agences subordonnées ou d'employés, qui régissent l'organisation et les activités de l'administration. Ces règles s'appliquent en interne dans l'administration.

Si la collectivité législative est identifiée, elle est enregistrée comme une partie du point d'accès autorisé, comme pour les règles de droit en vigueur encore aujourd'hui.

En règle générale, les droits de ville, les règlements du village et les règlements ecclésiastiques sont connus sous ces appellations vagues, c'est pourquoi le point d'accès autorisé doit être construit en conséquence.

[Stand: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.29.1.8 Gesetze und davon abgeleitete Regelungen usw., die  
zusammen erscheinen  
Laws and derived regulations, etc., issued together  
Lois et règlements dérivés, etc. publiés ensemble

Alternative

*Anwendungsregel:*

***Wenden Sie die Alternative an.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.29.1.8 Gesetze und davon abgeleitete Regelungen usw., die  
zusammen erscheinen  
Laws and derived regulations, etc., issued together  
Lois et règlements dérivés, etc. publiés ensemble

Alternative

*Règle d'application:*

***Appliquer l'alternative.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.29.1.13 Satzungen, Chartas usw. von internationalen zwischenstaatlichen Körperschaften  
Constitutions, charters, etc., of international intergovernmental bodies  
Constitutions, chartes, etc. d'organisations internationales intergouvernementales

### **Erläuterung:**

Für Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union ist für die Mehrzahl der deutschsprachigen Anwender der deutsche Titel als der gemäß RDA 6.27.1.4 „Bekannteste“ anzusehen. Wählen sie als bevorzugte Bezeichnung daher den im Deutschen gebräuchlichsten Name (Kurztitel).

Der volle amtliche Titel der Rechtsnorm wird hier nur in Ermangelung eines gebräuchlichen Zitiertitels als bevorzugter Titel gewählt. Er wird aber als abweichender Titel erfasst werden. Als abweichende Titel können Sie gebräuchliche Zitiertitel weiterer Amtssprachen erfassen.

Für Verordnungen und Richtlinien der Europäischen Union wird empfohlen als abweichenden Titel den Gattungsbegriff Verordnung oder Richtlinie sowie die Zählung zu erfassen.

### **Beispiel:**

Richtlinie 2014/59/EU

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.29.1.13 Satzungen, Chartas usw. von internationalen zwischenstaatlichen Körperschaften  
Constitutions, charters, etc., of international intergovernmental bodies  
Constitutions, chartes, etc. d'organisations internationales intergouvernementales

### **Explication:**

Pour les directives et les règlements de l'Union Européenne, le titre allemand doit être considéré comme la forme « la plus connue » selon RDA 6.27.1.4 pour la majorité des utilisateurs germanophones. Donc choisir le titre le plus courant en allemand (titre abrégé) comme désignation privilégiée.

C'est uniquement en l'absence d'un titre conventionnel de référence que le titre officiel complet est utilisé comme titre privilégié. Mais il est enregistré comme variante de titre. On peut également enregistrer les titres de référence conventionnels dans d'autres langues officielles comme variante de titre.

Pour les directives et les règlements de l'Union Européenne, il est recommandé d'enregistrer le terme générique de « directive » ou « règlement », accompagné de la numérotation, comme variante de titre.

Exemple:

Richtlinie 2014/59/EU

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.29.1.16 Protokolle, Zusatzvereinbarungen usw.  
Protocols, amendments, etc.

**Anwendungsregel:**

***Wenden Sie diese Regelwerksstelle nur dann an, wenn das separat erschienene Protokoll etc. keinen eigenständigen Titel hat. Hat das separat erschienene Protokoll etc. einen eigenständigen Titel, so bilden Sie den normierten Sucheinstieg nach den allgemeinen Regeln.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.29.1.16 Protokolle, Zusatzvereinbarungen usw.  
Protocols, amendments, etc.

**Règle d'application:**

***N'appliquer cette règle que si le protocole, etc., paru séparément, ne porte pas un titre indépendant. Si le protocole, etc., paru séparément porte un titre indépendant, construire le point d'accès autorisé conformément aux règles générales.***

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 6.29.1.29 Ergänzungen zu Sucheinstiegen, die Gesetze usw.  
repräsentieren  
Additions to access points representing laws, etc.

### *Erläuterung:*

Fügen Sie das Verkündungsjahr nicht nur bei Übereinstimmung der Titel verschiedener Rechtsnormen als unterscheidende Ergänzung hinzu, sondern auch bei Übereinstimmung mit einer anderen Entität.

Beachten Sie dabei, dass das Verkündungsjahr auch originärer Teil des amtlichen Titels der Rechtsnorm sein kann, dann gehört es zum bevorzugten Titel.

[Stand: 08/2015]

- RDA 6.29.1.29 Ergänzungen zu Sucheinstiegen, die Gesetze usw.  
repräsentieren  
Additions to access points representing laws, etc.

### *Explication:*

Ajouter la date de promulgation comme attribut distinctif d'une règle de droit non seulement lorsque différentes règles de droit portent le même titre, mais également lorsque la règle de droit porte le même titre qu'une autre entité.

Noter que la date de promulgation peut aussi être une partie originale du titre officiel de la règle de droit ; dans ce cas, elle fait partie du titre privilégié.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.29.1.30 Ergänzungen zu Sucheinstiegen, die Abkommen repräsentieren  
Additions to access points representing treaties

*Erläuterung in Verbindung mit RDA 6.20.3.2:*

Es wird empfohlen zur Ermittlung des Datums die offiziellen Verkündungsblätter der Verkündungsorgane vorrangig heranzuziehen, sofern das Datum nicht bereits aus der Ressource eindeutig hervorgeht.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.29.1.30 Ergänzungen zu Sucheinstiegen, die Abkommen repräsentieren  
Additions to access points representing treaties

*Explication en conjonction à RDA 6.20.3.2:*

Pour établir la date de promulgation si elle n'est pas déjà clairement indiquée dans la ressource elle-même, il est recommandé de consulter en premier lieu les bulletins officiels des annonces des autorités de promulgation.

[Etat: 08/2015]



RDA 6.30            Bildung von Sucheinstiegen für religiöse Werke und  
Expressionen  
Constructing access points to represent religious works  
and expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions religieuses

**Erläuterung:**

Zur Erfassung im Normdatensatz vgl. [EH-W-06](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.30            Bildung von Sucheinstiegen für religiöse Werke und  
Expressionen  
Constructing access points to represent religious works  
and expressions  
Construction des points d'accès pour représenter des  
œuvres et des expressions religieuses

**Explication:**

Pour l'enregistrement dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-06](#).

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA 6.30.1.5.3 Bildung von normierten Sucheinstiegen für liturgische Werke

Construction of authorized access points for liturgical works

#### *Erläuterung:*

Wenn sich für die Edition eines liturgischen Werks kein normierter Sucheinstieg mit einer konkreten Kirche als Körperschaft bilden lässt, verzichten Sie auf die Angabe der Körperschaft im normierten Sucheinstieg. Verwenden Sie stattdessen nur den bevorzugten Titel gemäß RDA 6.23.2.8.

[Stand: 08/2015]

### RDA 6.30.1.5.3 Bildung von normierten Sucheinstiegen für liturgische Werke

Construction of authorized access points for liturgical works

#### *Explication:*

Si pour une édition d'une œuvre liturgique, aucun point d'accès ne peut être construit contenant une église concrète comme collectivité, ne pas mentionner la collectivité dans le point d'accès autorisé. Utiliser plutôt seulement le titre privilégié selon 6.23.2.8.

[Etat: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.30.1.6 Liturgische Werke der orthodoxen Ostkirche  
Liturgical works of the Orthodox Eastern Church  
Œuvres liturgiques de l'Église orthodoxe

**Erläuterung:**

Die bevorzugten Benennungen für die Ostkirche bzw. Orthodoxe Kirche als zusammenfassende Bezeichnungen werden nicht zur Bildung von normierten Sucheinstiegen für liturgische Werke herangezogen. In diesem Fall wenden Sie die ERL zu 6.30.1.5.3 an.

[Stand: 08/2015]

RDA 6.30.1.6 Liturgische Werke der orthodoxen Ostkirche  
Liturgical works of the Orthodox Eastern Church  
Œuvres liturgiques de l'Église orthodoxe

**Explication:**

Les désignations privilégiées de l'Église orthodoxe employées comme termes collectifs ne sont pas utilisées pour construire les points d'accès autorisés. Dans ce cas, appliquer ERL de 6.30.1.5.3 an.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.30.2.2 Teil oder Teile einer heiligen Schrift  
Part or parts of a sacred scripture  
Une ou plusieurs parties d'une écriture sacrée

Alternative

**Anwendungsregel:**

***Wenden Sie die Alternative nur an, wenn drei oder mehr Teile vorliegen.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.30.2.2 Teil oder Teile einer heiligen Schrift  
Part or parts of a sacred scripture  
Une ou plusieurs parties d'une écriture sacrée

Alternative

**Règle d'application:**

***Appliquer l'alternative uniquement si trois parties ou plus sont disponibles.***

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.30.3.2 Teil oder Teile eines liturgischen Werks  
Part or parts of a liturgical work  
Une ou plusieurs parties d'une œuvre liturgique

Alternative

*Anwendungsregel:*

***Wenden Sie die Alternative an.***

[Stand: 08/2015]

RDA 6.30.3.2 Teil oder Teile eines liturgischen Werks  
Part or parts of a liturgical work  
Une ou plusieurs parties d'une œuvre liturgique

Alternative

*Règle d'application:*

***Appliquer l'alternative.***

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 6.31            Bildung von Sucheinstiegen für offizielle  
Verlautbarungen  
Constructing access points to represent official  
communications  
Construction des points d'accès pour représenter des  
communications officielles

**Erläuterung:**

Zur Erfassung im Normdatensatz vgl. [EH-W-03](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 6.31            Bildung von Sucheinstiegen für offizielle  
Verlautbarungen  
Constructing access points to represent official  
communications  
Construction des points d'accès pour représenter des  
communications officielles

**Explication:**

Pour l'enregistrement dans la notice d'autorité, cf. [EH-W-03](#).

[Etat: 08/2015]